

REVUE

Guatemala's English-language Magazine
Available worldwide at www.revuemag.com

August 2009
Year 18, No. 6

FREE



Kilometer Zero at the National Palace
Profile: Anthropologist Robert Hinshaw
The Foundation for Equine Welfare



The Bagel Barn®

Relax...it's just like home!

Now serving freshly baked bagels by the dozen

6am-9:30pm

www.thebagelbarn.com

5 calle poniente #2 - La Antigua Guatemala



CAFÉ
y alguien especial

McCafé®



McDonald's

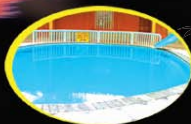
Visit us at
www.marmaya.com

The Surfing Paradise in Guatemala

- Beaches • Restaurant
- Bungalows • Swimming Pool
- Cable Tv and Internet**

The best surfing waves and great beaches in Guatemala. Located in the middle of an Ecological Park, right on the seaside, you can walk for miles and only encounter local fisherman and primitive salt works.

Meals mainly consist of freshly caught fish and other local food.



**Bungalows with
air condition
and a small
efficiency**



**At Siquinalá Cross to the beach
Km 134 to Sipacate la Gomera, Escuintla
Excellent Highway!!**

For reservations and instructions on how to get there call: 5413-9395 / 5511-2247 / 5517-1069 / 5202-8857

El lugar que siempre soñó en Panajachel



Garita de seguridad
Muro frontal
Calles pavimentadas
Drenajes y abundante agua
Cancha polideportiva
Áreas verdes
Áreas sociales



Información y ventas:
CALLE SANTANDER 3a av. 3-45, Z.2, Panajachel.
Anexo Hotel Real Santander, Local No. 4
Teléfono: 7762-2921 www.cantaresdelago.com

Guatemala: The heart of the Mayan World.



Guatemala:
The People.
The Place.
The Solutions.

Come and discover Guatemala's Sustainable Tourism industry, which boasts an unmatched richness in culture, archeology, world-class ecotourism and adventure destinations.

Highlights:

- Specialized business matchmaking meetings
- Renowned national and international speakers
- Familiarization tours
- Post-event tourism packages



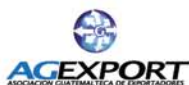
September 10-12, 2009 Westin Camino Real Hotel, Guatemala City
www.servicesummit.com • servicesummit@agexport.org.gt

Sustainable Tourism • Health and Wellness Tourism • Contact Center & BPO
Software Development • Laboratories

If you are in the Sustainable Tourism industry, please contact
the Sustainable Tourism Commission at: comiturs@agexport.org.gt

Organized by:

Supported by:



INSPIRADO EN LO COLONIAL CON
CALIDAD DE HOY.



TEJAS, LADRILLOS, BALDOSAS & FACHALETAS

ENCUENTRANOS EN:



Musicians Mario Guerra and Luis de la Rosa at work (see story on page 70). Photo by Laura McNamara

ENGLISH SPOKEN

DETALLES
COLONIALES
FABRICADOS
CON LOS
MEJORES
MATERIALES



HORARIO DE 6AM - 6PM • AMPLIO PARQUEO • SERVICIO A DOMICILIO
• La Recolectión • Calzada Santa Lucía • Carretera a Ciudad Vieja PBX: 7832 1789
ventas@elmastil.com www.elmastil.com



10

10 Kilometer Zero at the National Palace Guatemala City's Historical Center *by Michael Sherer*



21

14 Healthcare in Colonial Guatemala University of San Carlos Medical School *by Joy Houston*

18 PROFILE *by Jack Houston*
Robert Hinshaw: Lake Atitlán's resident anthropologist and novelist

20 Lake Views *by Dwight Wayne Coop*
Guatemala's National Dish Revealed

21 A Standout Artist The story of Sis García *by Laura McNamara*

22 Travel *by Michael Sherer*
San Cristóbal de las Casas

23 Music *by Laura McNamara*
The Magic of the Marimba



36

24 DATEBOOK » August
Guide to culture and upcoming events

36 Horses Have Rights The Foundation for Equine Welfare *by Laura McNamara*

40 Sensuous Guatemala: Tune in and Enjoy *by Ken Veronda*

44 Pearls and a View of the Moon
by Dr. Karmen Guevara

66 Family Reunion Sister City Coral Gables *by Rebecca Rodríguez*

70 Rising Rock Star Luis de la Rosa
by Laura McNamara

88 CD Release: Antigua All Stars

128 People and Projects:
PROGRESA



66



70



123

REGIONS

- 33 Guatemala City**
- 52 La Antigua**
- 99 Lake Atitlán**
- 103 Quetzaltenango**
- 107 Monterrico/Pacific Coast**
- 111 Cobán / Tecpán**
- 112 Río Dulce**
- 112 Retalhuleu**
- 113 El Petén**

DEPARTMENTS

8 From the Publishers GUATEMALA CITY

- 33 Services/Shopping**
- 37 Dining**
- 43 Lodging**

LA ANTIGUA

- 52 Services/Shopping**
- 62 Dining**
- 82 Lodging**
- 94 Spanish Schools**

SECTIONS

- 46 Health Services**
- 94 Travel**
- 114 Classifieds**
- 117 Vet Q&A**
- 118 Real Estate**

123 El Salvador

126 Advertiser Index

ON THE COVER



**Night Time
at the
National
Palace**

Photo by
Iván Castro
www.ivancastro.com
guatemala.com

SolucionWeb.com

the ally of your **online business**



- We provide you with the **best online solutions** for your business

- **T.E.A.M** Together Everyone Achieves More

You are our PRIORITY

CALL US NOW

tel 2328-7900

Let's make Antigua a Plastic-Free Town



Pure Water
Always

The effective,
ecological,
alternative to
water purification

Available at:



www.ecofiltro.org

PBX: 7832 1789

FROM THE PUBLISHERS

Kilómetro Cero (Kilometer Zero) is located at the National Palace in the Historical Center of Guatemala City's Zone 1. From there the distances on all roads in the country are measured. The National Palace is located on the *Plaza Mayor*, and when you turn the next page writer Michael Sherer will take us on a fun sightseeing tour of this beautiful area.

Our thanks once again to the talented photographer Iván Castro for this month's cover of the National Palace. August 15th is Guatemala City's patron saint day. All month the city will be celebrating in honor of the Virgen de la Asunción, including many events in the historic center.

This issue brings the final installment of Joy Houston's *Healthcare in Colonial Guatemala* series, covering the University of San Carlos Medical School. Jack Houston's profile of Robert Hinshaw explains how years of anthropological study can result in a pair of novels centered around Lake Atitlán. *People and Projects* shines the light on PROGRESA, a scholarship/loan program that has been around for 35 years. Dwight Wayne Coop reveals through some interesting logic what Guatemala's national dish is.

This month we welcome a new contributing writer to Revue. Laura McNamara brings us several great stories—from a unique street artist to a well-known marimba group to a foundation for the welfare of equines to a possible rising rock star. Creating a multimedia extension of the Revue, Laura has taken videos to accompany some of her articles, and they can be found on our website. Also new to our website is the "Revue News Tweets" (thanks to webmaster Rudy Girón) where you can get your daily DateBook event fix. Thanks as well to Ken Denham for his story suggestion.

We wish you all a happy August.

—John & Terry Kovick Biskovich

REVUE

Guatemala's English-language Magazine

publicidad@revuemag.com • consultas@revuemag.com

EVERY PAGE WORLDWIDE AT:

www.REVUEmag.com

Publishers / Managing Editors:

John & Terry Kovick Biskovich editor@revuemag.com

Copy Editor: Matt Bokor

Staff Writer: Dwight Wayne Coop

Art Director / Graphic Design: Rudy A. Girón

Photography: César Tián

Proofreader/Translations: Michael Hopkins

Contributing Photographers: Harris/Goller, Smith/Riegel,
Club Fotográfico de Guatemala: www.clubfotografico.org

La Antigua Manager: César Tián

Production Coordinator: Mercedes Mejicanos

Administrative Assistants: Alma Díaz Castillo

Systems & Accounting: José Caal, Luis Juárez,
Diego Alvarez

Distribution: César Tián, Oscar Chacón, Luis Toribio

Maintenance: Silvia Gómez, Irma Jiménez, María Solís

Sales Representatives: Ivonne Pérez,

César Tián, Denni Marsh, Guillermo Pellecer

Fernando Rodas, Lucy Longo de Pérez,

Lena Johannessen

Revue Webmaster: Rudy A. Girón

Printed by: PRINT STUDIO

Publishing Company: SAN JOAQUÍN PRODUCCIONES, S.A.

REVUE OFFICES:

LA ANTIGUA ventas@revuemag.com

(Central Office) 4a calle oriente #23

PBX: (502) 7832-4619 / 09

7832-8493 / 94 / 95 Fax: 7832-0767

GUATEMALA CITY

Av. La Reforma 8-60, z.9, Edif. Galerías Reforma,
1 level, Of. #105 Tels: (502) 2331-7151, 2331-9340

CIUDAD SAN CRISTÓBAL: Denni Marsh TelFax: 2478-1649

EL SALVADOR revue.elsalvador@gmail.com

El Salvador Regional Manager: Lena Johannessen

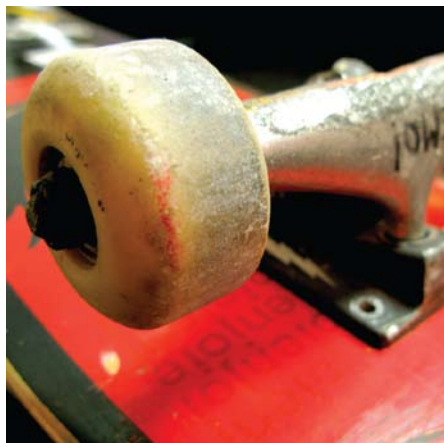
Col. Centroamérica Calle San Salvador #202, San Salvador
TelFax: (503) 2260-7475, 2260-1825 Cel: 7981-4517

Opinions or statements printed in the REVUE are not necessarily those of the publishers. We welcome your comments.

Monthly circulation of the REVUE magazine is 20,000
it is distributed free, and available at:

Hotels, Restaurants, Travel Agencies, Car Rental Agencies,
Embassies, Spanish Schools, INGUAT offices, Shops,
and other public places in the following areas:

Guatemala City, La Antigua, Quetzaltenango, Lake Atitlán,
Cobán, Petén, Río Dulce, Livingston, Monterrico, Retalhuleu;
as well as locations in El Salvador, Honduras, and Belize.



ARTIKLE

DRESSUP

Jungle

G U A T E M A L A C E N T R O A M E R I C A

www.jungleskateshops.com

INFO: (502) 2366-6215



KILOMETER ZERO AT

text and photos by Michael Sherer

Set at the northern end of the enormous Plaza Mayor, Guatemala's National Palace is the origin of all the roads in the Republic with a spot known as Kilómetro Cero. Two and half miles north of the gleaming chrome-and-glass towers that line the Avenida La Reforma, the edifice is flanked by the Biblioteca Nacional to the west, the colonnaded arches of the Portal de Comercio to the south and the cathedral backed by the Archbishop's Palace to the east. Where are we? Zona Uno, the city and country's historical center, built in waves of different construction styles, cobbled together with remnants of some of La Antigua

Guatemala's rubble and finally concluded with the completion of the National Palace in 1943.

Guatemala City, founded in 1775 following the series of devastating earthquakes that brought La Antigua to her knees, was originally modeled on the Spanish urban colonial design of large plazas and wide streets running geographically north-south and east-west, but with significant differences. The Plaza Mayor is heroic in scale, perhaps a quarter of a mile wide and 800 feet across, including a large fountain with a reflecting pond and shaded by numerous trees.

The stylistic differences between each of the building peri-





THE NATIONAL PALACE

ods are striking. The Cathedral and Archbishop's Palace retain a colonial style, but the Portal del Comercio boasts a neo-classical façade. The newer almost post-modern National Library seems incongruous, being half-hidden by the bandshell and the flowering bougainvilleas shading benches which are used by nearby idlers and peddlers. The city grew outward from the plaza, and the architectural styles reflect the differences of the 230 years that have passed. Originally, the "Mudejar" style of building — with the closed walls to the street side, an interior patio with fountains and colonnaded rooms along the inside square,

The Plaza Mayor is heroic in scale including a large fountain with a reflecting pond and shaded by numerous trees.

as noted in La Antigua — created a uniformity of private residences. As time and tastes changed, combined with the collapse of various governments and the occasional earthquake, Zona Uno became more of a European-style city center.

When the ecclesiastical properties were gradually expropriated in the 1800s, they were converted to public buildings, further chang-





ing the architectural mix. Today, the National Palace sits as a well-tended (and guarded) grandfather might, keeping an eye on the older domed cathedral on one hand, the Greek Revival-style commercial block off in the distance and the out of sight/ out of mind National Library hidden as well as possible to the right.

In the streets branching out from the palace are hidden smaller plazas, the occasional Art Deco-style building and the faded remnants of a once-prosperous past and more popular urban center. As the urbanization spread outward, new suburbs were created and with the increase of wealth and population, demand and desire dictated a different life-style. Zone One remained the government center but newer

buildings in different zones shared the power. The commercial center continued to be a warren of shoe and jewelry stores. The Mercado Central was moved to the east, on the sunny side of the Archbishop's Palace. There is now an underground parking lot beneath the plaza, and the pigeons arrive early for the snacks. Candy sellers and other vendors, a throng of women with handicrafts, and busloads of children arrive early in the day. The fountain is turned on at 9 a.m. as the squad of special army forces in their camouflage uniforms come trooping across the square. They march to the 100-foot-tall flag pole and disassemble in careful steps, flanked by men with red berets carrying M-16s.


The flag is slowly unfolded and





the eight men detailed to hold the 20-by-50 foot blue and white national symbol are very careful not to let any part of it touch the ground. Gradually the eyelets of the flag are connected to the snaps on the halyard. Two men are detailed to slowly pull the nylon line, and the flag is gradually urged upward. When at last the fabric is completely fastened and rises above the plaza's dusty stone footings, the squad re-forms into a square of green and beige patterned soldiers. The enormous flag, now safely raised to the top of the aluminum pole, flutters gently in the breeze.

The troops march back to the palace and continue around the corner, rifles at the ready. The pigeons eat corn. The barkers and hustlers in the shaded corners resume their

spiels. Fruit peddlers push their heavily laden carts about, filled with mangos, pineapples and papayas. To the east, the morning vendors of the Mercado Central arrive with their wares for the day, pottery, paintings and potables. This is Zone One. The clatter of steel-shuttered stores in the Portal del Comercio can be heard, as one by one, the doors go up and the lights go on. The gothic hands of the clock high on the tower of the cathedral slowly twitch, counting time as they have for the last 200 years or so. The sense of history is everywhere, and the ghosts of the past are probably not happy with the buses belching black clouds of diesel smoke as they pass through the square. Tempus fugits. 





Entrance to second home of University of San Carlos

Healthcare in Colonial Guatemala

Part III: University of San Carlos Medical School

by Joy Houston photos: Jack Houston

By the end of the 17th century, six hospitals had been founded in Guatemala. But, lacking scientific information and methods, hospitals provided little more than refuge or asylum. Sickness and cultural attitudes toward it were a social problem. In addition, the times were characterized by conflict between the king's people and the municipality and constant struggles between those of conscience and those who enriched themselves with land acquisition, slavery and fraud. All of this kept the clamps on progress.

Before his death in 1563, Bishop Francisco Marroquín, a Franciscan, had made provisions in his will to found a school for sons of Spanish commoners and, in fact, a year earlier had laid the first stone, on property of the Santo Domingo monastery. He included the income from an 883-pig farm in Jocotenango to sustain the school. Marroquín's admirable bequest would wait 58 years for fulfillment. The school, Colegio de Santo Tomás, was founded in 1620 and lasted less than 10 years due to trouble with funds. But in 1676 when Spanish King Charles II finally agreed to found a university in Guatemala, including a medical school, the selected site was of the then abandoned Colegio Santo Tomás. Marroquín would have been pleased; he had also left funds to found a university.

At the inauguration of the University of San Carlos in February 1681, according to

Durán, "Pomp reigned in the streets and plazas." But for all the ceremony, teachers for the medical school, promised from Mexico, never showed up. It came as no surprise. Several times during the history of Santiago de los Caballeros, Mexican doctors had been expected, even paid in advance, but didn't come. "So scarce were doctors that it was impossible to find teachers for the new university medical school."

Finally in October a degreed doctor arrived from Spain to head the department. But how discouraging it must have been for him to find empty classrooms! Given the history of doctors, the profession was not respected by the noble class and not preferred even by other social classes. "... nothing attracted as much attention from parents as priestly studies," wrote Pardo, Castellanos and Muñoz.

A plague in 1686 wreaked havoc, and "doctors fled from the hospitals," wrote Durán. A second doctor, Miguel Fernández, arrived from Spain and, having no students for 10 years, addressed himself to social and legal aspects of medicine. He insisted that good government requires healthy people, thus the right to demand compliance with laws. Administrators of hospitals were ordered to "not meddle in medical matters." The brothers of the Order of San Juan de Dios, who notoriously wrote faulty prescriptions and to whose care had been entrusted administration of

Francisco Marroquín, first bishop of Guatemala, founder of Hospital Real and Colegio Santo Tomás and among the most outstanding health promoters of colonial Guatemala

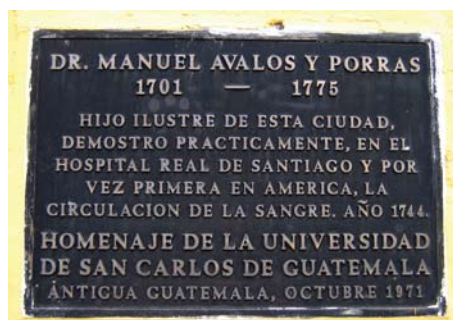


the hospitals, ignored the order. Fernández pled that those who offered cures without knowledge needed to be prevented if the people were ever to trust doctors. Without that, he added, there was little hope of attracting doctors to teach at the university. But the practice of medicine by those who had no right to do so continued, bringing a public declaration in 1703 that “prohibited the practice of medicine under pain of six years of exile.”

The first medical student graduated in 1703. Only one of the seven who graduated by 1725 took up the struggle for an honorable medical profession. Others “transformed their noble and useful profession into sterile arguments and hateful rivalries.” Their personal behavior didn’t help. Durán refers to the “sect of drunken doctors.” Even the brothers of the Order of San Juan de Dios “ate well and drank numerous cups of chocolate while the sick suffered hunger.”

There were no medical graduates in the next 25 years. The university building tumbled in the earthquake of 1751, and the university moved to new construction south of the cathedral in 1763. By 1773 there had been only five more medical graduates.

Just as the history of Santiago de los Caballeros, now La Antigua Guatemala, was born of catastrophe, so ended the colonial city and the first period of university medicine with the earthquakes of 1773. Plus, in the months that followed, an epidemic, believed to be typhoid, hit the town killing 4,000, “doing much more damage than the earthquake,” wrote Durán. Victims were buried by the hundreds. Church and civil authorities talked and talked to find a solution and formed the first public health board in Guatemala. But it was the archbishop, not doctors, who figured out the source of the disease. The workers had fled to the highlands after the earthquake and returned car



Plaque on wall of restaurant on 4a calle oriente, on site of colonial Hospital Real, commemorates demonstration of first blood transfusion done in America, performed in the hospital by University of San Carlos professor



Plaque at entrance to University of San Carlos




University of San Carlos began classes in its newly constructed facility on 5a calle, south of the cathedral, in 1763

rying the disease. It then spread rapidly in the hospitals, where patients slept together and ate from the same plate. In the end, the head of the medical school concluded that the epidemic was due to influence of the stars that unleashed sulfates in the water which, freed in the air, poisoned and coagulated the blood.

Provisional care was provided, funded by a tax on shopkeepers, for the sick who would remain in Santiago while churches and hospitals moved to the new capital to begin again. To the sadness of silence as people left Santiago was added the silence of death due to the epidemic.

History and legend are full of stories. As bumpy as the healthcare road was, progress came—slowly, but it came. It would be 16 years before another medical student graduated. Meanwhile the study of medicine was flourishing in Spain, with thousands of students. Nonetheless, in Guatemala, “Teaching of medicine was defective originally, lacking teachers and students, but the

errors of ideas and methods were the same as those anywhere,” according to Durán. “At the end of the 18th century the University of Guatemala was parallel to modern teaching of that century in Europe.

“The University of San Carlos was outstanding, producing books, doing dissections and experiments, founding an anatomy museum...and doing blood transfusions 80 years before London.” 

What happened to the six hospitals started in the 17th century?

See page 68

References:

Durán, *Las Ciencias Médicas en Guatemala*
 Álvarez, *Hospital de los Hermanos de San Juan de Dios*
 Álvarez, *Historia General de Guatemala, Vol. II*
 Pardo, Castellanos, Muñoz, *Guía de Antigua Guatemala*
 López, *Proyecciones Socioculturales en la América Hispano*

The author thanks Dr. Johnny Long for assistance with this series.

ROBERT HINSHAW

This anthropologist and novelist spent half his academic career on the shores of Lake Atitlán and makes creative use of the Mayan oral histories

Given his age, 75, you'd think anthropologist Robert Hinshaw would want to settle back with one of those Scandinavian vodkas he occasionally enjoys and retire to his Colorado mountain retreat. Instead, he wants to make a difference in this world, as "payback" for all he's received.

He explains: "Gilbert White, the late geographer and a great mentor, laid this challenge on virtually everyone he knew, telling us academicians we didn't pay for our education; we all had fellowships—paid with taxpayer money. He'd say, 'You're more productive at the end of your careers. What right do you have to step aside, with the world in its condition?' We knew we just couldn't say, 'We're retired. We're not doing anything now.'"

And so, Robert has decided to spend considerably less time in the United States and to live out his retirement primarily on the shores of Lake Atitlán in Guatemala, where he spent nearly half his academic career as an anthropologist. Recently he sold the family's Rocky Mountain home, the place to which he retreated intermittently over the past 40 years.

He says he is "energized" by living in Tzununá, a village of approximately 3,000 Maya descendants who, "as recently as 15 years ago had no running water or elec-



Robert Hinshaw with children of Tzununá, Lake Atitlán, May 2009 (PHOTO: LINDA DYCUS HINSHAW)

tricity." With no telephone lines, he and his neighbors use cell phones. No one he knows owns a computer or even a typewriter. Cable television is available but beyond the means of most families. There are no more than a half-dozen motor vehicles in the village. "We rely on public boats passing every half hour to get us to doctors, a



Robert Hinshaw with Micaela Ujpán, Amigos de Santa Cruz. (PHOTO: LANCE KINNEY)

pharmacy, the market and, in my case, internet access and a bank.”

It was in similar lake communities that Robert did most of his anthropological research and that inspired him two decades ago to begin a fiction writing project, resulting in his two novels: *My Lake at the Center of the World* (2007) and a sequel, *The Rape of Hope* (2008).

“The principal reason for undertaking the first,” he says, “was to make creative use of the oral histories of Mayas collected in the early 1940s by another mentor, Sol Tax, a University of Chicago anthropologist. To my knowledge, these stories represent the only extant record of Maya experience dating back to the government’s anti-vagrancy laws of the 1880s.”

Robert has been better known for his nonfiction writing as an academician. In 1975, his *Panajachel: A Guatemalan Town*

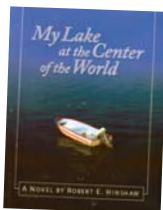
in *Thirty-Year Perspective* was published by the University of Pittsburgh Press. In 1979 he was editor of *Currents In Anthropology: Essays in Honor of Sol Tax* (Mouton Publishers). And in 2006 Johnson Books released *Living with Nature’s Extremes: The Life of Gilbert Fowler White*, a publication Robert calls “the highlight of my career.”

He returned to fiction writing after a seven-year hiatus, deciding then to make it a two-novel project by adding the oral Maya histories he had collected between the 1960s and 1980s. “I delayed publishing the first novel until the second was virtually ready for publication,” he says. He believes his attempt at fiction is unique among Guatemalan novels for his use of what he believes to be “the only recorded memories of Mayas experiencing the worst of the racist and exploitative legislation of the so-called ‘Liberal Era’ of Guatemalan politics.” ...continued on page 106

My Lake at the Center of the World

By Robert E. Hinshaw

Published by Look Back Books (lookbackbooks@sbcglobal.net) Available through the publisher and at most major bookstores in Guatemala City English – 238 pages



Hinshaw’s narrative brings to life fictional characters who live out their lives against a backdrop of historical interaction between local Maya communities and Ladino landholders who lived on the shores of Guatemala’s Lake Atitlán in the 1880s through the 1930s.

Reviews

Ralph Lee Woodward, Jr. - Professor Emeritus of Latin American History, Tulane University: “It is an especially keen depiction of the realities of the systems of forced labor and land acquisition that characterized rural Guatemala during those years,”


Ben W. Fuson, sociologist, formerly with Earlham College, Indiana, U.S.: “Hinshaw has done an amazing feat, and must be drenched not only in the knowledge of the tiniest bits of folklore and history

enriching these successive decades of cultural conflict and accommodation, but deeply intuitive of the private feelings, values and hidden crises in Mayan Indians’ psyches.”

The Rape of Hope

By Robert E. Hinshaw

Published by Look Back Books (lookbackbooks@sbcglobal.net) Available through the publisher and at most major bookstores in Guatemala City English – 264 pages

Right and wrong blur in what Centennial Professor Emeritus at the University of Texas - Austin Richard N. Adams calls “a tale of many victims and few heroes.” The Rape of Hope is a novel that evokes a fictionalized rendition of the revolutionary events woven throughout Guatemala’s history. As the novel follows the experiences of three generations of the Acojom family, colonial prejudice and discrimination against a labor force of indigenous Mayas bubbles forth. The Rape of Hope is Hinshaw’s sequel to *My Lake at the Center of the World*. 





Lake Views

by Dwight Wayne Coop

Guatemala's National Dish Revealed!

Twenty months after her first and, to date, sole visit to Guatemala, my niece Holly Myrick remains stricken by Guatemala. In March she did her seventh-grade country report, and she could have chosen any of Earth's 197 sovereignties. Reader, you guessed it—she didn't choose Djibouti.

It helped to have a Guatemala expert (so reputed) in the family. Had I the means, I could have flown north to give a talk to her class on things Guatemalan. As it turned out, Holly needed little help. And the answer to the one question she did put to me has gotten me in trouble before.

The innocent question was: What is the national dish? My offending answer is—ready? “chau mein.” Years ago, I made the gaffe of telling someone this in the presence of the wife, who is Guatemalan. Slow learner that I am, this was not the last time I did so in her presence, provoking sighs, rebukes and that you've-been-here-long-enough-to-know-better look.

OK, so then what *is* the national dish? *Típico* possibilities, like *jocón*, come to mind. The candidacy of the *tamal* has also been put forth, but it is about as uniquely

Guatemalan as tuk tuk operators in tropical latitudes without drivers' licenses. There is nothing that is explicitly national, as say, *pupusas* in El Salvador or kidney pie in Ireland. So, for Holly's sake, I championed my old standby, *chau mein*, as the answer.

The full answer might be, “chow mein with Russian salad on the side and *horchata* as a chaser.” *Horchata* is a sugar-saturated drink made with rice. *Ensalada rusa* is basically carrots, potatoes and green beans diced and mixed with mayonnaise. How it got that name taxes my imagination, so I will limit my chatter to my candidate for the national entrée, the thing that, back in Nevada, we spell “chow main.”

I have encountered this trio of vittles with astonishing frequency at social events, including nearly every wedding, wake and *quinceaños* I have attended, including my own (my own *wedding*, that is; I'm not ready to attend my own wake, and I passed on having a *quinceaños*).

And herein lies my first argument. Either there is some vain conspiracy to make me think that *chau mein/ensalada rusa/horchata* is the *de facto* national dish, or, more likely, it really is. ...continued on page 42

I have encountered this trio of vittles with astonishing frequency at social events, including nearly every wedding, wake and quinceaños I have attended



A Standout Artist

Parked in a wheelchair across from Central Park, Sis García creates childhood images with the skill of a seasoned artist.

by Laura McNamara

Art abounds in La Antigua Guatemala. Wanderers find galleries filled with paintings of romantic, colonial buildings around every corner. Jade jewelry seems to spill out of storefront windows. Tourists cannot escape the Maya children who persistently push their rainbow-colored, handmade goods. Yet one woman, Marcia Sis García, “stands out” by *sitting* ... and drawing with her feet.

“This is my work,” Sis García said. “To go out and draw before the public. And I do it with my feet.”

Sis García was born with physical impediments that left her unable to move her hands and unable to walk. But, cradling her colored pencils in her malformed feet, the 28-year-old woman creates drawings that possess an impressively fine touch. Parked in a wheelchair in Central Park, Sis García creates childhood images with the skill of a seasoned artist.

“I can’t imagine how she can do it,” one passer-by commented. Sis García explains that, since she was a child, using her feet to grasp came naturally. It was Sis García’s father who bought her first crayons, sparking the skill that would become his daughter’s way of life. Her drawings of animals, butterflies and flowers provide the bread and butter for herself and her daughter.

“When work is going well, I’ll sell five or six drawings for 40 or 50 quetzales each,” she says. But she’s quick to explain that she doesn’t find such success every day. While she can sell larger drawings for Q100, Sis García says it is difficult to cover her monthly costs of rent, food and medicine. Simply coming and going from her house in Jocotenango to La Antigua costs the price of one drawing. Guatemala has no government programs to assist the disabled. Aid comes only from family, friends and donations. ...continued on page 92

San Cristóbal de las Casas

The hum, the charm, the colors

If Copán is a quarter-sized version of La Antigua Guatemala, San Cristóbal de las Casas, one of the few remaining colonial gems of Mexico (founded in 1528) is Antigua times three. And, whereas the good people of Antigua seem to revere their city's signs of age, in San Cristóbal, they have painted, patched and applied mascara. The inner center of the city is designed for walking, shopping and eating, with several streets closed to cars.

The buildings are painted intense reds, purples, serious blues. Perhaps the population feels the need for stimulation because of the often-overcast weather. Yet you'll

need sunglasses to walk around town.

Located in the central highlands of Chiapas, San Cristóbal offers much to see and do and only so many hours in the day. And all the hotels are offering half-price specials.

An excellent, close-in *posada* is US\$25 a night. Good, nice bath, hot water but no glass for the evening cocktail. The price is right. The arts and crafts here are extensive and beautiful. The shopping is over the top—dresses cut to the navel, more amber than Poland and more shoe shops than Miraflores or anywhere else.

They had a six-day jazz festival in mid July, staged in a spectacular theater ...cont. on page 44



The Magic of the Marimba

The national instrument and the national symbol

All it takes is one curious tourist, one passerby who glimpses the rich, dark-wood instrument through the entryway. I dare you to step away from the bustle of La Antigua Guatemala's Calle del Arco, for they are waiting for you—the marimba players of Hotel Posada Don Rodrigo.

If you just venture through the doorway you will instantly be rewarded with a merry burst of whimsical notes. Exotic rings and tolls will swarm around you in melodic cheer.

The hotel's 10 marimbistas have been sharing their talent with La Antigua's visitors for 35 years. Ten men, 35 years of marimba music. Marimbista Javier Hernández

says such unity is integral to their art.

"There are 10 of us and each one needs to understand the others in the group in order for us to stay in harmony," Hernández says. "And this is something that we have to work at. This is something that is a part of the music, a part of the performance. It's necessary in order for us to awaken with the music. We need to make the music with courage and strength because that is how we draw in our audience ... without an audience you are not a true artist. We have to awaken them."

The passion behind their fervor to share marimba music comes ...continued on page 110

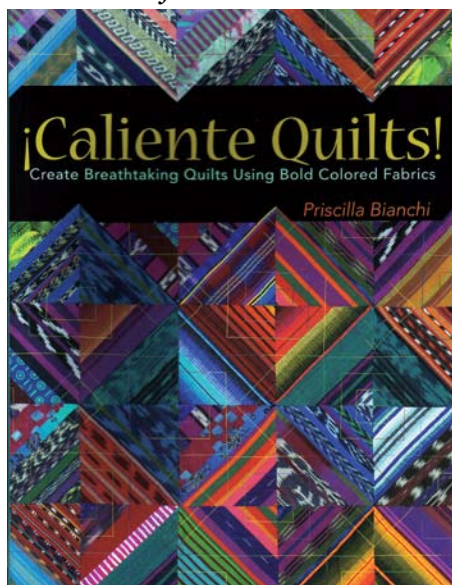


Six of the 10 marimbistas that play at Hotel Posada Don Rodrigo fill the hotel's courtyard with traditional Mayan music of Guatemala. The band's double marimba is a purely wooden instrument and was crafted in Cuidad Vieja. Pictured left to right: Javier Hernández, José Luis Básquez, Víctor Manuel Choc, Germán Apop Hernández, Pablo Suy García and Rodrigo Valle.



2 Sun., 9am-2pm — MUSIC: *Festival de Coros Voces Unidas, Festival de Música* with participants from Bendición de Dios, Kubin Junan, Escuela Urbana Mixta Nuestro Futuro, Los Patojos and El Plan Infinito, presented by Yale Alumni Chorus Foundation & CasaSito; also handicrafts for sale, food and music all day long. Free transportation from San Antonio Aguas Calientes. Bring a blanket to sit on. Additional info: 7882-4014. **Central Park, Santiago Zamora.**

4 Tues., & Tues., 11th, 10am-12pm — ART: Enjoy the exhibit *Caliente Quilts* (and the book of the same name) created by talented artist Priscilla Bianchi in a guided visit by the artist. The exhibit is open through Wed., 19. Museo Ixchel del Traje Indígena (tel: 2361-8081) Centro Cultural Universidad Francisco Marroquín, **Guatemala City.** ▼



4 Tues., 5:30pm — (English) RAINBOW LECTURE SERIES: *Life in Guatemala: A Brief History and Current Conditions* with Sue Patterson, former U.S. Consul General in Guatemala. She is the founder of WINGS, a Guatemalan non-profit dedicated to reproductive health and family planning. Q25. Rainbow Café (tel: 7832-1919) 7a av. sur #8, **La Antigua.**

5 Wed., 5-7pm — OPEN HOUSE: AnEcho welcomes everyone for a get-together, see friends and make new ones in this wonderful setting. Casa Convento Concepción (tel: 7882-4600) 4a calle oriente #41, **La Antigua.**

6 Thurs., 6:30pm — ART: Inauguration of *Meditaciones* by Mariela Leal. Galería Guatemala de Fundación G&T Continental, Banco G&T Continental lobby, 6a av. 9-08, z. 9, **Guatemala City.** ▼



7 Fri., 6pm & Sun., 9th - 11am — (Spanish) THEATRE FOR CHILDREN: *Volar*, Teatro-Magico's musical story performed by Igor Castillo, accompanied by percussionist Sammy Alvarado. Q10. Theatre El Chapiteau (tel: 5044-1144) Avenida de los Árboles, **Panajachel, Lake Atitlán.**

Revue is not responsible for event cancellations or date/time changes.

7 Fri., 8pm — DANCE PARTY: Batería Humana 7+1, Alternative rock. No cover. Theatre El Chapiteau (tel: 5044-1144) Avenida de los Árboles, *Panajachel, Lake Atitlán*.

8 Sat., through Sept. 7 — ART: La Antigua Galería de Arte proudly presents *Casa Mágica* by Guatemalan artist Doniel Espinoza. This exhibition honors the circus in a tribute to acrobats, clowns, trained animals, trapeze artists, hoopers and jugglers. More than 15 new acrylics and a handful of sculptures will be on display. La Antigua Galería de Arte (tel: 7832-2124) 4a calle oriente #15, *La Antigua*. ▼



8 Sat., 5pm — MUSIC: Ópera y canción de arte, *Amore Mio*, with María José (soprano), Hugo Arenas (piano) and Carlos Cardona (bass). Q50. El Sitio (tel: 7832-3037) 5a calle poniente #15, *La Antigua*.

8 Sat., & Sat., 22nd, 10am — (Spanish) THEATER FOR CHILDREN: *El Hombre Hacha*, presented by Salvadoran theater company Ocelot, empowering children to care for the environment and make a positive impact on the planet. Limited free tickets available. Cooperación Española (tel: 7832-1276) 6a av. norte between 3a & 4a calle poniente, *La Antigua*.

8 Sat., 7pm — THEATRE: *Cabaret Suicida*, performed by Tonibelle Che. Q20/incls. beverage. Theatre El Chapiteau (tel: 5044-1144) Avenida de los Árboles, *Panajachel, Lake Atitlán*.

10 Mon., 5pm — MAYAN CEREMONY: Presentation of an authentic Mayan ceremony. Free. La Peña de Sol Latino (tel: 7882-4468), *La Antigua*.

10 Mon., 6pm — (Spanish & English) AN ECHO DISCUSSION SERIES: *La Antigua: Her beauty, historical importance and dangers that threaten the city*, presented by members of Salvemos Antigua, Arq. José María Magaña, archaeologist Luis Benítez, Arq. Juan Domingo Pérez and Denise Weikard. Free. AnEcho, Casa Convento Concepción (tel: 7882-4600) 4a calle oriente #41, *La Antigua*.

11 Tues., 5:30pm — RAINBOW LECTURE SERIES: *CasaSito* strives to increase the educational opportunities in rural areas of Guatemala while supporting community infrastructure and adhering to high standards of human values, ethics and economic efficiency. Q25. Rainbow Café (tel: 7832-1919) 7a. av. sur #8, *La Antigua*.

12 Wed., 5pm — ART OPENING: *Pinturas 2008-2009* by artist Vivian Suter. Galería Panza Verde (tel: 7832-2925) 5a av. sur #19, *La Antigua*.

12 Wed., 7pm through Sat., 29th — PHOTOGRAPHY: Inauguration of *Mujeres de Santa Rosa* by Ingrid Roldán. Cantón Exposición, 4 grados norte, vía 5, local 3, z. 4, *Guatemala City*.



14 Fri., 7:30pm — ART: Paintings by artist and art critic Juan B. Juárez. Nuevo Proyecto Cultural El Callejón Delfino (tel: 5400-4846) 9a calle 6-65 z. 1, Edificio El Centro local 218, *Guatemala City*.



Please submit your DATEBOOK entry for the SEPT. 2009 edition of the REVUE by Monday, August 10

14 Fri., 8pm — MUSIC: Operatic performance *Con Te Partiró* with Lourdes Cossich, Zoila Luz García Salas and Ana Rosa Orozco. Q50. El Sitio (tel: 7832-3037) 5a calle poniente #15, **La Antigua**.

14 Fri., 8pm — MUSIC: Días Negros; Q20 inclns. beverage. Theatre El Chapiteau (tel: 5044-1144) Avenida de los Árboles, **Panajachel, Lake Atitlán**.

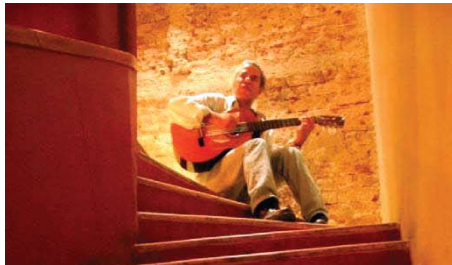
14 Fri., 7pm — (Spanish) THEATER: *Las Profanas*, a collective work by the Asociación de Artistas Tras Bastidores, directed by Luis Carlos Pineda and dramaturgy of Jany Campos and Marco Canale. Limited free tickets available starting Aug. 3. Cooperación Española (tel: 7832-1276) 6a av. norte between 3a & 4a calle poniente, **La Antigua**.

15 Sat., 9am — ART: *Bridging Cultures through Design*, a student exposition from a course taught by Mimi Robinson, California College of the Arts. Indigo Artes Textiles y Populares (tel: 7888-7487) inside Centro Cultural La Azotea, **La Antigua**.

If people knew how hard I worked to get my mastery, it wouldn't seem so wonderful at all.
—Michelangelo

15 Sat., — HOLIDAY: Celebrations honoring Virgen de Asunción, all day and month long. Most banks and businesses in the city will be closed. For calendar of activities and more information visit www.cultura.municipal.guatemala.com **Guatemala City**.

15 Sat., 7pm — MUSIC: *Trovajazz* performed by Rony Hernández and invited artists. Q60. El Sitio (tel: 7832-3037) 5a calle poniente #15, **La Antigua**. ▼



15 Sat., 1pm — FOLK DANCES: Los Niños de Bendición from San Antonio Aguas Calientes present traditional folk dances. Free, though donations gratefully accepted, helping to pay school expenses. La Peña de Sol Latino (tel: 7882-4468), **La Antigua**.



DEMOCRATS ABROAD PRESENTS

August 20 — *Health Care Legislation: What it Means for You* — Gail Terzuola and Rae Leeth, presenters

October 8 — *Economic Stimulus: Road to Recovery or Road to Perdition* — John Chudy, presenter

Time: 5:30pm to 7:00pm, Q25 donation Place: Panza Verde, 5a av. sur #19, **La Antigua**

For more info call John Chudy, Chair: tel: 7832-4581 democratsabroad_guate@yahoo



Indigo
artes textiles y populares
at the Cultural Center la Azotea
see cultural events and classes
on our website or in the Revue calendar
indigoartestextiles@gmail.com
www.indigoartestextiles.com 7888-7487

Galería de Arte



Exclusive national art and more

cosmovisionmaya@live.com
3ra. Calle Oriente #42 Antigua Guatemala
Tel: (502) 5551-4883

**ANTIGUA
TOURS**
by Elizabeth Bell

Author of Antigua Guatemala and other publications

www.antiguatours.net



ANTIGUA TOUR: Tues, Wed, Fri, Sat at 9:30am with Elizabeth Bell Q20
Mon & Thur at 2pm with Roberto Spillari. Meet at the fountain in the main square

SLIDE SHOW: Tuesdays at 6pm at El Sitio, 5a calle poniente #15 Q30

Inquire about other tours and travel arrangements in Guatemala

Offices: *3a Calle Oriente #22 and *inside Café El Portal (main square)
Mon-Fri 8am-5pm Sat-Sun 9-1pm Tels: 7832-5821, 7882-4498



CENTRO DE ARTE POPULAR
GALERÍA-MUSEO

**Primitive - Contemporary
Guatemalan Art
Gallery & Museum**

4a calle oriente #10
Interior Casa Antigua, El Jaulón
La Antigua Tel: 7832-6634 / 35
centrodeartepopular@gmail.com
OPEN DAILY



**Original works by
Francisco Guzmán
Contemporary Art
Ishkik, Sololá**

Tels: 7762-3521, 7762-4237
fgishkik@yahoo.es
http://jfguzman.com

Inspiration exists, but it has to find us working.
—Pablo Picasso



Arte Actual
el tunel
PLAZA OBELISCO

**The oldest Guatemalan Art Gallery.
Featuring more than 100 artists.**

***NEW ADDRESS:** Plaza Obelisco 16 calle 1-01, zona 10
Tels: 2367-3266, 5779-0000 galeriaeltunel@yahoo.com



Learn about the fascinating
history of the Maya's clothing
and weaving.

Buy Guatemalan handicrafts at
our shop. Shop on line at
www.museoixchel.org/shoponline



Centro Cultural UFM
6ta. Calle Final, Zona 10
Ciudad de Guatemala
Telefaxes: (502) 2361 8081/82

Monday - Friday 9:00 to 17:00
Saturday 9:00 to 13:00

www.museoixchel.org



**For a DateBook daily
event listing, check out
"REVUE NEWS TWEETS"
www.revuemag.com**

**el
attico**

galería de arte y centro de documentación

4a avenida 15-45, zona 14, Guatemala

Tel/Fax: 2368-0853 <elatticogal@msn.com>



casa mágica series / detail

**La Antigua
Galería de Arte**

presents
"CASA MÁGICA"

by artist **Doniel Espinoza**

august 8th - september 7th

4a. calle oriente no. 15 La Antigua Guatemala Tel (502) 7832 2124 / Fax (502) 7832 2866
laantigua@artintheamericas.com / artintheamericas@gmail.com / www.artintheamericas.com

MUSIC

THROUGHOUT THE MONTH

La Cueva de Panza Verde (tel: 7832-2925)5a av. sur #19, *La Antigua***Mondays, 8 to 10pm:** Blues Night. Q35.**Wednesdays, 8-10pm**

— Jazz Trio. entrance: Q35.

Thursdays and Fridays, 8 to 10pm

— Cuban jazz performed by Buena Vista de Corazón. entrance Q35. ▶

Fridays, 8 to 10pm

— Estasis, Trio, Salón Latino & Tango. Q35.

**La Peña de Sol Latino** (tel: 7882-4468)5a calle poniente #15-C, *La Antigua*.**Mondays, 7:30pm** — Kenny Molina hosts *Open Mike*. Free.**Tuesdays, 7:30pm** — Ramiro plays trova Cubana. Free.**Wednesdays-Saturdays, 7:30pm-Sundays, 7pm** — Sol Latino plays Andean music (pan flutes). Free. ▼**Sundays, 1pm** — Ramiro plays Trova Cubana during the Sunday Buffet. No cover.

If your bar or restaurant has live music on a regular schedule, send info to: publicidad@revuemag.com

MUSIC

Rainbow Café (tel: 7832-1919)7a av. sur #8, *La Antigua***Mondays, 7:30pm** — Don Ramiro will serenade you with some beautiful Latin folk music. Free.**Tuesdays, 7:30pm** — Nicaraguan musician Heber performs a mixture of Western and Latino tunes. Free.**Wednesdays, 7:30pm** — *Open Mike Night* hosted by Juan-Jo and friends. A complimentary drink for all performers. Free.**Thursdays, 7:30pm** — Güicho will astound you with his guitar skills and improvisation of Latino and pop classics.**Fridays, 7:30pm** — Get in the groove with Sergio playing great Reggae tracks.**Sundays, 7:30pm** — La Raiz: Luis, Juan-Jo & Choko, great improvised classics. Free.**La Casbah Discoteca** (tel: 7832-2640)5a av norte #30, *La Antigua***Wednesdays 9pm-1am** — PARTY: Dance to the music of the 80s at the hottest discotheque in town. No cover.**La Esquina** (tel: 7882-4761)6a calle poniente #7, *La Antigua***Saturdays 7pm-1am** — Live Music DJ party**Sat., 8th, 8pm-1am** — Live Music DJ Masaya World Groove**Sat., 15th, 7pm** — Live music with flute player Pablo Collado, Deep Petén Forest Sounds

Revue is not responsible for event cancellations or date/time changes.

CHECK DATEBOOK CALENDAR LISTINGS FOR MORE CONCERTS AND SPECIAL MUSICAL EVENTS

MUSIC

THROUGHOUT THE MONTH

Circus Bar (tel: 7762-2056)
Avenida de los Árboles, *Panajachel*

Mondays — the fabulous piano master Chris Jarnach plays jazz and favorite tunes
Circus Bar Latin Ensemble plays boleros, salsa, son cubano and other latin rhythms

Tuesdays — Nayno Flamenco, Rumba and Latin Ensemble, Trova del Lago

Wednesdays — Nayno, Latin Ensemble


Thursdays — Nayno, Trova del lago

Fridays — Los Vagabundos, hot rhythms in a fusion of rumba flamenco and Guatemalan traditional elements

Saturdays — a fascinating show of Circus Bar Allstars

Sundays — Latin Ensemble

**COMEDY WORKSHOPS
IN ANTIGUA!**




**LEARN IMPROV WITH
CAPT BOB**

**MONTHLY CLASSES
ALL EXPERIENCE & AGES**

antiguacomedy@gmail.com
Tel: 4070-4637 Tapas Bar "Te Quiero"
1a av norte #9-B (1 blk north of Domino's)

DATEBOOK HIGHLIGHT Classical & Contemporary Music "De California a Santiago"

16 Sun., 4pm — MUSIC: Classical and contemporary chamber music including Bach, Mozart, Chopin, Bartok, Brown, Pratorius and others performed by composer and pianist Christopher Pratorius, his work has been presented in Istanbul, New York, Boston, New Haven, Minneapolis, San Francisco, Omaha, Annandale VA, Tempe, AZ and the greater Santa Cruz area. He has written for orchestra, chamber ensembles, vocalists, solo guitar, guitar ensemble and electronic media, www.myspace.com/christopherpratorius; soprano Carolynne Anne (C.A.) Jordan completed her graduate studies at New England Conservatory of Music and is currently performing professionally in the San Francisco area, www.casinger.com/; composer & cellist Daniel Brown's graduate recital (the UCSC Music Department) included compositions for soprano, clarinet, violin, cello, percussion; for flute, clarinet, bassoon, trombone, horn, percussion and strings; & for string quintet & percussion. This is a don't miss performance! Q40. El Sitio (tel: 7832-3037) 5a calle poniente #15, *La Antigua*.



**Galeria de Arte
dieAugen**

6a av. 4-61 Zona 10,
4to y 5to Nivel, Guatemala City
Tels.: 23817349 y 23817300 ext. 149
E-mail: dieaugen.galeria@gmail.com
Web: www.dieaugen.com



AÑORANZAS DE PAZ

José Colaj

Galeria de Arte Rocio Quiroa

2 calle poniente # 2, La Antigua Tel.: 7832-0519

info@galeriarocioquiroya.com

Through August

17 Mon., through Sat., 22nd – 9am — WORKSHOP: *The Magic of Color with Natural Dyes*. Indigo Artes Textiles Y Populares (tel: 7888-7487) inside Centro Cultural La Azotea, **La Antigua**.

17 Mon., 9:15am — (English/Spanish) CONFERENCES: with Jennifer Wear-don, ex-curator of the Victoria and Albert Museum, London, England, presented by the Fundación Cultural Británica Guatemalteca and Museo Ixchel, *Guatemalan Textiles in the Victoria and Albert Maudsley Collection* — **10:30** coffee break; **11am** — *Persian Carpets*. Q50; students w/carnet, Q35. Centro Cultural UFM, 6a calle final, z.10, **Guatemala City**.



18 Tues., 5:30pm — (English/Spanish) CONFERENCES: with Jennifer Wear-don, ex-curator of the Victoria and Albert Museum, London, England, and presented by the Fundación Cultural Británica Guatemalteca and Museo Ixchel, *Haute Couture & Street Fashion*. Refreshments after the talk. Q50; students w/carnet, Q35. Centro Cultural UFM, 6a calle final, z.10, **Guatemala City**.



La Antigua *Galería de Arte*



"The finest in Latin American
and Caribbean works of art."

— Review from *New York Times*

We represent over 100 artists from all
of Latin America, as well as featured
artists from around the world.

We also handle estate sales, auctions
and give qualified appraisals.

Make La Antigua a preferred stop on
your Guatemala itinerary, and stay up
to date with us by logging on.

Artintheamericas.com

4a calle oriente #15, La Antigua Guatemala

Tel: (502) 7832-2124 Fax: (502) 7832-2866

LaAntigua@artintheamericas.com

"El secreto" by William Kalwicz Jr.



Andean Music (pan flutes) by **Grupo Sol Latino**
7:30pm Wednesday through Sunday

La Peña de Sol Latino Restaurant

LIVE MUSIC EVERY NIGHT
7:30pm, no cover charge

Tel: 7882-4468 5a calle poniente #15-C, La Antigua
(see our ad in Antigua Dining) — FREE WIFI ACCESS —



COLECCION 21

antigüedades • artesanías

12 calle 4-65, zona 14 • Guatemala, C.A.
Tels: 2368-1659, 2363-0649, Fax: 2363-0603
E-mail: coleccion21@inteln.net.gt

Where all think alike, no one thinks very much.
—Walter Lippmann



M U S E O

POPOL VUH

Universidad Francisco Marroquín



MON - FRI: 9:00 to 17:00
SAT: 9:00 to 13:00
Closed Sunday

6 Calle final zona 10
Universidad Francisco Marroquín
Guatemala Ciudad

Tel: (502) 2338 7836, 2338 7837

Maya Archaeology • Colonial Art

Education's purpose is to replace an empty mind
with an open one. —Malcolm Forbes



REVUE available page-by-page online » www.revuemag.com

revuemag.com « 31



18 Tues., 5:30pm — (English) RAINBOW LECTURE SERIES: *Rescuing Guatemalan Wildlife*, the Wildlife Rescue and Conservation Association

(ARCAS) is the leading advocate for the rights of wild animals in Guatemala. In the Department of Petén, it manages one of the largest and most successful wildlife rescue centers in the world, receiving 300-600 animals of 40+ species per year, the majority confiscated from wildlife traffickers. Q25. Rainbow Café (tel: 7832-1919) 7a av. sur #8, **La Antigua**.

18 Tues., 10am-12:30pm — BENEFIT DINNER: Dine with the artist of ¡Caliente Quilts! Priscilla Bianchi. Funds from this event benefit Museo Ixchel projects. For more information call Museo Ixchel del Traje Indígena (tel: 2361-8081) Centro Cultural Universidad Francisco Marroquín, **Guatemala City**.

20 Thurs., 5:30pm — (English) TALK: *Health Care Legislation: What it means for you* presented by Gail Terzuola and Rae Leeth. Details at www.democratsabroad.org. Galería Mesón Panza Verde (tel: 7832-4581), **La Antigua**.

20 Thurs., 6:30pm — (Spanish) CONFERENCE: *Arqueología Industrial en Guatemala* by Rubén Larios and Edgar Mendoza. Q20; students w/carnet, Q10. Parking available Q14/hour. Museo Popol Vuh (tel: 2338-7896) 6a calle final, z. 10, **Guatemala City**.

20 Thurs., 7pm — MUSIC: Featuring Carolina Palomo (harp/sichord) & William Orbaugh (theorba) playing 17th century Baroque music. Free. Casa Santo Domingo, **La Antigua**.



21 Fri., through Sep., 2 — ART: *Punto de Partida, Expo Toscana 2009*. Museo Ixchel del Traje Indígena (tel: 2361-8081) Centro Cultural Universidad Francisco Marroquín, **Guatemala City**.

21 Fri., 7pm; Sat., 22nd, 7pm & Sun., 23rd-11am — THEATER: *The Sandbox*, a teen spanglish adaptation of Edward Albee's play performed by Teatrando (Colegio Educasa's Drama Club). Cover Q10. Theatre El Chapiteau (tel: 5044-1144) Avenida de los Árboles, **Panajachel, Lake Atitlán**.

22 Sat., 7pm — ART: *Animal Urbano*, painting and photography exhibition with the participation of more than 10 Salvadoran artists. Free. El Sitio (tel: 7832-3037), **La Antigua**.



25 Tues., 5:30pm — TALK: *Survival in the City Shums*, Chris Rice speaks about life on the fringes in Guatemala City and the work they are doing to help impoverished children and their families. Q25. Rainbow Café (tel: 7832-1919) 7a av. sur #8, **La Antigua**.

27 Thurs., 5pm — PRESENTATION: *Los Desaparecidos/Horror Vacui*, this publication highlights the performance in Guatemala of Acciones e Intervenciones Artísticas, with the participation of Ricardo Stein, Elena Díez Pinto, Carmen Díez Orejas, Rosina Cazali and Mercedes Flórez. Cooperación Española (tel: 7832-1276) 6a av. norte between 3a & 4a calle poniente, **La Antigua**.

DATEBOOK continues on page 122



For a DateBook daily event listing, check out "REVUE NEWS TWEETS" www.revuemag.com

Please submit your DATEBOOK entry for the SEPT. 2009 edition of the REVUE by Monday, August 10

A nursery with the most extensive variety of plants and accesories for your home and garden

km 14.5 Centro Comercial Escala

Carretera a El Salvador

Telephone: 6637-5763/64

Monday - friday 8:30 am to 7:00 pm

Saturday 8:30 am to 6:00 pm

Sunday 9:30 am to 6:00 pm

Carretera al Atlantico 0-80, z.17

Telefax: 2256-4564

Monday - Saturday from 8:30 am to 5:30 pm

Sunday from 9:00 am to 4:30 pm

**Vivero
Botanik**



**Calle Mariscal 18-40, z.11 across the
street from Pro-ciegos**

Telephone: 2473-1941 / 2474-5194 Fax: 2474-5254

Monday - Friday from 7:30 am to 5:30 pm

Saturday from 7:00 am to 6:00 pm

Sunday from 8:30 am to 4:30 pm



**NACE EN ASIA.
ADQUIERE VIDA EN SU CASA.**



ZONA 14 | C.C. ESCALA | www.ASIANTROPICS.net
Tel: 2366-9011 | Tel: 6634-1338

SUNDAY SERVICES

08:15 Contemporary
09:45 Sunday School
11:00 Traditional
18:00 Worship Experience
THURSDAY:
12:15 Communion Service



Union Church of Guatemala

**You've heard about us.
Now come try us out.**

12 calle 7-37, zona 9, Guatemala City (close to Plazuela España)
2361-2027 & 2331-6904 unionchurchguatemala@gmail.com



Tel: 2366-1031 Fax: 2366-1034
libreriaGeminis@gmail.com
Mon-Fri: 9 - 1 & 3 - 6 Sat: 9 - 1

GEMINIS BOOKSTORE

All the latest books in English

3a av. 17-05, z.14 Edif. Casa Alta

BERNINA S.A.



SEWING CENTER • CENTRO DE COSTURA • NAH CENTER

Weaving, Embroidery and Sewing Supplies

REPAIRS & ALTERATIONS

13 calle 5-24, z. 9, Guatemala City Tel: 2332-4017

**DIAGONAL 6 13-08 ZONA 10
EDIFICIO RODRIGUEZ
TEL: 2337-1004 / 2337-1789 / 2366-3149
WWW.HAIRWAYS.COM.GT
SUMMER IS HERE. SMILE.**

People often say that motivation doesn't last.
Well, neither does bathing—that's why
we recommend it daily. —Zig Ziglar

The world is full of willing people; some
willing to work, the rest willing to let them.
—Robert Frost

MOUNTAIN, CLIMBING, CANOPY, YOGA, RESCUE
Tel: (502) 23366977 - 4 ave 12-59 zona 10 Plaza Fontabella
www.bigmountainonline.com

*A man with a watch knows what time it is.
A man with two watches is never sure.
—Segal's Law*

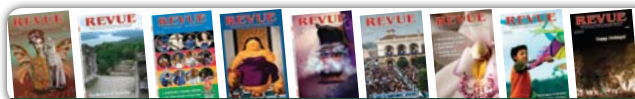
*I don't believe in dying. It's been done.
I'm working on a new exit. Besides, I can't
die now—I'm booked. —George Burns*

*You can't copy anybody and end with anything.
If you copy, it means you're working without
any real feeling. —Billie Holiday*

*Coming together is a beginning; keeping together
is progress; working together is success.
—Henry Ford*

*It's easy being a humorist when you've
got the whole government working for you.
—Will Rogers*

*I used to work in a fire hydrant factory.
You couldn't park anywhere near the place.
—Steven Wright*



**If you need to get the word out,
Revue is the most effective
promotional tool around.
publicidad@revuemag.com**

TRANSCARGO

IMPORTING?

We're your best choice, so leave everything in our hands.
We guarantee weekly Consolidated Cargo Service,
door-to-door from Miami and Panamá.
Contact us and find out why we are your best option.

¿IMPORTACIONES?

Somos su mejor opción, deje todo en nuestras manos.
Garantizamos un Servicio de Carga Consolidada
semanal, puerta a puerta desde Miami y Panamá.
Contáctenos y compruebe porque somos su mejor opción.

transcargogt@gmail.com Tel: 2360-0407



Problemas con tu LAPTOP?

- Servicios - Reparaciones
- Mantenimientos - Cargadores
- Discos Duros -Memoria RAM



WE REPAIR LAPS!

y ahora también...



www.lapstec.com
guate@lapstec.com

2360.5888
PBX



The only specialists in Bedding Mfr... We handle all types of Beds.
American know-how, with 40 years in the market.

All sizes of Beds: Inner Spring Mattresses, Box Springs or hard bases.

Beautiful Fabrics. We follow A.B.A. standards and norms.

Headboards, Night Tables, Wood Chests, Dining & Living room Furniture.

Custom-made Beds & Furniture. Will deliver.

7a Av. 2-28, Zona 9 Guatemala City Tel: 2332-4951 TelFax: 2332-7788

In Nola

Fabrics by the yard
Ceramic · Jewelry
Wood · Leather
& more

18 calle 21-31, z.10 Blvd Los Próceres www.in-nola.com
Telephones: 2367-2424, 2337-4498



*One good thing about music, when it hits you,
you feel no pain. —Bob Marley*

*Anger is the feeling that makes your mouth work
faster than your mind. —Evan Esar*

SINCE 1980



SPANISH COURSES

Executive / Survival

Private Classes •

Flexible Schedule •

Certified professional staff •

Legal Translation services •

Quiet neighborhood, easy parking •

14 av. 13-68, Zona 10, Oakland, Guatemala City
Tel: 2337-3970 TelFax: 2368-1187
easyfacil@hotmail.com www.easyfacilgt.com

Lin Canola

Artesanías típicas

All kinds of native textiles
Fabrics by the yard
Wood, leather & more

5a calle 9-60, zona 1. Centro Histórico, Guatemala City
TelFax: 2232-0858 Tels: 2253-0138
Credit Cards - Inside parking www.lin-canola.com



Horse-handling expert Don Rafael Luna demonstrates how to lift a horse's leg in a humane way.



Local community assessors from Chimaltenango pictured in the ESAP office in La Antigua

Horses Have Rights

by **Laura McNamara** photos: Marco Montufar

There is a forgotten population in Guatemala: the equine population. The Foundation for Equine Welfare in Guatemala, known as ESAP, reports that the Guatemalan government has not included more than 250,000 equines in the country's census since 2003. For six years, horses, mules and donkeys have been forgotten by the government, and ESAP says that neglect is reflected within rural communities, where horses provide an important economic role.

"Many people simply believe that the horse is a machine and because of this they believe that they don't have necessities, that they don't suffer from pain, that they don't suffer from heat exhaustion, or that they

aren't thirsty or hungry," explains ESAP Resources Manager Mario Sapón.

The same goes for donkeys and mules. He says the majority of owners simply do not consider the basic needs of equines. And that is not the full extent of the neglect, or abuse rather. Although at least 90 percent of the equine population is considered *the* main tool of transportation of goods and services in rural communities, General Director Danilo Rodríguez says equines are often mistreated.

"We see that most of the equine population—mules, horses, donkeys—have very poor health," Rodríguez says. "They are underfed, they are often injured. They are



Marco Montufar lectures local equine owners and their families in Chimaltenango about providing proper care for their animals.



Local families arrive for Día del Caballo. The ESAP-sponsored activity educates residents about proper equine health and welfare.



overworked... . They have a lot of physical problems, and on top of that they have a lot of psychological problems because they are treated badly. If the horse doesn't behave in a certain way, people will hit him."

Rodríguez says villages rarely consider the veterinary needs of horses. It is customary, he says, for owners to simply leave a sick or injured horse to die. "They don't value the importance of the equines as a main aspect of their everyday work," Rodríguez said. "We teach the communities how to humanely treat their working equines."

ESAP partners with several organizations – including the Brooke Institute based in the UK, Guatemala's Minister of Agriculture and the Conrado de la Cruz Foundation – to spread the word that horses have rights. Currently, ESAP directly works with 10 communities in Petén and 20 in Chimaltenango. By March 2010 the organization expects to double the communities it serves in both departments.

"We teach them about the five freedoms of equines: the freedom from pain, injury or disease; the freedom to express their natural behavior; the freedom from hunger and thirst; the freedom from discomfort; and the freedom from fear or distress," Sapón says.

ESAP offers a host of outreach activities to spread its message about the proper treatment of equines. The most critical service is training what the organization calls "community assessors of equine welfare."

"It is a person in the community that has the basic knowledge to ...continued on page 104

¡YA ABRIMOS!



NEVER STOP EXPLORING™
Ropa y Accesorios

Oakland Mall
Guatemala City
Tel. 2336-6881/0

Tienda Adoc
Antigua Guatemala
4ta calle poniente
11-04 (a 1 cuadra
del parque)
Tel. 7832-2856



Comida guatemalteca hecha con el corazón

Los más representativo del sabor de nuestro país, preparado por manos expertas y con mucho corazón. Nuestros platillos nacionales e internacionales han sido galardonados en varias oportunidades por numerosos concursos gastronómicos dentro y fuera de nuestras fronteras.

Visítenos y llévese con usted el auténtico sabor de nuestra Guatemala



RESTAURANTES TÍPICOS

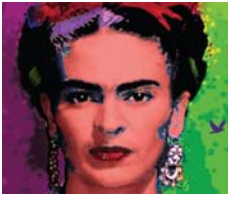


**Arrin
Cuan**
Una rica tradición

5a. Avenida 3-27 zona 1, Tel. 2238-0242

16 Calle 4-32 zona 10, Tel.: 2366-2660

www.arrincuan.com



FRIDAS
Cocina Mexicana & Bar

3a Av. 14-60
Zona Viva - Guatemala
2367 1611 al 13
Estacionamiento propio
Delivery available



Shakespeare Pub
WiFi • Lunch Specials
Happy Hour 11-5
Near all Major Hotels. 13 calle y 1a av., zona 10,
local 5 Torre Santa Clara II Tel: 2331-2641

CAFFÉ DEL FIORI
RESTAURANTE

Open 7:00 am
Breakfast
Lunch
Coffee, wine
& much more...

T 2363-5888
15 AVE 15-66, ZONA 10

WiFi
www.caffedelfiori.com

TrovaJazz
Casa Cultural

Café Bar
Meals
Drinks

Books & Exhibitions • Live Music Thur-Sat
Via 6, 3-55, Z. 4, Guatemala City Resv: 2334-1241

Best Buffalo Wings in Guatemala

Cheers
SPORTS BAR

60's & 70's Rock
Big Screen TV
3 Pool Tables
Darts Cold Beer

Mon-Sat 9am-1am and Sun 1pm-midnightish
13 calle 0-40, Z.10 T/F: 2368-2089
We accept AMEX, VISA, MC, Diners, Credomatic

Ciao
RISTORANTE ITALIANO

The only authentic
Italian restaurant in the
Centro Histórico

11 calle 6-83, zona 1, Guatemala City
TelFax: 2232-9496 info@ciao.com.gt www.ciao.com.gt

During the many centuries that magic, here on this planet, was presumed to have worked, there were at least as many theories as to how magic worked as there were cultures and religions.
—Lynn Abbey

Vanity working on a weak head, produces every sort of mischief. —Jane Austen



"LA LA LA"

LA MEJOR COMIDA CHINA QUE HAY

12 calle 5-27, zona 9, Tel.: 2332-5176
Desayuno Cantonés Dim Sum 10 am - 3 pm

SUPER VERDURAS, S.A.

The Best in Fresh
Fruits & Vegetables
produced and packaged
with your health in mind

M-F 8:30-7pm Sat 8:30-2pm
13 calle 4-44, Z.10
Guatemala City TelFax: 2363-2682

◀ Cha Siu Sou

▼ Pau

*FOTOS CON FINES PUBLICITARIOS

Sensuous Guatemala

Tune In and Enjoy

by Ken Veronda




First, find a comfortable bench right in the middle of things, in front of the old National Palace and the Metropolitan Cathedral in the center of Guatemala City. Close your eyes. Don't look at the rich palette of colors around you. (Maybe it's best to have dark glasses on, so passers-by don't think you're asleep.) Don't sniff. Don't breathe in the delicious odors of foods grilling, the delicate whiffs from the vendors' ice cream carts, or even the occasional black clouds of diesel exhaust from a passing bus. Concentrate this time on the sounds of the city center, more than just vehicles. There are kinds of interesting, sensuous sounds.


Ah yes, there are lots of vehicles indeed, some with a unique rhythm of cylinders firing in ragtime, some chugging smoothly, with an occasional backfire or squeal of speed. Ignore those sounds. There are so many better ones: shuffling feet in sandals, marching feet in boots, staccato sounds from stiletto-heeled ladies, quick patterning from children running after the pigeons. Listen for all the variations in footsteps, businessmen with briefcases stepping briskly, pushcart vendors straining to move their full carts, soft steps from files of nuns shuffling into the cathedral.

The cathedral's bells break through the city noises, ringing the hours, calling the masses: early morning, midday, evening prayers. Other parish churches must wait until the cathedral bells sound first, then other bells can join in around town in waves radiating from this central square. Some

mid-mornings, the cathedral bells toll for a death; some mid-afternoons, they ring joyfully for marriages. The big deep bells came from Spain to the old capital four centuries ago were brought to the New Guatemala after La Antigua's earthquake destruction. Smaller bells were often cast in Guatemala from the broken pieces of Spanish bells that broke in route or in tumbling from steeples. Hear the silver tones in those bells—of course, lots of silver was included in the alloy, for lots came out of these hills.


Under the arcades, hear the sounds of sizzling foods on the grills, the music from kids' boomboxes, the soft singing from some of the merchants humming under their breath, the louder cries of voices calling out special prices on tables full of goods. A pleasant murmur comes from women at shop doorways, *pase adelante*, a welcome to come in. Harsher calls come from the men with cases of dubiously labeled watches or counterfeit cell phones. Ah yes, those cell phones, ubiquitous on streets around the world, though somehow the Guatemalan voices are usually more musical and tolerable than chatter on most of the world's streets. Maybe there's music in the Guatemalan blood that soothes many voices.

Around the corner, the noise of the city is stronger; in the broad expanse of the great square, sounds seem more muted. If you're fortunate, a marimba band is playing, the happiest music in the world. Hear all the sensuous sounds surrounding you in this center of the Republic. 



**The Unique
and Exclusive
Fondue
Restaurant
in Town**

**Cheese Fondues, Lobster, Meat,
shrimp fondues, chocolate fondues,
Draft Beer in pints, foot, yards,
1/2 yards and international bar**



**Kloster a Delicious
Experience!**

6a Avenida y 6a calle, esquina Plaza Tivoli zona 9
13 calle 2-75 zona 10 tel.: 334-3882.
Km.15.5 C. El Salvador Condado Concepción
6a calle 26-50, zona 11 Via Majadas
4 Grados Norte



**RESTAURANTE
ALTUNA**

A "Classic" in the center of
Guatemala City & now in Zone 10



**Specializing in Spanish and Basque
Cuisine, Seafood and Paella**

5a av. 12-31, Zona 1
Tels: 2251-7185, 2253-6743
10 calle 0-45, Zona 10 Tels: 2332-6576,
2331-7200 www.restaurantealtuna.com



PECORINO
CUCINA ITALIANA
Ristorante

Offering the Largest Wine Selection in Guatemala

A little corner of Italy in Zone 10
Brick Oven Pizza, Seafood, Steak, Pasta, Salads, & Panini

Monday - Saturday 12am - 1am
11 calle 3-36 z. 10, "Zona Viva" • Reservations:
2360-3035, 2360-2845 • chefchristian@msn.com
www.ristorantepecorino.com

It breaches class lines, age lines, regional lines and even cultural lines, since it is big with both Mayas and Ladinos. For all I know, even Garífunas dig chau mein.

Chau mein may be the only phrase of Chinese origin to have entered all 23 of Guatemala's constitutionally recognized languages. Go to any *mercado*, even in isolated, distant spots, and you find Doña Pepa selling little bags of prepped vegetables—carrots, güisquil, celery and aubergines. And Doña Marta, the dry-foods vendor in the next stall, sells mats of stringy dried pasta. This product, though dressed in faux Asian packaging, comes from a Guatemalan factory. Now if Pepa and Marta call both of these dissimilar wares chau mein, then we may assume that the two not only go together, but that every Pepa and Marta in Guatemala has her own recipe. Sounds like a national dish to me!

The objection to this idea, from the wife and other doubters, seems to be that chau mein is “Chinese” and not, therefore, essentially Guatemalan (by the same logic, pizza is only Italian). This overlooks the contribution of Chinese immigrants to the social pedigree of Central America and their presence as citizens. Many descend from railroad coolies brought in by Cornelius Vanderbilt over a century ago.

In Tegucigalpa, Honduras, everywhere you look, you see people with full or partial Chinese phenotypes. They are not as common in Guatemala City, but *comedores chinos* in zone 1 seem to outnumber the combined total of those in Shanghai, Hong Kong and San Francisco, with Brixton thrown in. These establishments have proprietors whose ancestors spoke Chinese, but to whom such utterance would now be as intelligible as Martian or Aramaic. All such places also have, according to unwrit-


ten convention, an aquarium.

The mystery is how chau mein broke out of zone 1 and became—dare I say it? The National Dish. My serious theory (since I often put forth *unserious* theories), is that it happened through the channel of town *ferias*. In a 2003 *Revue* article, I mentioned *el chino que anda con la feria*. The roadshow operations that arrive at fair time to unpack Ferris wheels, confectionary stands, *chingolings* like ring-toss and other annual novelties also include makeshift comedores chinos. Between the walls of nylon sheeting are plastic tables set with Tabasco, A-1 and “El Chino” soy sauce. No aquarium, though.

The operator looks *chino* enough to augment the experience. And if there is just one item on the menu, it is, of course, chau mein—in beef, chicken, pork and maybe shrimp varieties (I could wish for tofu chau mein or “nothing” chau mein, but that’s just me). And so, via culinary missionaries, chau mein went wherever the moving fair apparatus went. Campesinos in the remotest aldeas could sample something exotic, something special, and so chau mein caught on for special events. Now it unites cooks nationwide.

I say we make chau mein official—the “main chow,” if you will!

Any day now, I expect Álvaro Colóm to ring me up and tell me it is so: Chau mein, thanks to my lobbying, is now the National Dish. The National Assembly, he will add, has finally found something that its members can all agree on. When can I come to the capital to be decorated with the Order of Quetzal? And by the way, Russian salad and horchata—what else?—are also on the menu for the awards ceremony.

Holly Myrick will be proud of me. I just hope my wife doesn’t find out. 

www.otelito.com



QUALITY

otelito
season hotel & lounge

12 Calle 4-51, zona 10 Guatemala, Guatemala
stay@otelito.com / T. (502) 2339-1811

**aparta-hotel
las torres
guest house**

Main Hotel area
Studio & Bdrm Apartments, Fully Furnished,
Cable TV, Parking, 24 hr. Security, Family Atmosphere
We have prices by the night, month.
FREE INTERNET

— **Single Room: 10% Discount with this ad** —
"At Las Torres you don't just get a room,
you get a family."

13 calle 0-43, Zone 10 PBX: 2334-2747, 2362-5030
Fax: 2331-4628 apartamentos_lastorres@yahoo.com

**novo
HOSTAL** *Bed & Breakfast*
Guatemala, C.A.

- Comfortable Private Rooms w/ Cable TV & Bath (hot/cold water)
- Continental Breakfast
- Garden w/hammocks
- FREE Internet & WiFi
- FREE Transportation Service TO/FROM La Aurora International Airport

8ª Av. "A" 17-58 zone 13 Aurora I • Ph (502) 2261-2937
Reservations: www.novohostal.com

Setting a good example for children takes all
the fun out of middle age. —William Feather



Highest circulation / Lowest price-per-unit

*Feel warm & relaxed
on your arrival!*

hotelcasablancainn@gmail.com
www.hotelcasablancainn.com



**1 minute
from the airport**

**Rooms
starting
at \$30**

Rate includes:
Free transportation
airport/hotel/airport,
Private Bath, Cable TV,
Wireless Internet Access,
Bar, Maid Service,
& Continental Breakfast

CASA BLANCA
INN

15 calle "C" 7-35, Aurora I, z. 13, Guatemala City
Tels: (502) 2261-3116 • 2261-3129 • 2261-2781

Pearls and a View of the Moon




by **Dr. Karmen Guevara**
HOLISTIC PSYCHOTHERAPIST

As children we stuck fingers in our ears whenever our mothers and grannies expounded on the virtues of disappointments in life—dark clouds lined with silver ... doors closing and opening ... light a candle instead of complaining about the darkness. Even as adults we turn a deaf ear to such platitudes. When life doesn't deal us the stack of cards we want, it's easy to become lost in the bog of three R's—regret, resent and resist. As Alexander Graham Bell said, "... we so often look so long and so regretfully upon the closed door, that we do not see the ones which open for us."

This isn't about having a stiff upper lip, putting on a brave face or positive thinking. It's one of those universal laws that manifests in exact yet mysterious ways. What's lost is always replaced with something that takes us farther along our journey and is greater than we could have ever imagined. Have you ever noticed that when things didn't work out as you wished—that dream job, that perfect relationship, the loss of something or someone—what happened as a result was in some way far better?

Unfortunately, this insight is usually only gained in retrospect. At the time of loss the "what if's" make it difficult to imagine what could lie beyond. The pearl is embedded in the protective membrane of the mollusk—along with the powerful message that the pearl only exists because a foreign substance slipped into the oyster and irritated it!

The next time life slams a door in your face remember the Zen saying, "Barn's burnt down, I can now see the moon." Turn your face to the moon and full of wonder ask, "*What now?*" 




San Cristóbal de las Casas cont. from page 22

built in 1931.

It's all about color, and not only on the buildings. The tourist guides wear flamingo-colored pantsuits (photo above). The native women wear glow-in-the-dark purple *rebozos* (shawls). The half-size stoplights at the major intersections flash in red, UNO, UNO.

There are a few hundred expats scattered about, including about 200 Italians who have settled here. The real estate broker at the second office I visited explained: He married an Italian, who had a mother to bring, and so on.

At 6,000 feet plus, the evenings will be chilly: Take a sweater and a jacket (Xela weather). 

For travel options, check the Revue travel section for tour operators, shuttles and bus services.



Hostal Villa Toscana

Bed & Breakfast

16 calle 8-20 zona 13 Aurora I, Guatemala City
Tels: (502) 2261-2854 • 2261-3044 • 5550-2664
hostalvillatoscana@yahoo.com • www.hostalvillatoscana.com

- 1 min from airport
- Free transportation
- Private bath
- Cable TV
- Breakfast included
- Wireless internet
- Lovely garden



- Dorms starting at \$10 per person
- Transportation airport/hostel/airport
- Highly recommended by Lonely Planet
- Breakfast included
- Credit Cards accepted

*your best
choice*

Hostal LOS VOLCANES

BED & BREAKFAST

Contact us:
info@hostallosvolcanes.com
www.hostallosvolcanes.com

16 calle 8-00 zona 13, Aurora I
Guatemala City, Guatemala, C.A.
Tels (502) 2261-3040,
2261-3584, 5853-7016

Armadillo Apart Hotel Suites

"Como estar en casa"

Apartments from us\$35 daily (+ 10% tax)
Special Monthly Rates from us\$575

Free wireless internet access - Cable TV - Gym
Underground parking (z.9) - Maid service

* 3a av. 10-21, zona 9, Guatemala City Tel: (502) 2332-2907 reserva@armadillosuites.com
*NEW Armadillo Suites: 5 blks from airport, Diagonal 26, 6-60, z.13, Aurora I



www.armadillosuites.com

Apart Hotel Las Mercedes

Un lugar... como su hogar!

Furnished and
Equipped Apartments
with complete
Kitchen, Cable TV
and Internet, Laundry service, Recreation areas

22 av 0-17, zona 15, Vista Hermosa II, Guatemala City
Tels: 2369-8618, 2365-7106 www.lasmercedesguatemala.com

Bed & Breakfast Mariana's PETIT HOTEL

Bar/Room Service • Private Bath • Free Internet & Cable TV
Credit Cards accepted reservaciones@marianaspetithotel.com
Free Airport Transport www.marianaspetithotel.com
20 calle 10-17 Aurora II, zona 13 Guatemala City
Tels: 2261-4144, 2261-4105 Fax: 2261-4266

*I think people should be allowed to do anything
they want. We haven't tried that for a while.
Maybe this time it'll work.*

—George Carlin

Hotel Casa de los Nazarenos

2 blocks from Central Park,
right in the Historic Center
8 comfortable rooms (special rates)
cable TV, internet, parking, security,
cafeteria, family ambience, Wi-Fi
5a calle 3-36, zona 1, Guatemala City
Tel: 5510-8392 www.casadelosnazarenos.com

Hotel Residencia Del Sol



A SPECIAL &
EXCLUSIVE
HOTEL



Tels: 2360-4823, 2360-4843 Fax: 2360-4793
email: residenciadelosol@gmail.com
website: www.residenciadelosol.com
3 calle 6-42, zona 9, Guatemala City

dai nonni hotel

Cómodas Habitaciones
con baño privado,
TV cable, Internet (WiFi) y Parqueo
15 av "A" 5-30 zona 13, Guatemala, C.A.
Tel. (502) 2362-5458
2331-0082

Desayuno Incluido

Tarifas especiales por semana o mes

Hostal de Don Pedro

A four star hotel in the Historic Center

4 Avenida 3-25, Zona 1, Guatemala City
PBX: 2285-3434 Fax: 2232-7759
www.hostaldedonpedro.com



YOUR SMILE CAN BE A WORK OF ART!

**Modern State-of-the-Art Facility
with the most advanced technologies
and the best specialists together.**

Dra. Victoria Recinos de Molina
Pediatric and Cosmetic Dentistry
USAC - UB BARCELONA, SPAIN

Dr. Mario de León
Orthodontist
USAC - CESO MEXICO

Dr. Luis Bonilla
Prosthodontics & Dental Implants Surgeon
USAC - UAB CHILE

- Implants
- Orthodontics
- 1-hour Zoom Whitening
- Oral Rehabilitation
- Pediatric Dentistry
- Metal Free Crowns

5a calle poniente #28, La Antigua Guatemala
Tels: 7832-7945 - 5096-6694 ~ info@soldent.com ~ English spoken



*A brighter, whiter smile
in about an hour*

Zoom!
Professional Whitening System

Dra. Victoria Recinos de Molina USAC / UB English spoken
5a calle poniente #28, La Antigua Tels: 7832-7945, 5096-6694 info@soldent.com

Whole Body Health

Cleanse, Nourish and Balance Your Body

- » Detox with natural herbs » Tailored nutritional plans
- » Balance and harmony through energy work

Delia Orellana, Holistic Dietetic Consultant
Tel: 5874.7749 ~ deliaorellana@hotmail.com ~ La Antigua

I'm good at working, but I'm very good at playing.
—Salma Hayek

¡Un nuevo enfoque para hallar soluciones!



**Jessica Chour Cordova, M.S. in Family
Therapy from NSU, Florida USA.**
**Familias, niños, parejas,
orientación para padres**

Llame para su primera sesión gratis. ¡Estrictamente Confidencial!
Calle del Arco, La Antigua Tel: 5892-2527 (English spoken)

*Luck has nothing to do with it, because I have
spent many, many hours, countless hours, on the
court working for my one moment in time,
not knowing when it would come.*
—Serena Williams

**Con la circulación más grande
REVUE = RESULTADOS**

**20,000 ejemplares cada mes
y 15,000 descargas**

www.revuemag.com
publicidad@revuemag.com
PBX: 7832-4619

PLASTIC SURGERY

Dr. Milton Solis, Plastic Surgeon

**Breast Enhancement or Reduction
Liposuction / Face Lift
Rhinoplasty / Aesthetic
Surgery in General**

**Appointments: 5511-4163
Blvd. Vista Hermosa 25-19
Multimédica Of. #1101, Z.15
www.doctormiltonsolis.com**



The reason why worry kills more people than work is that more people worry than work.

—Robert Frost

Pediatrician Dra. Carmen Leticia Hernández F.

Pediatric & General Surgeon Dr. J. Roberto Hernández-Pineda (Children's Hospital, Philadelphia, PA., U.S.A.)

English spoken ---- 24 hour emergency assistance
Mon-Fri 10am-1pm & 4pm-7pm Sat 9am-1pm

Edificio Broceta 11 calle 1-25, Zona 1 Guatemala City
Tels: 2221-2195 /96, 5899-4340, 5412-7994 Home: 2434-6647



CENTRO DE CIRUGIA ESTETICA

DR. STEFAN PREUSS STERKEL
PLASTIC AND RECONSTRUCTIVE SURGERY

Specialty Training at



HARVARD MEDICAL SCHOOL

MH MEDIZINISCHE
HOCHSCHULE
HANNOVER



Visit us

Edificio Multimédica, Vista Hermosa,
2a. calle 25-19 zona 15, oficina 1402, Ciudad de Guatemala.
Teléfonos: 2385-7531/7761 Fax: 2385-7532
www.novaesthetics.com info@novaesthetics.com

optyma

Visión y Moda

SERVICIOS MÉDICOS

- Examen Médico Oftalmológico
- Tratamiento de Enfermedades Oculares
- Cirugía Ocular
- Cirugía Refractiva Láser
- Aplicación de Botox®
- Cirugía Cosmética de Párpados

SERVICIOS DE ÓPTICA

- Graduación de Lentes
- Adaptación y Venta de Lentes de Contacto
- Asesoría en Selección de Lentes y Aros

Dra. Paulina Castejón
Médico Oftalmólogo

English Spoken

7a calle poniente #15 (Casa del Búcaro), La Antigua Guatemala
Tel/Fax (502) 7882-4281 ~ Correo: visionymoda@itelgua.com

Hospital Privado Hermano Pedro

WE ACCEPT WORLD WIDE MEDICAL INSURANCE!

- ✓ Medicine and General Surgery
- ✓ Pediatrics
- ✓ Maternity & Gynecology
- ✓ Traumatology, Orthopedics & Arthroscopy
- ✓ Plastic & Reconstructive Surgery
- ✓ Laparoscopic Videosurgery
- ✓ Otorhinolaringology
- ✓ Urology
- ✓ Clinic Laboratory
- ✓ Pharmacy
- ✓ Videoesndoscopy
- ✓ Videocolonoscopy
- ✓ X-rays
- ✓ Electrocardiogram
- ✓ Ultrasound
- ✓ Electroencephalogram
- ✓ Osseus Densitometry
- ✓ Computerized Axial Tomography
- ✓ Mammography
- ✓ Ambulance Service



24-hour Emergency Service

Av. de la Recolectión #4, La Antigua
(in front of the bus station) Tels: 7832-0420,
7832-1197, 7832-1190, Fax: 7832-8752.



Harmonize Mind-Body-Spirit

Holistic Psychotherapy

Psycho-Emotional Balancing
with Traditional Acupuncture

Dr. Karmen Guevara

7832-3655 • 5132-1839 kg@conexion.com

Clinica Veterinaria EL ARCA

Cynthia Burski, D.V.M. &
Hugo Sican Pelen, D.V.M.

Dogs, Cats, Birds, Exotics

Surgery - Hospitalization - Laboratory

X-Ray - General Medicine - Boarding

2a calle ote. #6, Antigua Tel: 7832-0245



DENTAL CARE

LASER TOOTH WHITENING

Dr. Leonel Rodríguez

CIRUJANO DENTISTA

4a avenida norte #1

La Antigua G. Tel: 7832-0431

lr.mydentist@gmail.com



Centro de Equinoterapia y Psicología Kej

Lic. María Eugenia Díaz

Calle Ancha No. 27, La Antigua

Tels. 7832-5790, 5600-5498

www.equinoterapiaenguatemala.com



When the politicians complain that TV turns the proceedings into a circus, it should be made clear that the circus was already there, and that TV has merely demonstrated that not all the performers are well trained. —Edward R. Murrow

HEALTH SERVICE CLASSIFIEDS ON PAGE 114

Ejecutivo Spa

Do you deserve that extra special treatment?

Relaxing, Stress-relieving Massages and more.

Exclusively for Gentlemen

Visit us in zona 10
"Zona Viva" and
let us spoil you!

9am-7pm Mon-Sat

5a av 7-84, zona 10

Tels: 5059-0609, 2334-1467



English spoken

puntos y pixeles
creatividad simplemente efectiva

- diseño web • diseño gráfico • diseño editorial
- fotografía digital • imagen corporativa • publicidad
- anuncios • volantes • afiches • tarjetas • menús
- logotipos • libros • discos multimedia • etc.

☎ 4569.4419 y 5600.0493

🌐 www.puntosypixeles.net


Clínicas



Jorge E. De la Cruz DDS, P.C.
Eastman Dental Center | Univ. of Rochester N.Y.
 Implants Laser Bleaching
 Cosmetic dentistry Custom dentures
 Root canals Crowns and bridges

(502) 7832-0125 (502) 2261-6875
 3a avenida norte # 11A Blvd. Los Próceros 18 calle,
 La Antigua Guatemala 24-69 zona 10, Torre 1 Of. 10-07
 Empresarial Zona Pradera
www.clinicasdelacruz.com

Calzada Santa Lucia Sur #7
 Antigua



HOUSE OF HEALTH
SANTA LUCÍA

Emergency Service from 7:00am to 7:00pm
Medical Clinics & Diagnostics
 General Medicine • Pediatric
 OB/GYN • Mamogram • Ultrasound
 X-Rays • Densitometry • Lab
 Tels: 7832-3122, 7832-5789
We accept major credit cards



CENTRO VISUAL G&G
 ÓPTICA Y CLÍNICA DE OJOS

Dr. José R. Golcher
 Anterior Segment, Cataract
 and Refractive Surgeon

Dra. Dalia de Golcher
 Retina, Vitreous &
 Aesthetic Medicine Surgeon

Only clinic in Town
 with Operating Room with
 Top Surgical Technology

✓ English Spoken ✓ Adults & Children

4a av. sur final #1
 Tel: 7823-2464 Telfax: 7832-6554
www.centrovisualgyg.com



DENTAL CLINIC
Dra. Lotty Marie Meza Rezzio
 Cirujana Dentista UFM

Monday - Friday 8am-12pm & 2-6pm
 Saturday 8am to 12pm

5a calle poniente final #27B, La Antigua
 Tel: 7821-5741 Email: lotty@ufm.edu.gt

Dr. Manuel Antonio Samayoa
DERMATOLOGIST

Member, American Academy of Dermatology. Specialist
 in Allergic Reactions, Skin Diseases and Skin Cancer.
 Cryotherapy. Cosmetic Dermatology. Chemical Peeling.

Mon-Fri 10am-2pm & 3pm-7pm, Wed 10am-2pm,
 Sat 8:30-noon Tel: 7832-4854 3a Calle P. #13 Antigua

HEALTH CLUB



NUEVA IMAGEN **Antigua's Gym** **NUEVO EQUIPO**

6a. Calle Poniente # 31, La Antigua Guatemala Tel.: 7832-7554

El Reposo Spa

#1 DEEP RELAXION MASSAGE
 Massages* Reflexology
 Body Exfoliations
 Manicure* Pedicure
 Waxing* Facials

1era calle poniente 13 "A"
 Antigua
 Tel: 78328106



*They say hard work never hurt anybody,
 but I figure why take the chance.*
 —Ronald Reagan

*The average worker has fifty interruptions
 a day, of which seventy percent have nothing
 to do with work.* —W. Edwards Deming



REVUE NEWS TWEETS = Daily Cultural Event Listing www.revuemag.com



We would like you to know about Hound Heights and why we need your help

Perhaps it's a stretch to be asking for donations in order to care for injured and abandoned animals when there are so many human needs, yet suffering is suffering.

Hound Heights, AWARE's no-kill animal refuge, is currently sheltering between 225-250 dogs and well over 80 cats. For every animal adopted, more and more take their place.

In just one example, last month, two dogs were tied with wire around their necks to the gate at Hound Heights. They needed to be housed immediately. Frightened mother cats and their kittens are dropped off, dumped ... imploring phone messages come in on an almost daily basis, "please come and rescue puppies, or an abandoned dog, or two or three," reports of injured animals needing urgent medical care ... a family is moving, they can't take their pets with them ...

It's so easy to "rescue" an animal. Next comes the hard part: these dogs and cats (of all ages, in all manner of condition) need medical attention, spaying/neutering, vaccinating, they need to be housed and comforted, fed and walked, brushed ... many will live out their lives at Hound Heights, cared for by human kindness and generosity. They deserve no less. Just because they don't have a home, doesn't mean they don't deserve a life.

If you would like to visit or adopt a pet: Hound Heights is open to the public every Sunday from 10am to 3pm.

If you would like to sponsor a pet: Q150 per month will provide general medical care, flea control, food and housing improvements for a dog or a cat.

If you would like to volunteer: there is always a need for people who love animals to help with daily care, special needs, walking, bathing, brushing dogs and cats.

If you would like to accompany puppies to the U.S. for adoption: American Airlines to San Francisco, AWARE does all the paperwork, covering all transport fees, airport-to-airport — please notify us 7-10 days prior to travel. Your assistance is so very much appreciated.

Wish List:

We have an URGENT NEED for DOG and CAT FOOD! specifically dry mix for dogs and canned cat food. (Unopened containers and bags only please)

Also:

- metal food/water bowls
- blankets, towels, and bedding
- dog and cat toys, leashes and collars
- cat boxes and litter
- grounds-keeping equipment: shovels, rakes, etc.
- large plastic garbage pails with lids
- building materials
- 12-hp generator
- veterinary products including flea control, anti-parasite meds, brushes, grooming clippers
- humane animal traps
- crates to transport dogs



Hound Heights, Aldea Pachaj, Interamericana km 40, Sumpango Guatemala

Xenii Nielsen: 7833-1639, 5401-3148 xenii-2@usa.net

For donations, correspondence and shopping with proceeds that support AWARE, please visit 4a calle oriente #23, La Antigua Guatemala

www.animalaware.org

*Until he extends the circle of his compassion to all living things,
man will not find peace. —Albert Schweitzer*



San Gregorio Hotel & Spa, ubicado a pocos minutos de la Ciudad de Guatemala, es un lugar de descanso y cuidado personal para adultos donde a través de la hidroterapia, masajes y alta cocina logramos una atmosfera auténticamente relajante que incita a redescubrir la paz interior que se ha relegado con el estrés cotidiano.



Visitenos en:

Km.30 Carretera a Santa Elena Barillas. Guatemala
www.sangregoriospa.com • sangregoriospa@gmail.com
 Tels.: 6634-3666 / 6641-9077



Obstacles don't have to stop you. If you run into a wall, don't turn around and give up. Figure out how to climb it, go through it, or work around it.
 —Michael Jordan

*In every community, there is work to be done.
 In every nation, there are wounds to heal.
 In every heart, there is the power to do it.*
 —Marianne Williamson



CLINICAS
OVALLE

Our goal is to serve our patients with the best possible dental care in a friendly atmosphere.

ESTHETICS - FUNCTION - COMFORT Wireless Internet available for our patients

We handle all dental specialties including: **DENTAL IMPLANTS & PORCELAIN CROWNS**

Spanish/English spoken

2a avenida norte #3, La Antigua Guatemala

Tel: 7832-0275 ~ Hours: Mon-Fri 8-12 & 2:30-6:30

Massage Therapy

La Antigua, Guatemala

David Elron



**"Definitely
 The Best Massage
 I've ever had - AMAZING"**

John F. Los Angeles, CA

also

**AMANA.E. Emotional
 Release Bodywork Therapist**

www.amanae.us

d_elron@hotmail.com • 4549 0099 • www.davidelron.com

Counseling for Adults & Adolescents

Gail Terzuola

MSW LADAC

Licensed Psychotherapist

Relationships
 Substance Abuse
 Trauma and Recovery

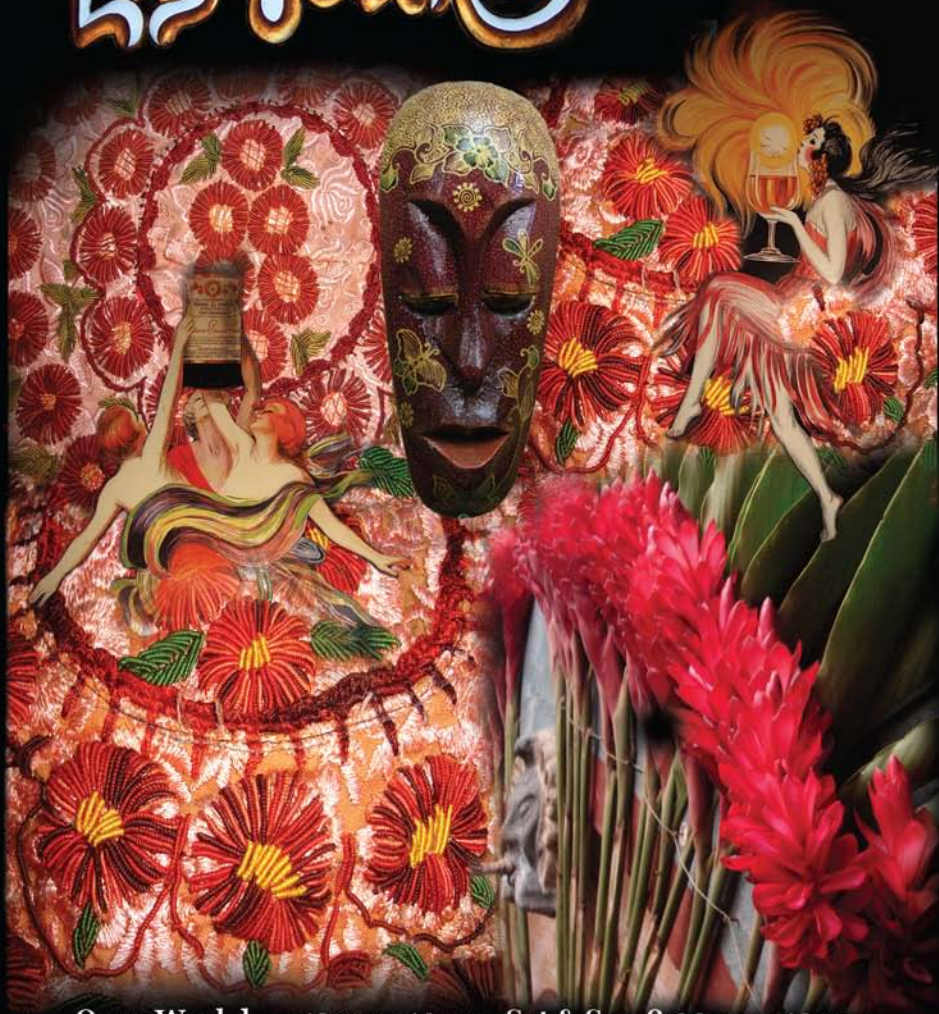
La Antigua, Guatemala • 7832-5639

Happy Hour

Everyday 5-7 pm.

Las Palmas

- Steaks
- Pastas
- Seafood
- Vegetarian
- Breakfast



Open Weekdays 12 pm - 10 pm, Sat & Sun 8:30 am - 10 pm

Tel.: 7832-9734

6^a av. norte No. 14 Between 4^a & 5^a calles, La Antigua Guatemala.

laspalmasantigua@yahoo.com

La Antigua Guatemala

A: San Felipe, Pastores, Jocotenango, Chimaltenango, Panajachel y Quetzaltenango.

A: La Arenera

A: San Felipe

Colonia El Manchén

Cerro de la Cruz

Colonia Hunapú

A: Colonia El Naranjo

Ruinas El Manchén

Parque

Estadio

Gimnasio

Calle de los Herreros

San Sebastián

Calle de las Animas

Callejón Lemus

Calle del Desengaño

Calle Camposeco

La Merced

1a calle poniente

1a calle oriente

2a calle poniente

2a calle oriente

3a calle poniente

3a calle oriente

4a calle poniente

4a calle oriente

5a calle poniente

5a calle oriente

6a calle poniente

6a calle oriente

7a calle poniente

7a calle oriente

8a calle poniente

8a calle oriente

9a calle

Calle de la Sin Ventura

Calle de los Pasos

Calle de Santa Clara

Calle Belén

Parque

Escuela de Cristo

Belén

Belén

Los Remedios

Ermita de Santa Ana

Ermita de Santa Isabel

A: El Calvario

Rio Pensativo

A: Ciudad Vieja

Map Sponsored by:



www.learnnasa.com

6a. avenida norte No. 15 • P.O. BOX 320 • La Antigua Guatemala 03001 • Guatemala, C. A.
 • Phones: (502) 7832 3922 / 4 • Fax: (502) 7832 3760 • E-mail: info@learnnasa.com
 Mailing address: CSA (A-0047) P.O. BOX 669004 Miami Springs, FL 33266 USA

A RELAXED AMBIENCE



SALON
frank 25 AÑOS
DE ESTILISTA
PROFESIONAL

TINTES Y CORTES

MANICURE Y PEDICURE

MASAJE FACIAL

MASAJE RELAJANTE

ACUPUNTURA

9a calle oriente No. 7-A
La Antigua Guatemala
Tels. 7832.2824 & 5414.4597
Cel. 5961.4332

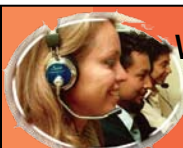


Club Ecuestre La Ronda



- Show Jumping
- Eventing
- Pony Club
- Natural Horsemanship

Finca La Azotea, Jocotenango
Tels: 5863-6434, 5937-4952



Welcome to the First Antigua Virtual Assistance Center

Call us for Assistance
(Llámenos para asistencia)
Providing you with all the information
you will need while in Antigua

Tel: 7832-0737 www.antiguavirtualassistance.com
E-Chat: guateassist@hotmail.com

LA CASA DEL CONDE



Librería — Bookstore

Latest Titles ♦ Books on C.A. & Mexico

- ♦ Large selection of Maps & Art
- ♦ Spanish Textbooks

5a av norte #4, Antigua
Central Park Tel/Fax: 7832-3322



Mi Tienda Natural

Natural Medicines, Beauty Products
and Body Health Products

MASSAGE: Relaxing, Reducing
and Reflexology

3a calle oriente #15, La Antigua Tels: 4228-0083,
5285-6020 mitiendanatural@yahoo.com



Pretty Woman Spa & Salon

3a calle oriente #7, La Antigua
Tels: 7832-7705, 5650-9983

Museum "House of the Old Weaving"

Exhibition and Sale of Maya Textiles
& Production of Exclusive Handicrafts

"The only place in La Antigua managed
by Indigenous People"

1a calle poniente #51, La Antigua
Tel: 7832-3169 alida@casadeltejido.org



Just tell 'em, "Lo vi en la revista REVUE"

 **enmarcados**
el Prisma **Glass & Frame Shop**

"The only professional frame shop in Antigua"
5ª calle oriente #11, La Antigua · Tel: 7832-3033
6ª av. 1-65, z. 1, Chimaltenango · Tel: 5953-6653

"Le Visage" Cosmetology

- ♦ Facials ♦ Manicures
- ♦ Pedicures ♦ Wax Dep.
- ♦ Massage

Apt. El Rosario, 5ª av. sur #10, Antigua
Tel: 7832-8475, 5202-0988 Mon-Fri 9-6 Sat 9-12:30




KARLA
International Hair Stylist
English, Spanish, German Spoken
NEW ADDRESS: 1ª av norte #9-B
La Antigua Tels: 7832-6146, 5104-5739

Common sense is genius dressed in its working clothes. —Ralph Waldo Emerson



Ritual
Antique Furniture & Architectural Accents



7ª. Calle Poniente No. 30 Antigua G.
(502) 7832-4767 info.ritual@gmail.com

**Additional Showroom on 5ta. Ave. Norte No. 18
New Inventory**

**ADOLFO DOMINGUEZ
OUTLET**

3ª Calle Oriente #22A, Antigua Guatemala
Telefono: 7832-5294 • www.adolfodominguez.com



Antigua Guatemala
6 Avenida Sur #22
Phones: 7832-8107/09
Fax: 7832-8108



Central Office
 2 calle "A" 7-30 zona 10
 Phones: 2331-9814 2332-2161
 Fax: 2334-1925
 Guatemala City

Aurora Int. Airport
 phone: 2260-6343
 Fax: 2261-3401

With Agencies also in:

Petén
 Santa Elena office
 Phones: 7926-0253 7926-0289
 Fax: 7926-0278

Mundo Maya
 International Airport
 Phone: 7926-0277

Quezaltenango
 Phone: 7763-0418

Cobán
 Phone: 7952-1504

www.tabarini.com
 e-mail: tabarini@tabarini.com

TATTOO
TATUAJE
PASTIGUA



NOW OPEN!

ALL STYLES
CUSTOM ARTWORK

Professional with 26 years experience
 11 AM- 6 PM
 Tuesday-Sunday
 4a Calle Poniente #17 - 5997-1964
ta2mike@yahoo.com

NOW OPEN!



Arreglos florales / Flower Arrangements
 Decoración para eventos especiales


Tels: 7832-4151
 7832-0073
 6a calle poniente
 #34, La Antigua
 Servicio a domicilio

www.valledeflores.com

Great Q25⁰⁰ Gift Idea

A book of 56 bilingual crossword puzzles and over 1000 selected quotations from past issues of REVUE

Available only at: 4a calle oriente #23




Learn new vocabulary words (English/Spanish) while enjoying the challenge of a crossword puzzle. Flip the book over and enjoy quotes from some of the world's great and not-so-great movers and shakers.



Antigua Cooking School
— Guatemala —

Classes in Traditional Guatemalan Cuisine
Antigua Cooking School
Antigua's First Cooking School

Visit us at www.antiguacookingschool.com
or in person at 5a. Avenida Norte #25B, by the Arch. Tel.: 5944 8568



SUPPORT A CHILD! NOT A PIRATE!
JennyStar NGO is sponsoring poor children with your rentals of ORIGINAL DVD's. My shop is a unique source of over 2,500 movies, most of which cannot be found anywhere else in Guatemala

JennyStar DVD Rentals
Alameda Santa Lucia Norte #12 across from La Curacao 7832-0813

Search for movies: www.jennystardvd.com
Tuesday-Sunday 11 am - 8 pm Home delivery and pick-up

Part of the inhumanity of the computer is that, once it is competently programmed and working smoothly, it is completely honest.
—Isaac Asimov

Instead of working for the survival of the fittest, we should be working for the survival of the wittiest—then we can all die laughing.
—Lily Tomlin



GUATEMALA RENTA AUTOS
Rent a Car

OFICINAS CENTRALES
AVE. PETAPA 22-29 Z.12
C.C. DEL SUR OFICINA NO 2
ENTRADA POR BANCO INTERNACIONAL
info@guatemalarentacar.com
FAX (502) 2329-9001

www.guatemalarentacar.com
PBX 2329-9000

ENGLISH ATTENTION
TEL (502) 2329-9040

AEROPUERTO LA AURORA
OFICINA 14 ZONA 13
aeropuerto@guatemalarentacar.com
FAX (502) 2329-9011
TEL (502) 2329-9010

ZONA 9 MONTUFAR
12 CALLE 5-54 ZONA 9 OFICINA 15
C.C. PLAZA MONTUFAR
FAX (502) 2329-9021
TEL (502) 2329-9020

ANTIGUA GUATEMALA
4ta. AVENIDA NORTE #6
antigua@guatemalarentacar.com
TEL (502) 2329-9030




LA TARIFA MAS ECONOMICA DE GUATEMALA



Santa Chivita

Galería

Fotografía
Pinturas
Arte en Madera

4a Calle Oriente No.23
La Antigua Guate.

Tel: (502) 7832 9594
(502) 5504 0393
Fax: (502) 7830 6503
info@duflondesign.com
www.duflondesign.com



ISAIAS Joyería
exclusive jewelry

4a calle oriente #14, La Antigua
9am-7pm Tel: 7882-4315
moyzes_08@hotmail.com

Spanish, English,
French spoken



Bello Capello
Salón y Spa

4a calle oriente #10, El Jaulón #6
La Antigua ~ Tels: 7832.5693, 5120-6574
bellocapello@live.com



EXPERIENCE THE ANCIENT MAYA CLEANSING

1a av. sur No. 11-A La Antigua ~ Reserve at 4146-4122 / 5954-2547

- ✓ Mayan Sauna
- ✓ Massages (Mayan, Relaxing & Stones)
- ✓ Facials
- ✓ Hair Care



- ✓ Good Coffee
- ✓ Healthy Food
- ✓ Smoothies & Licuados
- ✓ Paella on Sundays
- ✓ Group Parties

 **REVUE** welcomes your feedback and comments » www.revuemag.com

BRAVO
Ropa de hombre y mujer

Swimsuits
Sunglasses
Jeans
Accessories
Men's clothing

Lingerie & more...

5a. Calle Poniente #4, Antigua G., Tel.: 7832-7671

CASA DE LOS GIGANTES Home Accessories & Gifts



Open daily 9am to 6pm
La Antigua Guatemala
Manufacturer & Exporter
7a calle oriente #18
Tel: (502) 7832-0685
7832-4656 Fax: 7832-4659
info@casadelosgigantes.com



Skin Deep
day spa

1a av. sur #15, La Antigua Guatemala
(at the end of 6ª calle)
Tel: (502) 7832-5836

- * manicure & pedicure
- * massage & facials
- * exfoliations
- * baths
- * sauna & jacuzzi
- * foot reflexology

10% discount with this ad.

Endless Possibilities...

Walk in Special - Wash & Blow Dry - 50Q

Wow...
Stunning...
Amazing...

Now in Antigua!



Buy 2 Get 1
Free on all
TIGI Products
in August!

1a av. sur #15
(Inside SkinDeep)
7832.5836
www.envyantigua.com

envy
Salon for Hair



TUUNICH
Plata y Piedras

- Rings
- Bracelets
- Necklaces
- Earrings

Handmade
with silver 9.25
and natural stones.



Exclusive Designs

3 avenida sur #1 "A" Antigua Guatemala
Tel: 7832-5824
www.tuunich.com

It was on my fifth birthday that Papa put his hand on my shoulder and said, 'Remember, my son, if you ever need a helping hand, you'll find one at the end of your arm.' —Sam Levenson

The difference between a moral man and a man of honor is that the latter regrets a discreditable act, even when it has worked and he has not been caught. —H. L. Mencken

**Books, Magazines & Calendars
Revistas Hamlin y White**

4a. calle oriente No. 12-A

La Antigua Guatemala

7832-7075

Hours: 9-6:30 daily

Current Best Sellers

Spanish Text Books

Hardback & Paperback Guide Books

Credit Cards & Special Orders

hamlinwhite@conexion.com.gt

**El Patio
Antiques**

LA ANTIGUA

7a calle poniente #8 Tel: 7832-3481

Tue-Sun 9:30am - 5:30pm (closed Monday)

GUATEMALA CITY: 12 calle 5-03, z.10

Tel: 2332-2239 Daily 9am-6pm, Sat: 9am-1pm

colibrí

*Fine Textiles
& Home Decor*

Daily 9am-6pm 4a calle oriente #3-B, La Antigua
Tel: 7832-5028 textilescolibri@turbonet.com

Restaurant Antigua **Monoloco**

monday **2x1 PIZZAS**
with every large, recieve a medium

tuesday **LADIES** night

wednesday **2x1 cuba libres**

thursday **Wing night**
with buckets of beer

friday **HAPPY** hour
monday to friday 5-8

SPORTS ON 5 NEW **PLASMA** TV's

Delivery
7832-4235

FUNNY MONKEY
INTERNATIONAL CALLS
INTERNET
OPEN TIL 12:30

... half a block from the park.

When you are in any contest, you should work as if there were, to the very last minute, a chance to lose it. This is battle, this is politics, this is anything. —Dwight D. Eisenhower

Give a man a fish and he will eat for a day.
Teach a man to fish and he will eat for a lifetime.
Teach a man to create an artificial shortage of fish and he will eat steak. —Jay Leno

Welcome to Casa Madeleine Spa!

Whirlpool, steam room, massage therapy, facials, stone therapy and much more
Casa Madeleine offers a pampering array of Spa services.

Calle del espiritu santo No. 69, La Antigua.
Tel (502) 7832-9348 Fax. (502) 7832-9358
frontdesk@casamadeleine.com www.casamadeleine.com

Italian Hair Studio and Body Care

Marzia Biagioni
Professional Hair Stylist

New address: 4a calle oriente #41 Casa Convento Concepción (2nd floor)
Interior parking and security Tel: 5517-7924 stilepiu@yahoo.it

El Sereno



R E S T A U R A N T E & L O U N G E

4a avenida norte #16, La Antigua Guatemala • Tel (502) 7832 0501
info@elserenogt.com • elsereno@itelgua.com • www.elserenogt.com


epicure[®]
deli & garden restaurant

Open Daily 10am-10pm 3a avenida norte #11-B, La Antigua Tel: 7832-5545



Rainbow Cafe

Reservations
7832-1919

Restaurant-bar book exchange reading room

Best breakfasts in town!

Tangy tofu stir fry

Crunchy salads

Homemade soups

Desserts to die for



Cocktails

Fresh fruit smoothies

Delicious roasted coffee

Happy hour 5to7pmeveryday

www.rainbowcafeantigua.com

rainbowcafeantigua@gmail.com

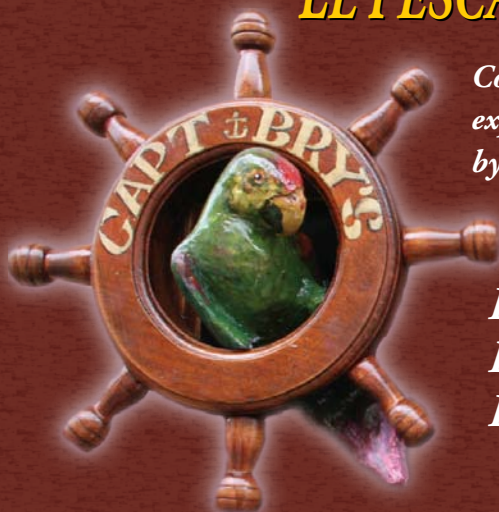
Monday-Saturday: 8am - midnight

Sunday: 7am - 11pm

7ma Avenida Sur no.8

Antigua Guatemala

EL PESCADOR ITALIANO



*Come join us for a memorable
experience with food prepared
by our Chef Luciano*

*Fresh Seafood,
Pizza and original
Italian Cuisine*

For reservations please call tel: 7832-7328 3a avenida norte #1-B
La Antigua Daily: noon until 10pm (closed Wednesdays)



An unforgettable Tasty experience...

Wi-Fi

Rib-Eye

Casa Escobar
Steak House

6th Av. North #3 La Antigua G. Ph. 7832 5250
27th. Av. 4-50, z.11. Las Majadas Guatemala City

A fanatic is one who can't change his mind and won't change the subject. —Sir Winston Churchill

A liberal is a man too broadminded to take his own side in a quarrel. —Robert Frost



Cookies, Etc.

18 Varieties of Cookies
Fine Pastries
Breakfast & Cafeteria Service
Cakes made to order
Free Coffee Refills

Open Daily from 7am-7pm
Corner 3a av. & 4a calle T:7832-7652



Peroleto
RESTAURANTE

SINCE 1986

Try our fresh fruit salads and the best Ceviches in town.
Alameda Santa Lucia Norte No. 34 y 36
La Antigua Guatemala (502) 7832 9492
www.peroleto.com info@peroleto.com

RESTAURANTE JAPONES

KABUKI
LA ANTIGUA

6a avenida norte #14-A
Tel: 7832-4969

La Cocina

BREAKFAST • LUNCH • SNACKS
Good Home Cooking! Daily 7:00 am - 5:00 pm
Authentic homemade "Típica" meals.
Sit down or take-out
4a. calle oriente #29A, La Antigua G. Tel.: 7832-4605

 **Promote your business to more people for less cost-per-unit with REVUE**



COME CHECK OUT OUR NEW BAR!

OPEN EVERYDAY FROM 6 TO 11PM - AND FRIDAY TO SUNDAY
FROM 12 TO 11PM

4A CALLE ORIENTE NO. 7 ANTIGUA TEL. 7832.5510 WWW.BISTROTCINQ.COM



NOKIATE



ASIAN LATINO KITCHEN

SUSHI BAR / LOUNGE

martes a jueves 6:30 en adelante. viernes a domingo de 12:30 en adelante.
servicio a domicilio 1a avenida sur no. 7 Antigua. tel. 7821.2896 www.nokiate.com

seviche
sunday



domingos

martini
night





Coral Gables Mayor Don Slesnick (5th from left) welcomes the Sister City delegation from La Antigua; to his right is Felipe Allejos Lorenzama, General Consul of Guatemala in Miami; and to his left is Edgar Francisco Ruiz Paredes, La Antigua Vice Mayor, along with other members from the delegation.

Family Reunion

Coral Gables welcomes delegation from its Sister City, La Antigua for cultural exchange and opportunity to expand business relationships

by Rebecca Rodríguez

In an effort to fortify their long-distance bond that dates to 1993, La Antigua Guatemala sent representatives to visit its Sister City, Coral Gables, Florida, recently. “It is a chance for cultural exchange and an opportunity to expand business relationships on a micro and macro level,” said La Antigua Vice Mayor Edgar Francisco Ruiz Paredes, who led the six-member delegation.

Coral Gables honored the group with an official reception at City Hall. Throughout the rest of its three-day visit, the group made numerous stops around the Miami suburb, including a visit to the University of Miami, Fairchild Tropical Botanic Garden and a trolley tour of downtown Coral Gables. During those visits, delegates met with administration from the university and Doctors Hospital—all part of the exchange imperative to a Sister City relationship.

They also enjoyed some of the locals eats, like Sir Pizza and Yard House Restaurant

at the Village of Merrick Park, an upscale mall named in honor of the city’s founder, George E. Merrick. Luckily, the occasional rain showers throughout the visit did not interfere with the group’s plans.

“As we visited different locations, we went learning new things about Coral Gables’ history, culture and technology,” said Antigua delegate Carmen Patricia Cuellar. “We can try to implement those things in our own city and offer a better quality of life to our citizens.”

The visit also included a personal reception at the home of Coral Gables Mayor Don Slesnick. “It’s a matter of pride when you get to show off your city,” he said. “We want them to know we are an outreaching, embracing community and a resource to our Sister Cities.”

The delegation was given an official farewell at Coral Gables Fire Station No. 1 by Chief Walter Reed and the Coral Gables Fire Department, which ...continued on page 92



Free Wi-Fi

La Peña de Sol Latino

5a calle poniente #15-C
La Antigua, Guatemala
Tel. 7882-4468

the FIESTA

THIRD ANNIVERSARY BASH!

Sat Aug 22

Door Prizes!

& Q10 from each mojito
will benefit **CASASITO**
Make reservations now!

the FOOD



International Menu • Full Bar
Famous 3-Chocolate Brownie
Open daily for lunch at 12:00
Events for groups as large as 150

the MUSIC

Live Music
Every Night!
Never a
Cover Charge!

Grupo Sol Latino
Andean Music
Wed - Sat 7:30
Sun 7:00

Kenny Molina: Open Mic
Mon 7:30

Ramiro: Cuban Music
Sun 12:30 and Tue 7:30



GRUPO SOL LATINO



FRIDAS
Cocina Mexicana & Bar (MR)

Delivery available  www.lasfridas.com  5a Av. Norte # 29
Antigua Guatemala
7832 1296



www.nifunifadeantigua.com
NI-FU NI-FA *Steak House*
Salad Bar
Live Music every Sunday
Parrilla Argentina
Delivery available
3a calle oriente #21, La Antigua Tel: 7832-6579



DINE WITH US OR HOME DELIVERY
CHRISTOPHE PIZZA GOURMET
www.pizzadechristophe.com
Calle Ancha #27, La Antigua Tel: 7832-2732



"I live here!" says Father Bernardo Foschini proudly, outside Obras Sociales del Santo Hermano Pedro.

Where Are They Now?

from page 17

Hospital de Misericordia – buried in ruins in the old Almolonga, near current Ciudad Vieja.


Hospital Real de Santiago and Hospital de San Alejo – annexed in 1685; abandoned in 1776; partial outside wall ruins stand on 3a calle and 2a avenida, between 3a and 4a calle.

Hospital Lázaro – property became municipal cemetery in 1834; no current construction can be conclusively identified with the old hospital.

Hospital San Pedro Apóstol – functions moved to the new capital in 1777; building survived and continued, with new administration, offering medical care to the population. Now named Obras Sociales del Santo Hermano Pedro, the hospital serves as a residencial facility for the severely challenged. In addition, five state-of-the-art surgical rooms donated by Faith in Practice and volunteer medical teams year-round provide 6,000 surgical services annually. Consistent with its original purpose, additional space was constructed in 2008 to provide care for sick or aging clergy.

Casa de Fe, 7a avenida norte, property of Obras Sociales del Hermano Pedro, donated by Faith in Practice, provides convalescent facilities, carrying out the mission of Hermano Pedro in founding Hospital Belén.

Convalescent Hospital de Belén – ruins remain adjacent to church; reconstructed facilities accommodate school and retreat/conference center.

Guatemala currently has 9,000 active doctors for a population of 14 million. Recent studies by government officials show concern for lack of facilities, medicine, equipment and personnel. 



MESÓN
PANZA VERDE
HOTEL Y RESTAURANTE

"International Cuisine with a Twist"

La Cueva
LIVE

Wednesday

Scott Stanton Jazz Trio • Sax, Piano & Bass

Thursday

Buena Vista de Corazón • Cuban Son

Friday

Estasis, Latin Trio • Violin, Flute & Piano

Nightly Cover: Q. 35

Lunch Tuesday through Sunday • Dinner Nightly • Sunday Brunch • Reservations Suggested
5ta Avenida Sur #19, La Antigua Guatemala • 7832-2925 • www.panzaverde.com



Our specialties are taken from
the best traditional cuisines
worldwide and served with
an aesthetically pleasing
presentation.

**Misterios sabrosos del
mar y de las montañas.**

www.WELTENRESTAURANT.com

4a calle oriente No. 21, La Antigua Guatemala
Tels: 7832 0630, 7832 6967, 7832 6970 Fax. 7832 4335
Sundays to Thursdays from noon to 10 p.m.
Fridays and Saturdays until 11 p.m. Closed on Tuesdays
E-Mail: reserve@weltenrestaurant.com



Luis de la Rosa

text and photos by Laura McNamara

The amp buzzes with a crackling hum through the speakers. Much of the young crowd is already alert and attentive, waiting for the first notes to drop. With a casual confidence he lifts the guitar to his waist and, before you can blink, his fingers launch into an erratic frenzy over the juiced strings, somehow producing a harmonious and enlivening rhythm through a blast of resounding madness.

Those who were still caught up in conversation suddenly have nothing more to say. With ears pricked to attention they turn to discover from where exactly the entrancing charge originated. Others are already hooting and whistling in encouragement. Though the crowd at Rainbow Cafe may be an intimate one, it is always an excited one. The restaurant's flow of patrons—new and familiar—can never seem to resist the live music that's showcased early every night. On each occasion, it is Luis de la Rosa who is invariably leading the show.

The electric charges spill from de la Rosa's guitar as his left hand hops and skips over the long, slender fretboard. His

notes are like bolts tumbling and bouncing throughout the audience. Wicho, as fans and friends alike fondly refer to him, seduces his fans from the first electric strum.

De la Rosa explains that his success comes from using music to connect.

"When the music starts to flow inside of you, you are touched because of that music," de la Rosa says. "All of the energy that you discharge from your guitar connects you with the music, connects you with the guitar. The people receive all of this, you know?"

An important dynamic of that connecting energy also comes *from* the audience, he says.

"When you see that the people are moved, you flow more," de la Rosa says. "Because I am transmitting their energy too and it is something very beautiful that comes out. You find another dimension of this world that perhaps you can only understand when you are inside the music."

At just 22 years of age, the San Lucas, Satepéquez native lives the life of a burgeoning rock star, weaving his way in and out of *five* bands while also performing acts solo. In Antigua, de la Rosa's

...continued on page 76



Pergamino's Restaurant

The elegance and international gourmet flavor accompanied with an excellent selection of wines and personalized service will provide an unforgettable experience.



D.G. SIGNOSNET - www.signosnet.com

Cafetenango Restaurant

Features traditional Guatemalan and world cuisine with an incredible view of the "Agua Volcano".



Finca Filadelfia, 150 metros norte de la Iglesia de San Felipe de Jesús, La Antigua Guatemala, C.A.

(502) 7728-0800 · USA: (646) 257-4957

ventas@filadelfiaresort.com · hotel@filadelfiaresort.com

www.filadelfiaresort.com



Filadelfia Tours



Daily pick ups at the Central Park:
8:30, 10:30 AM and
12:30, 13:30 PM



While in Filadelfia enjoy a variety of fun and exciting activities surrounded by a soothing and elegant ambiance.

We offer our famous coffee tour, coffee cupping and tasting, mountain tour, mountain biking, mule riding, canopy, birdwatching, tennis courts and many others.

Learn and enjoy coffee from the plantation to the cup, daily coffee tours start at 9:00 A.M., 11:00 A.M. and 2:00 P.M.



Premium Guatemalan
Coffee Since 1870

Tour + lunch
Mondays and Tuesdays
take any coffee tour and eat at
Cafetenango Restaurant.
Choose among 3 options of
sandwich and a beverage, for
just \$20.00 per person.

In harmony with nature...



Finca Filadelfia, 150 metros norte de la Iglesia de San Felipe de Jesús, La Antigua Guatemala, C.A.

Front Desk: 77280800 · USA: (646) 257-4957

tours@rdaltoncoffee.com · toursreservations@rdaltoncoffee.com

www.rdaltoncoffee.com

Tours Reservations: 52034768



Doña Luisa Xicotencatl BAKERY and CAFETERIA

Fresh Bread & Rolls Daily

Whole Wheat, Raisin, Rye,
All-Grain, Potato & Onion
—Banana Bread & Cookies

Home-cooked Meals

Great Breakfasts
Sandwiches & Burgers
Soups & Salads
Stuffed Potatoes
Delicious Pies & Cakes

Daily 7:00am to 9:30pm
4a calle oriente No.12
Tel:7832-2578 Fax:7832-4332
La Antigua Guatemala

WE DELIVER
in Antigua



TIENDA
DELICIO, S.A.

Antigua's Gourmet Delicatessen
for 18 years

**Choose from our selection of
imported products including:**

- ⇒ Great Sandwiches to-go
- ⇒ Cold Cuts & Cheeses
- ⇒ Beer, Wine & Liquor
- ⇒ Meat, Chicken & Fish cuts
- ⇒ Pasta & Sauces
- ⇒ Homemade Bread & Pastries
- ⇒ Gourmet Dips
- ⇒ Spices & Condiments
- ⇒ Prepared Food & Snacks
- ⇒ Fresh Vegetables & Fruits
- ⇒ Household Products

GREY GOOSE
World's Best Tasting Vodka

ABSOLUT
Country of Sweden
VODKA

NORTON

BOMBAY SAPPHIRE

Bodegas y Viñedos
PASCUAL TOSO S.A.

POLIAKOV
VODKA



BACARDI

MARTINI

3a calle poniente #2, La Antigua (2 blocks
north of central park) tdeliciosa@yahoo.com
Tel: 7832-6500 Telfax: 7832-0713

Monday - Saturday 9:30am - 6:30pm



Café Hanchoy Restaurante

Breakfast,
Snacks,
Lunch,
Dinner

**"A Restaurant
for You, with a
Family Atmosphere"**

Traditional Recipes with
Authentic Antiguan Flavor

Open from 7am to 10pm
closed Tuesdays

Reservations &
Special Events: Tel: 7832-1249

LIVE MUSIC ON WEEKENDS



6a. av.- Norte No. 1-B Antigua
Telefax: 8326571



RESTAURANTE PERSONAJES de La Antigua

Come & visit us for breakfast, lunch, dinner &
drinks at night in a beautiful atmosphere,
where good music will bring your memories back!

The best coffee experience... and
"New Internet Service"

Serving from 8:00 am to Midnight Happy Hour 6-10 Tuesday to Friday
6a av. norte # 6, Antigua Tel: 7832-3758 personajesres@hotmail.com

*The secret of a good sermon is to have a good
beginning and a good ending, then having
the two as close together as possible.*

—George Burns

*I had a stick of CareFree gum, but it didn't work. I
felt pretty good while I was blowing that bubble,
but as soon as the gum lost its flavor, I was back
to pondering my mortality. —Mitch Hedberg*



Cafe Condesa

Home Made
Delectables
since 1993

7am - 8pm Sun-Thu 7am-9pm Fri-Sat
Breakfast served all day!
Sunday Brunch 10am-1:30pm

Omelets
Pancakes
French Toast
Quiche
Snacks
Salads
Soups
Cakes
Pies
Muffins
Scones
Espresso
Cappuccino
Ice Cream
Smoothies



Inside La Casa del Conde, West side of the Central Park, Antigua
PBX: 7832-0038 ~ Email: lastrescondesas@hotmail.com ~ ALL MAJOR CREDIT CARDS

WINE OF ARGENTINA

LA CHAMIZA

Distribuido por:

B&J

COMERCIOS B&J

PBX: (502) 2432.0017 | www.comerciosbjj.com

Fabulous
Rooftop
Views
of Antigua

Café Sky
La Antigua Guatemala

Full Menu — Great Food
Daily Drink Specials Great Music

Daily: 8am-11pm Under New Management
Corner of 6a calle & 1a avenida, La Antigua 7832-7300

Toscana
La Mia Terra
Restaurante Italiano

1a av. sur #17-A, La Antigua Tels: 7832-9864, 5125-6752

We are all born ignorant, but one must work hard to remain stupid. —Benjamin Franklin



REVUE NEWS TWEETS = Daily Cultural Event Listing www.revuemag.com

Café No Sé
1ra Avenida Sur 11c

every dive needs a town

llegalmezcal.com cafenose.com ytupinatambien.com

y tu piña también
1ra Avenida Sur 18c

Congratulations
Caffé Mediterraneo
on your
10th Anniversary!!

We need to steer clear of this poverty of ambition, where people want to drive fancy cars and wear nice clothes and live in nice apartments but don't want to work hard to accomplish these things. Everyone should try to realize their full potential.

—Barack Obama

NICOLAS

Cocina Gourmet Internacional



OPEN DAILY Restaurante y Lounge Lunch 12:00 – 15:00 Dinner 19:00 – 22:00
4a calle oriente No. 20, La Antigua, Guatemala. Reservaciones: (502) 78320471
Web. www.nicolas.com.gt ~ Mail. nicolas@tamarindos.com.gt



El restaurante de
Las Mil Flores

*Signature Cuisine
with Mediterranean Influence*



VISTA REAL
GRAND CLASS HOTELS - LA ANTIGUA

Located inside Boutique-Hotel Vista Real La Antigua
3a. Calle Oriente No. 16 "A" La Antigua Guatemala. 300 mt. from the main
entrance to the city Tel: (502) 7832- 9715, 7832- 9716 www.vistareal.com/antigua

music is inescapable. His impressive antics with the guitar have been featured in various locales throughout the colonial city such as Rainbow Cafe, Panza Verde, and even at the chapel ruins of San José Viejo, just to name a few. He has also played at private parties, weddings and other events.

It is evident that people find de la Rosa's music truly is electric, and it's not just because he often plays the electric guitar, which is his passion. It seems as if the pitches he coaxes from his instrument really do evoke another dimension—a dimension where commanding the guitar looks as natural and easy as breathing. But, de la Rosa assures that achieving his level of expertise took time, dedication and drive.

"It seems easy, but there is a process in everything," de la Rosa says. "I always wished that I could do more with the guitar... Thus, I had to make myself listen to the music—a lot of music—and copy. Learn covers. Just begin to make the music."

He certainly does more than copy. One of the five bands that de la Rosa plays with, La Raiz, is centered upon absolute improvisation.

"When we arrive on stage we are simply connected with the flow of the music and we begin to experiment," de la Rosa says. "... We always find different ways to play the music."

He says the improvisation and funk from La Raiz sends a message to the audience, "that music has no limits."

De la Rosa and the three other members of La Raiz play every Sunday as *the* house band at Rainbow Cafe, delighting fans with favorite covers, original music and on the spot jamming and improvisation.

"For me, La Raiz is the band of the moment here in Antigua," de la Rosa says, adding the band is working on its first album.

In the meantime, de la Rosa is rubbing guitar necks with internationally successful musicians through his heavy metal band Thor, which in February opened for Shaman, a heavy metal group from Brazil.

One of the most poignant experiences in de la Rosa's music career though, occurred in June when Thor was among four groups that

opened for the renowned heavy metal band Morbid Angel from the U.S.


"When we received the email that [Thor] could open in concert for a band of this level it was something very emotional for me," de la Rosa says. "I realized that the efforts that I had been putting into my music were worthwhile. I was realizing the things that I had always been wanting: to be on the stage transmitting my music to my audience and showing them the music that we can make in Guatemala."

Seeking to inspire national pride through music, de la Rosa has found a mentor—the well-established Guatemalan vocalist Giovanni Pinzón. Pinzón, who used to sing with Bohemia Suburbana, now sings in a band called La Cofradía de Sonido, with de la Rosa as one of the guitarists. De la Rosa travels throughout Guatemala and Central America to perform alongside the national icon.

Occasionally, de la Rosa can also be spotted reuniting with the first band he played with in La Antigua, Son de Antigua. With this band, admirers can catch him playing anything from Andean ballads to pop. Fans can also find him jamming with the likes of Mario Guerra, another artist whom de la Rosa describes as quite the talented musician.

De la Rosa's work, however, goes beyond music. In June, he helped organize *La Noche de Pintura Musical* (The Night of Musical Painting) hosted by La Raiz. The event featured improvised music from the band that was meant to inspire paintings created live by five local painters. He describes the one-of-a-kind event as a beautiful success, something he says La Raiz would eventually like to host every month.

De la Rosa adds that he envisions the event creating a venue that generates more exposure for local musicians and painters because, he says, talent in Antigua is abundant. Furthermore, de la Rosa believes bigger projects can spring from *La Noche de Pintura Musical*.

"I want to have a special place for people, children or young adults who don't have the opportunity to own a guitar or who don't have materials to paint," de la Rosa says. 



A video of Luis de la Rosa "at work" can be viewed at www.revuemag.com



Gaia
Restaurante Mediterraneo

Calle del Arco #35 "A", La Antigua Guatemala Tel. (502)7832-3670



Restaurante
LAS ANTORCHAS
ANTIGUA GUATEMALA

International Menu and Exquisite Steaks

*Lovely setting in a Colonial Atmosphere!
Open daily.*

3a avenida sur #1, La Antigua
Tel: 7832-0806 www.lasantorchas.com

Be true to your work, your word, and your friend.
—Henry David Thoreau

*Beware of the man who won't be
bothered with details.* —William Feather



Discreto y Elegante

Restaurante

**El Rincón
del Conquistador**

Cocina Europea

Plazuela del Conquistador. D-2
Antigua

1 Km carretera a Ciudad Vieja

Parqueo Privado Ofrecemos transporte
en Antigua

Tel.: 7882-4398



Superschnitzel

WIENER

Nuevo -
Internet
gratis

Calzada Sta. Lucía
Portal de Comercio No. 8
(cerca del mercado)



El Viejo Café

French Bakery
with the
best Croissants
in town.
Great Breakfasts.

6a av norte y 3a calle
poniente #12
Tel: 7832-1576
La Antigua

Productos de
NATURA
FRESH BAKERY

Wi-Fi

Sun - Wed: 7am-8pm and Thur - Sat: 7am-10pm

 *Just tell 'em, "Lo vi en la revista REVUE"*



BERINGER
SINCE 1876

TRAPICHE
ARGENTINA

UNDURRAGA



HEREDEROS DEL
MARQUES DE RISCAL

TORRES



TABACOS Y VINOS

WINE, COFFEE, CUBAN CIGARS & MORE...

LARGEST SELECTION
WINE, CIGAR & RUM IN ANTIGUA

5A AVENIDA NORTE #25B (RIGHT NEXT TO THE ARCH)
LA ANTIGUA GUATEMALA, TEL. 7832-1816
WWW.TABACOSYVINOS.COM

Tue-Fri:

Happy Hour Lunch Specials
7:00 - 9:30 pm Starting at Q35

Thursdays:

"La Onda Chapina"
Rum Tasting & Bocas



Open:
Tues-Sat 12:00 pm-10:00 pm
Sun 12:00 pm- 3:30 pm

Bazar
Restaurante
Bar
LA ESQUINA
International Creative Cuisine

6ta. calle poniente No. 7
(next to "La Sala") Tel. 7882 4761



Pollo entero	Q 60.
Arroz con pollo y vegetales	Q 45.
Medio Pollo	Q 35.
Cuarto de pollo	Q 20.
Puré de papas	Q 10.
Arroz con queso y chipilín	Q 10.
Ensalada	Q 10.
Postre	Q 10.

El Familiar

Un pollo entero, 4 purés
de papa, 4 ensaladas y
2 litros de gaseosa.

Q 150.

A DOMICILIO 4512-3074



MARTES:
ALL YOU CAN DRINK DE 21:00H A
24:00 H. COVER Q60.00

MIÉRCOLES:
MÚSICA DE LOS 80'S
ENTRADA GRATIS

JUEVES:
"LADIES NIGHT"
PARA ELLAS: ENTRADA GRATIS,
MARGARITAS Y CERVEZA VICTORIA
2 X 1

VIERNES:
MÚSICA VARIADA COVER Q30.00
INCLUYE UNA BEBIDA

SÁBADO:
MÚSICA VARIADA COVER Q30.00
INCLUYE UNA BEBIDA

La Casbah

"Simply the Best Discotheque in Antigua..."

www.lacasbahantigua.com



La Casbah



La Casbah Discoteca & Lounge
Martes a Viernes de 20:30 a 01:00 Horas.
Sabado de 20:00 a 01:00 horas
"Simply the Best Discotheque in Antigua..."

Sta Avenida Norte # 30 Antigua Guatemala
Tel: 7832 2640

Restaurante




El Sabor del Tiempo

En la esquina más popular de Antigua

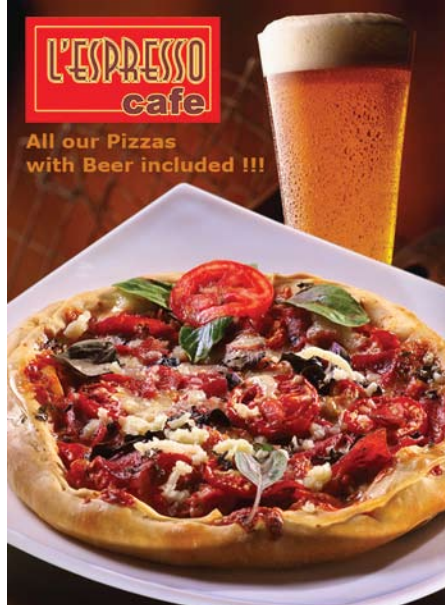
SHRIMP - RABBIT
STEAKS - PASTA
-PANINOS-
GREEK BURGERS

Variety of special
Guatemalan Coffees

Calle del Arco y 3a. Calle esquina
Tel. (502) 7832-0516 • La Antigua Guatemala



**All our Pizzas
with Beer included !!!**



6a. Av. norte #4 La Antigua Guatemala
Tel.: 7832-0539 7:00 to 21:00 hrs.



In a hurry?
Cafe Condesa Express
The best way to go

- Espresso Bar • Slushes • Natural Beverages
- Homebaked Goodies • Sandwiches
- On the park, Open from 6:00 am
- On the way out of town, 4a calle oriente #51,
 La Antigua 6:00 am until 6:30 pm daily
 Tel: Park 7882-4249; 4a calle 7832-2128

TEATRO CINEMA

CINE
lounge

La Sin Ventura

DRINKS
MOVIES
FOOD

Tue-Thur:
 9:00-22:00hrs
 Fri-Sat:
 9:00-24:30hrs
 Sun:
 9:00-22:00hrs

5a av. sur #8 (2nd floor)
 7832-0581 La Sin Ventura, La Antigua

como

table d'hôtes

FRANCO-BELGIAN
 home cooking
 in a stylish
 jazzy atmosphere

6 calle poniente N.6 La Antigua Guatemala
 Reservations: 78320478 comocomoguate@hotmail.com

CUCINA ITALIANA

Caffè
Mediterraneo

La Antigua
 6a calle poniente #6-A Tel: 7832-7180 (closed Tue)

RESTAURANTE

TE QUIERO

Café Teatro Tapas Bar

Monday - Saturday 1a av. norte #9-B
 La Antigua Tels: 7832-6146, 5104-5739

Congratulations
 La Peña de
 Sol Latino
 on your
3rd Anniversary!!

As far as service goes, it can take the form of a million things. To do service, you don't have to be a doctor working in the slums for free, or become a social worker. Your position in life and what you do doesn't matter as much as how you do what you do. —Elisabeth Kubler-Ross

We should be taught not to wait for inspiration to start a thing. Action always generates inspiration. Inspiration seldom generates action. —Frank Tibolt

BIBIMBAP

KIMCHI FOR SALE

7a av. norte #2, local 5, La Antigua Tel: 4169-8235

RESTAURANTE

CASA DE COREA

KOREA HOUSE

"The Best Korean Cuisine in Town"

La Cueva de los Urquizú



**Excellent "Típica" Meals
Buffet-style Breakfast,
Lunch and Dinner.**

"If you haven't eaten at La Cueva de los Urquizú, it's like you haven't been to Antigua."

2a calle oriente #9-D, La Antigua
Tels: 7832-2495, 5656-6157



Open: 8 - 18 hrs
Tel: 7832-7074 • Fax: 7832-6997
5a avenida sur final #36 "C", La Antigua Guatemala
60 mts after Panza Verde Restaurant
la_escalonia@hotmail.com

Restaurantes
**La Fonda de la
Calle Real**
La Antigua Guatemala

*¡Es nuestra
tradición
darle gusto
a su paladar!*

**En la Calle del Arco
y A la Vuelta**

www.lafondadelacallereal.com

Tel.: +(502) 7832 0507





Our Hotel is located where the second monastery was founded by the Augustinian's order in 1613, in honor of "Santa Catalina" Virgin and Martyr from Alejandría.

In the walls of the hotel, the time has passed by for almost 400 years.

You are welcome to be part of our tradition and add another line to history with us in La Antigua Guatemala.



Large selection
of jewelry
for the most
discerning taste.



5a avenida norte #28
Calle del Arco, La Antigua
PBX: 7832-3080 Fax: 7832-3610
mail@conventohotel.com



Mayan SPA

Looking for the perfect balance ?

Enjoy...

**Herbal Steam Sauna 2 X 1 mondays & wednesdays*
50 % Off second package during weekdays***

Professional ♦ Massage ♦ Facials ♦ Body exfoliations ♦ Waxing ♦ Hair services ♦ Manicure ♦ Pedicure

Mayan Petit SPA 6a Av. norte No. 7 La Antigua Guatemala ☎ 78 32 89 87 / 78 32 89 51

Alameda Santa Lucia norte No. 20 La Antigua Guatemala ☎ 78 32 35 37 / 78 32 35 38

Hostal Las Marías

*A hotel created
with feeling for you!*



*Comfortable Rooms
Quality Service
Free Internet
Breakfast included*

Calle a San Bartolo
Las Jacarandas No.7
Tels: 555 01476.551 69147
www.hostallasmarias.com

THIS MONTH'S SPECIAL RATES (includes Continental Breakfast)



**La Sin
Ventura**

*Enjoy the magic and
mysticism of La Antigua
nights in privacy and comfort.*

- Single: \$30
 - Single for two: \$38
 - Double: \$47
 - Triple: \$68
- Private bath and hot
water, 1/2 blk from park

5a av. sur #8, La Antigua
Tel. 7832-0581
lasinventura@yahoo.com.mx



Enjoy your visit in an authentic colonial
house two blocks away from Central Park

The Finest Family Hotel in Antigua

**Breakfast Service • Wireless Internet • Cable TV
Single, Double & Triple Rooms • Private Parking**

Resv. tels: (502) 7832-5155, 7832-7965, 7832-7966 TelFax: (502) 7832-0217
4a calle oriente #16 haurora@conexion.com.gt www.hotelaurooraantigua.com

*Military justice is to justice what
military music is to music. —Groucho Marx*

*All I was doing was trying to
get home from work. —Rosa Parks*



REVUE le ofrece más valor agregado. Su anuncio en Internet » revuemag.com

Hotel
Posada de Maria

★★★★

*i A different place!
For an unforgettable stay...*

We have Bed & Breakfast, free wifi,
TV with cable and private bath.

1era. Avenida Sur (Calle de los pasos) No. 42,
La Antigua Guatemala
www.hotelposadademaria.com
reservaciones@hotelposadademaria.com
Tels.: (502) 7832-7684, 7832-7685, 7832-1294



Hotel
Casa Noble

★★★★

Is the Bed & Breakfast most
exclusive in La Antigua Guatemala.
We have, free wifi, TV with cable and private bath.

*In an atmosphere of peace
and tranquility come to know the past...*

2a. Avenida Sur (Calle de Sta. Clara) No. 29,
La Antigua Guatemala
www.hotelcasanoble.com
reservaciones@hotelcasanoble.com
Tels.: (502) 7832-0864, 7832-0866, 7832-0868



 **Palacio de Doña Beatriz**

Suite, Jr. Suites & Villas **SPA**
Pool & Jacuzzi

Las Gravileas, Calle de los Duelos Tel: 7832-9573 TelFax: 7832-4053
info@hotelpalaciodebeatriz.com www.hotelpalaciodebeatriz.com

Santana
Hotel Casa Santana

*We welcome you with friendly service,
comfortable rooms and a family atmosphere*

7a avenida sur #11, La Antigua (3 blocks from central park)
Reservations: 5656-2834, 7832-2823 h.casasantana@gmail.com



 **Antigua Rentals**

make yourself at home!

www.Antigua-Rentals.com
EASY ONLINE RESERVATION SYSTEM - WE ACCEPT ALL MAJOR CREDIT CARDS

Houses for Rent
by the Day-Week-Month
Best Vacation Rentals in Antigua
Fully Furnished - Internet Connection - Cable TV
Equipped Kitchen - Laundry - Security - Private Parking

*I worked my way up from nothing to a
state of extreme poverty. —Groucho Marx*

*I slip from workaholic to bum real easy.
—Matthew Broderick*

 **VILLADE ANTANO**
Luxury Boutique Hotel

Luxury Suites,
Apartments,
Gardens and a
spectacular view
from the terrace
and Cafe Antaño.

5a Avenida Sur #31, La Antigua Guatemala
Telfax: 7832-9539 - www.villadeantano.com

 **La Casa De Maco HOTEL**

- Clean & comfortable rooms
- Private bath /hot water
- Shared kitchen
- 6 blocks from Central Park
- Wireless internet for laptops

1a av. norte #22-A TelFax: (502) 7832-2549
info@lacasademaco.com www.lacasademaco.com

HOTEL SAN JORGE

A-1 Service ♦ Affordable ♦ Phone / Fax
Room Service ♦ Indoor Parking ♦ Pool*
Beautiful Garden ♦ Private Bath /Hot Water
Cable TV ♦ Fireplace ♦ Credit Cards ♦ Free
Continental Breakfast ♦ Horseback Riding*

4a av. sur #13, Antigua

Tel/Fax: 7832-3132, 5390-4736

hotelsanjorge@conexion.com.gt • sanjorge@terra.com.gt
www.hotelsanjorge.centroamerica.com

* Extra Charge




El Mesón de María

La Antigua Guatemala




An elegant addition, for a great tradition.

Solarium · Free Internet · Breakfast in Bed · Business Center · DVD/TV · 24 Hrs. Reception · Concierge
3a. Calle Pte. #8, La Antigua Guatemala - Tel.: +502 7832 6068/69 - www.hotelmesondemaria.com



THE CLOISTER

BED & BREAKFAST



The Cloister, originally a 17th century cloister, later converted to a private residence, provides a rare opportunity to visit a colonial home. Built in the classic Spanish style with rooms arranged around a central garden courtyard, it is comfortably furnished with private baths and fireplaces in all seven bedrooms.

thecloister@gmail.com
www.TheCloister.com
5a avenida norte #23, La Antigua
Tel: (502) 7832-0712



CASA MORELIA

Family-style Guest House

Breakfast & Lunch, Healthy local food

By the week or month. Nice, clean, Internet, WiFi, Cable TV, Free Intl. calls

Calle de Las Ánimas #10 (in front of Colonia Candelaria) La Antigua

Tels: 4285-9510, 7832-0004 casafincamorelia@hotmail.com

Private rooms, double rooms, shared rooms, kitchen.

Family atmosphere, cable TV, DVD, free Wi-Fi, hot water, laundry service

raulcruzval@yahoo.com www.placetostayhotel.com



5a calle poniente #42
Callejón Landívar,
La Antigua
7832-5515



Hotel Posada San Vicente

WiFi CERTIFIED

a b g

hotel_san_vicente@yahoo.com.mx

www.posadasanvicente.com

Tels: 7832-3311, 7832-6452

6a av. sur #6, La Antigua



- Comfortable Rooms
- Private Bath/Hot Water
- Terrace

1.5 blocks from Central Park
6a av. sur #8, La Antigua
Tel. +(502) 7832-0644
www.hotellasrosasgi.com

Special rates for groups and extended stays



EL HOSTAL

Bed & Breakfast

- Dorm Beds
- Private Rooms

la avenida sur No. 8, La Antigua Guatemala

Tel. (502) 7832-0442 ~ elhostal.antigua@gmail.com

*In dwelling, live close to the ground.
 In thinking, keep to the simple. In conflict,
 be fair and generous. In governing, don't try
 to control. In work, do what you enjoy. In
 family life, be completely present. —Lao Tzu*

*An eye for eye only ends up making the
 whole world blind. —Mohandas Gandhi*



EL CARMEN HOTEL

The best hotel to rest

- Friendly dealings
- Free Wireless Internet (WI-FI)
- Jacuzzi and Roof garden
- Tours and Hand made souvenirs
- Exclusive Internet
- Safe Box
- Voicemail box in each room
- Meals and Room service



SABRE-44294

AMADEUS-GUA891

APOLLO-29316

WOLDSPAN-7891

3a. av. norte # 9 La Antigua Guatemala
Tel. 7832-3850, 7832-3851, 7832-3852
1st block from the central park

www.elcarmenhotel.com

hotelcarmen@conexion.com info@elcarmenhotel.com



Comfort and Quality Service BED & BREAKFAST

2a av. norte No. 3 (2 blks from Central Park) &
7a calle final & Calle de Chipilapa No. 17
La Antigua Guatemala

Reservations: (502) 7832-3031, Telfax: 7832-0275
hotelcasaovalle.com ~ casaovalle@yahoo.com

**Casa Ovale
Chipilapa,**
a private and
comfortably
furnished house
just for you!



posada DEL ÁNGEL

Where travelers with taste discover service with style.

4a avenida sur #24A, La Antigua
Tels: (502) 7832-5303, 7832-5244
elangel@posadadelangel.com
www.posadadelangel.com

hostel 5

Best Hostel in Town!!

Cheap Dorms ~ Private Bath

Free Breakfast ~ Free Lockers ~ Free WiFi

4a av. norte #33, La Antigua Tel: 7832-5462
hostel.five@gmail.com www.hostelworld.com



Bed & Breakfast

La Villa Serena

Tels: 7832-8448, 7882-4426
Callejón del Espíritu Santo #16, La Antigua
www.lavillaserenaantigua.com



20,000 ejemplares cada mes **REVUE = RESULTADOS**



L-R: Klay, Wicho and Choko

Antigua All Stars

A collective music project, featuring the diverse songs, sounds and melodies of La Antigua Guatemala, began recently through a serendipitous meeting of one of La Antigua's much-loved musicians and an Australian engineer.

Antonio Jueves, who recently returned to La Antigua from a year of festivals and tours in Europe, and Corrina Grace, who recently moved to La Antigua to start a nonprofit project on climate change in Guatemala, found they had much in common as they struck up a conversation at Café No Se.

They quickly discovered that they shared the same passion and vision for music—and a dream to take the diverse range of music from La Antigua and share it with the rest of the world.

Their love of music sparked the creation of La Tortilla, not-for-profit collective music project, supporting and promoting the work of Antiguan musicians and providing assistance for new and emerging musical talent in and around La Antigua.


For the past several months, Jueves and Grace have been working on La Tortilla's first CD—the Antigua All Stars, a compilation of work by featuring the musicians of Antigua. The CD has the potential to spread local music from the Panchoy Valley to elsewhere in Guatemala and beyond.

The vision of the CD, Jueves and Grace

said, is to “create a compilation of original music from selected artists that sing in Antigua by which the music, like a seed, will travel to many places and create an exposition, individual and collective, of this musical vortex in which we live: La Antigua.”

The Antigua All Stars is a high-energy, low-budget project. In a living room-turned-studio in the hills of Santa Ana, a small group of enthusiastic people have been gathering each morning to record the artists—many of whom are recording for the first time.

As with any project, this has its challenges, including blocking out the noise of the numerous dogs, chickens and trucks that pass by while artists are recording. However, these sounds are the flavors of Guatemala and an integral part of the “handcrafted” essence that the CD is trying to capture, the producers explained.

The CD launch is soon to be scheduled at a live concert in La Antigua. (For details stay tuned to REVUE NEWS TWEETS, www.revuemag.com) The concert will be a celebration of music, featuring all the artists on the album. A night not to be missed, the event will blend music and dancing, community and friends. 

For more information about The Antigua All Stars limited-edition CD, visit the La Tortilla page at www.myspace.com/latortilla



Casa Madeleine is a distinctive boutique Hotel and Spa in La Antigua Guatemala with **6 Beautiful decorated and furnished rooms.**

Calle del Espiritu Santo #69, La Antigua
Tel: (502) 7832-9348 ~ Fax: 7832-9358
frontdesk@casamadeleine.com ~ www.casamadeleine.com

HOTEL



14 luxury rooms with cable TV, phone, some with fireplace, pool, sauna, jacuzzi. Wireless internet. Spectacular views, personalized service. Breakfast included.

½ block from the park.

4a avenida norte #5, La Antigua Guatemala Tels: (502) 78320961 / 62
Fax: (502) 78320944 ~ casazulantigua@gmail.com ~ www.casazul.guate.com

Much of the social history of the Western world, over the past three decades, has been a history of replacing what worked with what sounded good.

—Thomas Sowell

HOTEL

Las Camélias Inn

"A quiet, clean & comfortable place to rest."

19 Rooms with private bath and Cable TV , Parking, Very affordable. Near Santo Domingo & Central Park

3a calle oriente
#19, La Antigua
Tels:
7832-5780,
7832-5483
www.
cameliasinn.
com



MESÓN
PANZA VERDE
HOTEL Y RESTAURANTE



Tel.: 7832 2925
www.panzaverde.com
5a avenida sur # 19, La Antigua

BED & BREAKFAST



Callejón del Hermano Pedro #2
La Antigua Guatemala
Tel: 7832-0360

Reservations: Antigua Tours by Elizabeth Bell
7832-5821, 7832-2046
www.hotelcasaconcepcion.com



casa quinta
Hotel Boutique

5Av. Sur No. 45, La Antigua Guatemala
Tels.: 7832 6181 • 7832 6083

www.hotelcasaquinta.com
info@hotelcasaquinta.com



**Hotel
Palacio Chico**
Desde 1751



palaciochico@hotmail.com
www.hotelpalaciochico.com

3a av sur # 6 Tel.: (502) 7832-7137 y 7a. av norte # 15 La Antigua Guatemala Tel.: (502) 7832-3895

Where every corner holds a secret and tells its own story



The ideal Boutique Hotel for those who look for cozy, private spaces and Grand Class Service.
Located in a beautiful early XVIII century colonial house.



VISTA REAL

GRAND CLASS HOTELS- LA ANTIGUA

3a. Calle Oriente No. 16 "A", La Antigua Guatemala. 300 mt. from the main entrance to the city
Tel: (502) 7832- 9715, 7832- 9716 www.vistareal.com/antigua



al presentar este anuncio
25% de DESCUENTO
en agosto

**un paseo
por la
antigua**

Hôtel de Charme

NEW 2009 ANTIGUA
FIRST HOTEL
CHARM & DESIGN
tel. 7832.3354

una manera de decorar
su hogar
una manera de calentar
su casa
sin mantenimiento
sin conducto
sin humo
instal
fácil

chimenea de ethanol
design by vesta
tel: 4006.8331

after the succes of ecolodge la lanchar :
www.unpaseoporlaantigua.com
unpaseo@turbonet.com





Felipe Allejos Lorenzama (left), General Consul of Guatemala in Miami, and Coral Gables Mayor Don Slesnick welcome the Sister Cities delegation from La Antigua Guatemala


Sister City Coral Gables cont. from page 66

donated 15 bunker gear fire suits for volunteer firefighters in La Antigua. It was a welcome addition to the retired fire truck Coral Gables donated several years ago.

Though for most of the Guatemalan delegates, this was their first visit to Coral Gables, but they hope it's not the last.

"All the knowledge that we acquired, the quality of the people there and the cordial reception we received by the mayor and all of the members of your community left quite an impression on us," Ms. Cuellar said. "It's something we'll always take in our minds and in our hearts."

Soon after the delegates' return to La Antigua, they continued communication, ensuring these "sisters" would not be estranged. It was clear from the message Ms. Cuellar sent to Coral Gables representatives that Antigua delegates had enjoyed their stay and the sister-bonding had been a success.


"I wish to thank you with all my heart for such attention that you all had for us," she wrote. "We really did not expect this. We have learned much and come with much enthusiasm to want to put into action all that has been learned for the good of our city," wrote Cuellar in a note to Coral Gables representatives. 

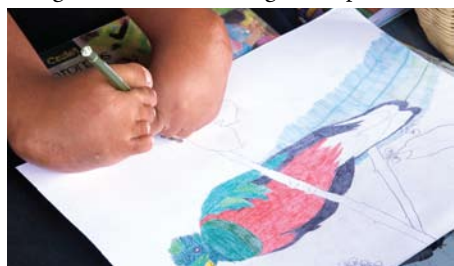
Marcia Sis García cont. from page 21

"There are always a lot of people who want to help me and who give me motivation to continue," she explains. "Most of those who help are the tourists and foreigners, people from the United States, who offer their support."

Her drawings invariably depict nature. She says her favorite images to draw are those of animals. The national bird of Guatemala, the quetzal, is a common subject. Books and photographs also inspire her. The flowers, she says, are created from her imagination.

Drawing before the public is something she truly enjoys. She would rather work, she says, than simply sit inside her house, "feeling bored with nothing to do." Above all, she says she hopes her work inspires young people, like her daughter.

"More than anything, I always want to inspire the children; I want to show them that they can move forward and think that everything is possible." It seems Sis García's work is making a lasting impression on one such child at least. Her daughter, Cristina Sarai Sis affirmed that her mother's example has inspired her to think big. Sarai Sis confidently informed me that she plans on being a doctor when she grows up. 



Drawing before the public is something Sis García truly enjoys. She would rather work, she says, than simply sit inside her house.



A video of Sis García at work can be viewed at www.revuemag.com





**posada
el ensueño**

Three Luxury Suites
Gourmet Breakfast
Cable TV - Mini Bar
Lap Pool



La Antigua Guatemala, Calle del Agua, Callejón la Ermita final, Santa Ana / Tel.: (502) 7832-7958
Email: posadaelensueno@conexion.com / www.posadaensueno.com





3 blocks from Central Park

Hotel Panchoy

21 Equipped Rooms by the Day, Week or Month. CableTV, Safe Box, Mini-Bar.
Tels: (502) 5201-7468, 2369-6484,
(502) 7832-1020, 7832-0937
1ª avenida norte 5-A, La Antigua Guatemala
info@hotelpanchoy.com ~ www.hotelpanchoy.com



CASA RUSTICA

HOTEL & CAFÉ
private bath, hot water, cable TV,
free Wi-fi, laundry, shared kitchen,
bag storage, 2 gardens, 3 terraces

6a av. norte #8, La Antigua (1 block from central park) T: 7832-3709
casarusticagt@hotmail.com www.casarusticagt.com

Posada El Antaño

"A place for you to feel at home."

**11 Comfortable Rooms w/ fireplace, private bath, TV.
1 Suite w/ jacuzzi, fireplace, volcano view.**

Restaurant, Terrace, Internet, Parking, Special Rates
6a av. norte #36, Antigua Tel/Fax: 7832-7351,
7832-0134 www.posadaelantano.com

6a av. norte #36, Antigua Tel/Fax: 7832-7351,
7832-0134 www.posadaelantano.com

Hotel Casa de las Fuentes

COMFORT & ELEGANCE • Near San Sebastián Park
Private Bath • 2 Lovely Gardens • 24 Dbl Rooms
Convention Room • Credit Cards accepted
Av. El DESEGAÑO #26 (502) 7832-2312, 7832-7316
La Antigua email: casadelasfuentes@hotmail.com





The most charming place in Antigua

HOSTAL SAN NICOLAS

**Cozy Rooms with Private Bath
Lovely Garden
Excellent Service**
Calle de Los Pasos #20 y 9a calle
Tel: 7832-2915 hostalsannicolas@inteln.net.gt
Fax: 7832-9751 www.hostalsannicolas.com

Hotel La Taluana

Quiet & Relaxing,
Rooms w/ hot water
Convenient location
7a av. sur #3 La Antigua
Tel: 7832-1223
latatuana@hotmail.com www.latatuana.com





REVUE offers web updates via Email

OFICINAS CENTRALES y VENTA DE BOLETOS

7a Ave 19-44, zona 1

Tels: 2232-3661, 2220-6018 Fax: (502) 2220-4902

www.transgalgosinter.com

TRANS GALGOS INTER



A TAPACHULA EN PRIMERA CLASE.

SALE GUATEMALA

LLEGA TAPACHULA

SALE TAPACHULA

LLEGA GUATEMALA

7:30, 13:30 & 15:00

14:30, 19:30 & 20:00

6:00, 9:30 & 14:30

1:00, 15:30 & 19:30

CUBRIENDO CONEXIONES A: ■ EL NORTE DE MEXICO ■ E.E.U.U. ■ CANADA Via terrestre con: Cristobal Colón, ADO,

Estrella Blanca, Greyhound. Via aerea: Reservación y venta de Boletos a través de Exytur. Tel: 2253-9131

SERVICIOS ESPECIALES:

Renta de Buses, último modelo, dentro y fuera del País.

Tel: 2220-6904 /05, 2230-5058

TURANSA

AGENCIA DE VIAJES

OPERADORA DE TURISMO

EVERYTHING GUATEMALA!...

Tours, Transportation, Shuttles, Hotels & more.

Worldwide Air-tickets, Professional Staff,

High quality service, Individuals or Groups

Antigua: 5a calle oriente #10-A Tels: (502) 7832-2928, 7832-4691 Fax: 7832-4692

Guatemala City: Km. 15 Carr. Roosevelt, Super Centro Molino Locales 68-69 Tels: (502) 2433-6080 /81 Fax: 2433-6452

New Branch: Calz. Aguilar Batres 34-77, z.12 local 201 Tels: (502) 2470-1296/97, 2442-3034

www.turansa.com info@turansa.com 24 HOUR ASSISTANCE (502) 5651-2284



TRANSPORTES TURÍSTICOS

ATITRANS

TOUR OPERATOR

info@atitrans.com www.atitrans.com

ventas@atitrans.com

Shuttle Service Organized Tours.

Packages and more...

7832-3371, 7831-0184, 5935-8233

6a av. sur #8, La Antigua

GET IN TOUCH WITH US IN:

• Antigua • Río Dulce • Copán • Panajachel • Guatemala

Serving with the Best Quality, Safety and Insurance since 1992

24
HOUR
ASSISTANCE

Is there anything worn under the kilt? No, it's
all in perfect working order. —Spike Milligan

A lot of people quit looking for work
as soon as they find a job. —Zig Zigar

Come study with us in quite possibly the largest, most beautiful school in
Guatemala, with Internet cafe, laundry, & apartments with private gardens

Some of the reasons you should choose
Centro Lingüístico Internacional (CLI) Spanish School:

- No registration fee, Free Internet
- A school that started from scratch, and did NOT copy from another school
- A truly original learning center with years of satisfying clients
- Program flexibility, special study programs such as fun & sun & all inclusive
- Included activities & arranged weekend excursions
- Professional teachers and staff
- In the best part of town, yet near downtown
- The most programs and lodging options
- Apartments and rooms at the school
- Custom designed plans of study
- Our own Internet cafe & laundry service in-house
- Accredited by the Ministry of Education and INGUAT

Free trial
lessons!

CLI Spanish School

Telfax: (502) 7832-1039 www.spanishcontact.com • info@spanishcontact.com

Avenida del Espíritu Santo No. 6 La Antigua Guatemala

▲Krakow/London/Antigua/Budapest



INTERNACIONAL

- International courier
- Local courier and money transfer
- Passenger transportation to Guatemala City Central location for CLASS, PLUS and SPECIAL travel service

Delivery Service World Wide



Destinations:

- Guatemala City
- Antigua Guatemala
- El Rancho
- Teculután, Zacapa
- Hotel Valle Dorado, Río Hondo
- Mayuelas
- Gualán
- Chiquimula
- Jocotán
- El Florido
- Amates, Izabal
- Morales, Izabal
- Río Dulce
- Puerto Barrios
- Santo Tomás de Castilla

ANTIGUA GUATEMALA
4a calle Oriente # 48
Tel.: 78329850

¡Llámanos!
(502) 2220-8840
www.litegua.com




Lax Travel Antigua
TRAVEL AGENCY

Tels: 7832-1621, 7832-2674
3a calle poniente #12 Esquina
laxantigua@intelnett.com

You won't find better airfares than ours!!!
Wholesale Prices ISIC, ITIC Cards Welcome



ROGER'S TOURS
Hunabku Travel & Adventure
Tels: 7762-6060, 7762-1740
www.rogerstours.com

We specialize in Adventure Tours
Shuttle, trekking, kayaking, canopy, paragliding, hiking, mountain biking, bilingual guide service & more

Av. Santander, Panajachel
www.hunabkutours.com

Adventure/Relaxation Excursion
"The best in Guatemala"



santa teresita
\$125.00

Pacaya Volcano and Thermal-water Spa

Reservations 6644-1000 or visit www.santateresita.com.gt



Send us your comments: feedback@revuemag.com



Book On Line
your shuttles inside
Guatemala

Réserver en ligne vos déplacements à l'intérieur du Guatemala

Reserve
sus traslados internos
en Guatemala de forma
rápida

WWW.SHUTTLEGUATEMALA.COM

Recommended by
Le Guide du Routard, Lonely Planet,
Ulysses, Central America Handbook

FRENCH-ENGLISH-SPANISH SPOKEN

5a Avenida Norte #15A, Antigua
Tel: 502-77204400 Fax: 502-77204444
www.sinfront.com
sinfront@sinfront.com

WORLD CLASS BOATS & CREWS

WORLD CLASS FISHING

WORLD CLASS SERVICE



-Guatemala-



PHOTO © SCOTT KERRIGAN, MARK HATTER

CasaViejaLodge.com

Toll Free (866) 846-9121 South Florida (786) 243-1552



7a. Ave. Sur #8
Antigua, Guatemala
Tel / Fax: + (502) 7832 4202
info@RainbowTravelCenter.com
www.RainbowTravelCenter.com

Complete Travel Services

Transports, tours,
hotel reservations
and information
for **GROUPS** and
INDIVIDUALS.

**International and
Domestic flights at
competitive prices.**

**Teacher and student
discounts available.**

*** Bilingual staff ***



Peace Corps 5% off

**RECOMMENDED BY ALL
MAJOR TRAVEL GUIDES**



Charter Desk

now at Marina Pez Vela,
Puerto Quetzal

TEL: 5709-8697

Deep-sea or Coastal Fishing & Ocean Safaris
with "Team Parlama" Charter Services

Full Day, Half Day and
by-the-hour Excursions

*Río Dulce Excursions also available:
call 5691-0360*



SPORTFISHING



Sailfish, Marlin, Dorado, Yellowfin Tuna & Roosterfish
Internationally recognized bilingual captains
Modern, well maintained boats with top quality equipment



Rods & Reels Sport Fishing Adventures

www.rodsandreelssportfishing.com

for info on daily rates or packages:

5251 4809 or 5502 5353



Surf in Guatemala

- Surf School
- Surfing Trips
- Surf Shop

www.globalsurfguatemala.com



4ta. Calle poniente No. 16A, Antigua Guatemala, Tel: (502) 7832-1075 / 5588-6655



Monja Blanca

Expeditions

Travel Agency & Tour Operator

Shuttles & Tours throughout Guatemala

4a calle poniente #26, La Antigua Tel: 7882-4229, 7832-8797 5547-0405 agenciamonjablanca1@yahoo.com

We offer you Shuttle Services, Tourist Information, Free Maps and Tours to: Pacaya Volcano, Panajachel, Chichicastenango, Monterrico, Xela, Tikal and more...

My success just evolved from working hard at the business at hand each day. —Johnny Carson

The only place success comes before work is in the dictionary. —Vince Lombardi

Excursiones Spross

Exciting Guatemalan Destinations
and Great Trips to the Belize Cayes

Tels: 2331-0427, 2361-6178
excspross@turbonett.com



CAPRICHIO BEACH HOUSE



Start your trip in El Salvador at one of the country's best beaches: Barra de Santiago
Just 3 hours from Antigua Guatemala via Esquintla

Pristine beaches, surf, turtles, mangroves- in a nature reserve

Tel: (503) 7981-4517

www.xlmenasguesthouse.com




Posada de Santiago
HOTEL y RESTAURANTE

**Stone Cottages, Suites,
Hacienda and Group Dormitory**


- Gourmet Dinners • Internet
- Mountain Bikes • Horseback Riding available
- Heated Swimming Pool • Sauna • Hot Tub

On the Lake, 1 km south of Santiago Atitlán
Tels: 7721-7366 Fax: 7721-7365
Cel: 5784-9111 posadasantiago@gmail.com
www.posadadesantiago.com

Pool, Sauna & Hot Tub



**VILLAS
B'ALAM YA**
Lago de Atitlán



*travel
tranquility
transcendence*

*With Six Distinct Properties
to Satisfy The Needs of Any Traveler*

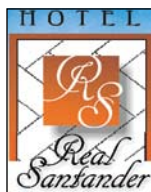
A MESÓN PANZA VERDE Property • 7832-2925 www.panzaverde.com



Posada San Simón

- Rooms w/ private bath & hot water
- CableTV, Phone in every room
- Parking - Laundry - Breakfast

Calle Principal salida a Godínez
Panajachel - Tels: 7762-2176, 2630/31/33
posadasansimon@itelgua.com



Your Hotel in Panajachel in Calle Santander

- Comfortable rooms - CableTV
- Private bath w/ hot water
- Parking - Laundry

3a av. 3-45 Z. 2, Calle Santander,
Panajachel - Tels: 7762-2915 /17
Fax: 7762-1117 - email: necos@itelgua.com

El Aguacatal El Rosario-Don Moisés

Bungalows familiares Cable TV
Cel: 5204-9333 Telefax: 7762-1482
atitlandonmoises@hotmail.com
www.atitlandonmoises.com



SANTANDER

TRAVEL AGENCY / TOUR OPERATOR

National & International Tickets

Tikal - Chichi - Antigua - San Cristóbal de las Casas

Av. Santander 1-61, zona 2, Panajachel

Tel: 7762-2023 santander_travel@hotmail.com

From: Antigua, Panajachel, San Pedro, San Marcos, Xela
To: **San Cristobál las Casas** Every Day

Eternal Spring

Av. Santander, Panajachel, Guatemala.
(502) 7762-6043, 7762-6094. 24 hrs: 5464-6601
eternalspring_reservations@hotmail.com

MEXICO D.F., OAXACA, CANCÚN, MÉRIDA, LA ANTIGUA, CHICHI, TIKAL & MORE

TRANSPORTES TURÍSTICOS

ATITRANS

Antigua > Quirigua > Lake Atitlán
> Tikal > Río Dulce > Chi Chi

Panajachel: Calle Santander (next to Hotel Regis)
Tel: 7762-0146, 7762-0152 www.atitrans.com

TOURS
SHUTTLES
& more





Our Specialties:

Pizza, Calzonnes & Lasagnas.
We also offer pastas, seafood
and steaks and chicken dishes.

Calle Santander, Panajachel
Lake Atitlán ~ Tel: 7762-0686





Restaurant & Garden

Our Specialties:

Pizza, Calzonnes, Pastas, Meats,
Chicken & Seafood.
Also bar service

Calle Santander, Comercial Los Patios.
Panajachel, Delivery: 7762-6036



An Oasis of Peace and Tranquility!

Hotel dos Mundos
Panajachel, Guatemala

- *Pool
- *Parking
- *Laundry
- *Gardens
- *Cable TV
- *Security boxes
- *Travel Agency
- *Conference Room
- *Room service from our authentic Italian Restaurant "La Lanterna"

www.hoteldosmundos.com dosmundos@atitlan.com h2mundos@intelnet.net.gt
Tel: 7762-2078 7762-2140 Fax: 7762-0127 Panajachel, Calle Santander 4-72, Z2



HOTEL Fonda del Sol
h_fondadelso@yahoo.com

15 Confortables habitaciones • Parqueo
Lavandería • Jardín • Tarjeta de Credito
Calle Principal 1-74, Z.2 Tel: 7762-1162 Panajachel

PRIMAVERA
hotel

www.primaveraatitlan.com

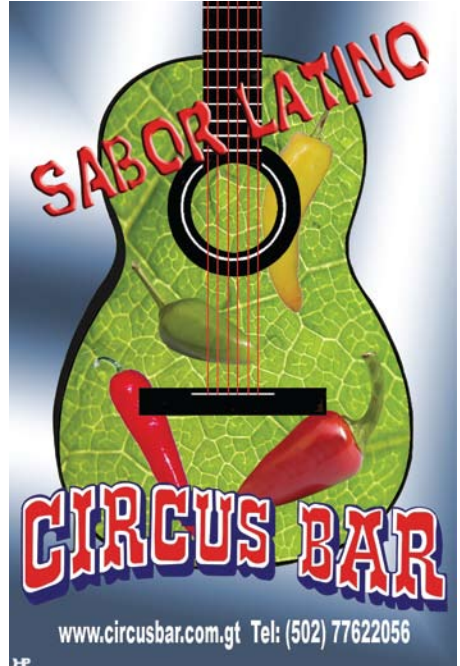
Understated Elegance

In the heart of Panajachel Calle Santander
Tel: 7762-2052 ~ Fax: 7762-0171



Rancho Grande Inn

Lonely Planet says:
"Pana's best place to stay."
Pool - Bungalows
www.ranchograndeinn.com
ranchograndeinn@gmail.com
Tel: 7762-2255, 7762-1554 Fax: 7762-2247



SABOR LATINO

CIRCUS BAR

www.circusbar.com.gt Tel: (502) 77622056

LAGUNA LODGE



Lago Atitlán
ECO-RESORT & NATURE RESERVE

'Eco-Boutique Hotel'



Tecun Uman Suite



Sweeping Lakefront Views



Jaguar Suite

LagunaLodgeAtitlan.com
7823-2529

RECOMMENDED BY
CONDÉ NAST
JOHANSENS

CLUB Venca

Restaurant & Bar
Pool - Jacuzzi - Dock
An extraordinary dining experience
Open Wednesday - Sunday
Serving Sunday Brunch
5051-4520 www.clubvenaca.com



JAIBALITO ATITLAN

Jenna's River
BED & BREAKFAST

Nightly and Weekly Rates
PANAJACHEL
5458-1984, 7762-0314
atitlan.com/jennas.htm jennapana@gmail.com



Bungalows - Apartments - Rooms

Lake Front — Private Dock
Hot Water — Beautiful Garden
Sauna — Yoga Center

LA CASA ROSA
HOTEL y RESTAURANTE www.atitlanlacasarosasa.com
Santa Cruz La Laguna Tels: 5803-2531, 5416-1251
lacasarasasantacruz@gmail.com




EL CHAPARRAL
Hotel & Travel Agency

Comfortable rooms w/ cable TV, private bath, hot water, private parking, heated pool, WIFI
www.panajachel.com/chaparral Reservations: 7762-0540
Final Calle Santander, Panajachel, Sololá



The only vegetarian restaurant in Panajachel

Cafe Bombay tofupan • falafel
pita sandwiches
burritos • lasagna • pad thai • curry
gado-gado • vegetarian filet
miso soup • homemade ginger ale
Calle Santander (100 mts from the lake) Tel: 7762-0611



HELP US
HELP THEM

WITH YOUR SUPPORT
WE CAN ERADICATE
THE PROBLEM OF
OVERPOPULATION
& ANIMAL CRUELTY

•Sterilization
•Vaccinations
•Adoption & Foster Care
•Humane Education

MAYAN FAMILIES
a 501.(c).(3) Non Profit Charity
www.mayanfamilies.org
Enquiries: 4511 0456





- Restaurant, National & International food
- Room Service ▸ Telephone & cable TV
- Internet (business center)
- Laundry ▸ Roof Parking
- Hall for special events, capacity for 100 persons



29 avenida 4-38, z. 1, Quetzaltenango
 Tel: (502) 7761-4288 Tel/Fax: (502) 7765-4272
 Cel: (502) 5600-6894, 5728-8807
 E-mail: info@hotelmayaland.com.gt
 Web: www.hotelmayaland.com.gt



It is a paradoxical but profoundly true and important principle of life that the most likely way to reach a goal is to be aiming not at that goal itself but at some more ambitious goal beyond it. —Arnold Toynbee



Parque Central, Quetzaltenango —Harry Diaz www.welovexela.com/harry

Las Fuentes Georginas
Luxurious thermal hot springs

Services

- Bungalows with barbecue
- Richia area
- Restaurant
- Parking

More Services:

- Hikes & Treks
- Tours
- Shuttles
- Itineraries
- Flights

DAILY SHUTTLES
from Xela at 09:00am & 02:00pm
Returning 01:00pm & 06:00pm
Only Q40.00 (included a cup coffee)

Main Office
Sta Calle 14-14 Zona 1
Quetzaltenango
Tels. 7763-0596
Cel 24/7: 5727-2050

www.lasfuentesgeorginas.com



Horse Rights cont. from page 37


provide for the horses of his community," Sapón said. "And for us, it is an avenue of communication with the communities. When a horse becomes ill and the community cannot attend to the horse, our community assessor can inform us of what's going on and we can come to the community and support the community."

The organization also offers vet services to the horse-carriage owners who cater to tourists in La Antigua Guatemala. Part of that program includes helping the owners track the medical records of their horses "so they can see that it is really helping and they can show that to the tourists," Rodríguez said.

Tourists aren't the only ones seeing results from rural education in equine welfare.

"The foundation has a positive impact," Sapón said. "The people are already taking more care to meet the basic needs of horses, like water, feed, that they have shade and that they have a way to express their natural behavior."

Still, Sapón says there is much work to be done, such as getting horses back on the national census. With continued support, he says he is certain that ESAP will be responsible for big change in Guatemala.

"We are sure that what we do is necessary and will better the country," Sapón said. 

You can learn more about ESAP at its upcoming presentation in La Antigua Guatemala on September 5. It's an invitation-only event, so contact the organization to attend: www.ESAP.com.gt

 **Bazar del Café**
100% Coffee, roasted & ground

 The finest Guatemalan Highland Coffee
Roasted in your presence
in our Coffee Specialty Shop

 Take it home or enjoy in our cafe all
imaginable variations of coffee drinks

C.C. Mont Blanc, 3 fl. tel: 7765-4870
info@bazaridelcafe.com
www.bazaridelcafe.com

 **Asociación Pop Wuj**
info@pop-wuj.org
oficina@pop-wuj.org
www.pop-wuj.org

One-on-one Spanish instruction in a spectacular setting and the opportunity to help the people of Guatemala while you learn. Regular Immersion Program, Social Work Program and Medical Spanish Program. Volunteer opportunities available.

1ª Calle 17-72, zona 1, Quetzaltenango Telefax: (502) 7761-8286

 **RESTAURANT SABOR DE LA INDIA**
Indian food (Vegetarian, non-vegetarian and vegan options. Chef from India)

Open Tues—Sun, 12pm—10pm Tels: 7761-9957, 5280-1869
2a calle 2-34, Callejón 15 (between 15av "A" & 16 av)
zona 1, Quetzaltenango saborindia@yahoo.co.in

LA DEMOCRACIA SPANISH SCHOOL
A private business with a social conscience
Special rates for volunteers

"La democracia, algo que todos aspiramos"

9a calle 15-05, zona 3 Quetzaltenango
Tels: 7767-0013, 7763-6895, 4085-0533
info@lademocracia.net www.lademocracia.net

Dicap

RESIDENCE
www.dicapresidence.com.gt

Central location minutes away by foot from Xela's historic sites, restaurants and night life.



ECONOMIC, COMFORTABLE, SECURE AND CENTRAL

- Single or double occupancy with separate beds, on a monthly basis.
- Dramatic views from Xela, weekly sheet cleaning and extra comforts.

6a calle 9-24, z. 1, Quetzaltenango, Guatemala • Tel. 5287-1921, 7761-1465

There are some who start their retirement long before they stop working. —Robert Half

The more I want to get something done, the less I call it work. —Richard Bach

NORTH & SOUTH BOOKSTORE

8a calle y 15 av. 13-77,
Zona 1 Tel: 7761-0589

- literature
- travel guides
- maps • postcards
- Spanish textbooks
- organic coffee



RESTAURANT LOUNGE CHINESE CUISINE

18 av. 4-44, Zone 3
Tel: 7767-4396
Fax: 7767-5547

www.trafficman.com/xelapages/shailong/

HOTEL MODELO



"Your home away from your home"
Founded in 1892

14 avenida A 2-31, z.1 Quetzaltenango

Tels: (502) 7761-2529, 7763-0216

Fax: 7763-1376 hotelmodelo1892@yahoo.es



#1 in

Pasta * Wine * Cakes
and the Best Pizza in Xela!
(home delivery service)

PBX: 7761-2521, 7761-9439

15 av. y 4a calle Zona 1, C.C. Santa Rita 2do Niv, Quetzaltenango



Casa San Bartolomé Bed & Breakfast A different option in Xela

2a av 7-17, z.1, Barrio San Bartolomé

Quetzaltenango Tels: 7761-9511, 5574-9049

casasanbartolome@yahoo.com www.casasanbartolome.com



Restaurant WOON KOOC CHINESE FOOD

旺角酒家

DINING - TAKE-OUT - DELIVERY

Tels: 767-6029 / 31 Fax: 763-5394

4 Calle 13-28, Zona 3 Quetzaltenango



Robert giving a "prep" talk to all the I Care Int. members at the start of the 2009 clinic in Tzununá, Lake Atitlán (PHOTO: LANCE KINNEY)

Robert Hinshaw was born in 1933 in Wichita, Kansas to parents of Quaker descents who migrated from England in the early 1700s to what now is Pennsylvania. "My father was a Quaker minister in the Midwest before becoming president of William Penn College in Iowa. Mother was a homemaker." A step-grandmother, Ruth Smith, was a Quaker missionary in eastern Guatemala a century ago, this ancestry contributing in part to the plot of the sequel novel. A member of the Society of Friends himself, Robert's high school and college education was all in Quaker institutions. He graduated from Haverford College in 1955, before entering graduate study in anthropology at the University of Chicago, where he worked under Tax and earned a Ph.D. in 1968. Tax introduced him to Guatemala. "We worked together in the lake region for 30 years until his death in the early 1990s."

Early in his academic career, Robert taught at the University of Kansas and the University of San Carlos in Guatemala City. He later served as president of Wilmington College in Ohio, chaired the Anthropology Department at Beloit College in Wisconsin, was academic dean at Bethel College in Kansas, taught at the University of Colorado in Denver and directed a six-college consortium in Kansas. He also was a Washington lobbyist under the auspices of the Quakers


before returning to independent academic research and consulting in Guatemala.

His wife Linda is a Kansas City attorney. They met in 1990 as official U.S. observers of the Nicaraguan national election. The family consists of five adult children, 12 grandchildren and seven great-grandchildren.

"Linda and I are turning over some of our land to Amigos de Santa Cruz [a non-government organization] to provide a place for the women of Tzununá to have classes in nutrition, infant care, family planning, gender equality and empowerment and a more diversified income," he says. Traditionally, "an entrenched conservatism" has impeded the town from taking advantage of social services available from within or outside Guatemala.

"They define their needs differently than do North Americans," Robert says. "They subsist on food, clothing and lodging, almost all of which they grow, make or build. They are proud of their culture and aren't easily convinced that they should be changing their lives in any significant way. After all, they have lived essentially this way for more than 1,000 years."

The last thing Robert wants to do is to spoil that. "Linda and I are focusing on what we can gain from living with the Mayas. Any assistance we, as outsiders, can provide is not handouts, far less the building of schools and churches." Too often, he laments, outsiders come in and decide what a community needs, then do it and leave consequences with which they don't have to live. "An outsider's role is to listen to peoples' needs, show what options they have, step back and listen to what they decide then offer whatever possible assistance.

"I'm not down here to save the world," Robert says. "I've just found a convenient rationale for arguing that this is the place to retire." 



DOS MUNDOS PACIFIC RESORT

monterrico



pools ~ gardens ~ lounge bar ~ restaurant ~ beach front ~ tours

reservations: (502) 7848-1407, 7848-1771 ~ www.dosmundospacific.com

Sunny & clear 345 a year!

HOTEL

Hawaian Paradise
Johnny's Place
Casa Bella
Atelie del Mar
Villa Kairos
Cafe del Sol
Utz Tzaba
Dulce y Salado
Pez de Oro
Honolulu

www.hawaianparadise.com tel. 5361-3011

www.johnnysplacehotel.com tel. 5812-0409 & 4369-6900

www.casabellamonterrico.com tel. 7821-3088

www.hotelateliedelmar.com tel 5752-5528

www.hotelvillakairos.com tel. 5508-5545

www.cafe-del-sol.com tel. 5810-0821

www.utz-tzaba.com tel. 5318-9452

www.dulceysaladoguatemala.com tel. 4154-0252 & 5579-8477

www.pezdeoro.com tel. 2368-3684

www.honoluluhotel@gmail.com tel. 4005-0500 & 4503-0386

MONTERRICO HOTEL ASSOCIATION



Eco Hotel
Playa Quilombo
de Cucurumbé

Barra El Jiote - Moyuta



www.playaquilombo.net
5206-7984 2232-6879

Beyond passion...

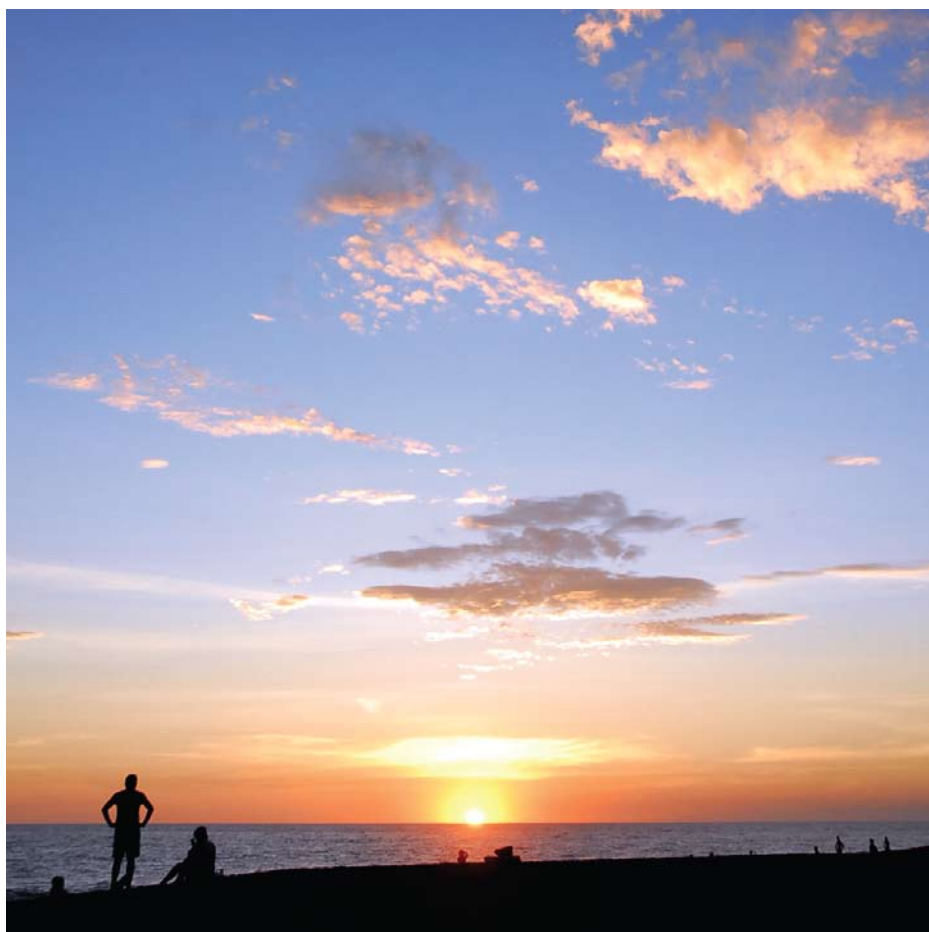


HOTEL, RESTAURANTE Y TURISCENTRO DON CARLOS BEACH

Venga a disfrutar el ambiente familiar en nuestras tres piscinas, playa privada iluminada y cómodos bungalows

Estamos ubicados a 2 km adelante de Monterrico, La Curvina Guazacapán, Santa Rosa Reservaciones tels: 5414-0198, 5690-5588
www.doncarlosbeach.com

Another beautiful Monterrico sunset —Mario Beaulieu www.johnnysplacehotel.com





HOTEL & RESTAURANT
Atelie del Mar
 Comfortable, Clean Rooms
 Delicious Food - Art Gallery
 Biggest Pool in Monterrico
 Free Internet for our guests
 Monterrico Tel: 5752-5528 info@hotelateliedelmar.com
 www.hotelateliedelmar.com



Casa de Playa
 Monterrico
 Ambiente Privado
 4 Habitaciones
 Cocina Equipada
 Piscina
 Espacio para 14 personas
 Frente al Mar
 78327137



Hotel Pez de Oro
 Restaurant Italiano
 Monterrico Beach, Taxisco
 Reservations:
 L'Elegance
 Guatemala City
 Tel: 2368-3684
 pezdeoro@intelnnett.com
 Monterrico:
 7920-9785
 www.pezdeoro.com



Café del Sol
 Beach Hotel & Restaurant
 Playa de Monterrico Tel: 5810 0821 www.cafe-del-sol.com
As close as you can get



HOTEL HONOLULU
On the beach...
HONOLULU HOTEL AND RESTAURANT
 BUNGALOWS - POOLS
 MONTERRICO, km 8, hacia HAWAII www.hotelhonolulugtm.com
 Reservations: 4005-0500, 4503-0386 honoluluhotel@gmail.com



BEACHFRONT HOUSE WITH POOL
FOR RENT IN MONTERRICO
 3 bedroom, living room,
 dining / equipped kitchen.
Casas Playa Paraiso
 Monterrico Hawaii
 Reservations: 5517-7328



Johnny's Place
 Hotel - Bungalows - Dorm
 Chill - Restaurant-Bar
 Beach club
special offer
2 for 1
 pay your first night...
 stay one more for free!
 On rooms only - Sunday to Thursday
 From June 1st to October 31st 2009
 Phone reservation required
 Must mention this offer - Restrictions may apply
 Haven't seen the sun for a while...
Come down to Monterrico!
 Johnny's Place (502) 5812 0409 or 4369 6900
 www.johnnysplacehotel.com reservations@johnnysplacehotel.com

I have never found a companion that was so companionable as solitude. We are for the most part more lonely when we go abroad among men than when we stay in our chambers. A man thinking or working is always alone, let him be where he will.
 —Henry David Thoreau



Marimbistas Eulalio Coc, Germán Apop Hernández and Francisco Jiménez bounce their mallets off the Hormigo wood bars of the double marimba



LEFT TO RIGHT: Javier Hernández, José Luis Báñez, Victor Manuel Choc, Germán Apop Hernández, Pablo Suy García and Rodrigo Valle.



Music from the marimba is considered a part of Guatemala's national identity.



The ten members of the marimba group have been playing together for 35 years.


from the instrument itself, as marimbista Victor Manuel Choc explains: "It's an emotional instrument and that makes us fight for it. It is something that you feel inside, lifting you. It's our national pride."

While historians still debate the origin of the marimba, cultural authorities agree that the marimba and its music is most celebrated in Guatemala. The country has officially woven the instrument into its identity, declaring it the national instrument in 1978 and the national symbol in 1999.

Marimbista Pablo Suy García affirms such rooted sentiment. "For me the music is beautiful because it's *our* music from right here in Guatemala. I can perform whatever melody I want and the music rings out as the most beautiful music here in Guatemala."

Hernández adds that it is the unique qualities of the marimba—the instrument's special Hormigo wood—that provokes such national pride. "I think because it is made of wood. It is something that is not of metal and it calls to mind a tree or the earth. The marimbas produce sounds that make up a part of the heart of a Guatemalan. Those sounds comfort us."

The sounds from these marimbistas are resonating notes that spill from two large sets of wooden bars. The instrument resembles a xylophone, only with long tubular or gourd-shaped resonators hanging down from the wooden keys. The marimba at Hotel Posada Don Rodrigo can ring out in 43 different tones.

The marimba players share their music twice daily, the first session beginning at noon and the second beginning at 7 p.m. Enthusiasts can purchase CDs at the hotel, so be sure to stop by and treat yourself to this musical tradition. 



A video of the marimba group can be viewed at www.revuemag.com



**Hotel • Restaurant
Conference rooms
Zoo • Gymnasium
Private parking**

www.parkhotelresort.com
Santa Cruz Verapaz, A.V. Km. 196.5
Carr. to Cobán TelFax: 7952-0807, 7952-0809 /10 /31



Hotel La Posada De Don Antonio
en la zona con historia y gran ambiente

5a. ave. 1-51, z. 4, Cobán, A.V. Guatemala, C. A.
Teléfonos: (502) 7951-4287 // 7951-1792 • Telefax: 7951-4751
e-mail: laposadadedonantonio@yahoo.com.mx



Posada de Don Pedro

Clean & Comfortable Rooms,
with or without private bath,
hot water, laundry,
convenience store
and food services

3a calle 3-12, z.2, Cobán (1 blk from Parque Central,
behind the Palacio de Gobernación)
Tels: 7951-0562, 7951-0466 cobnposadadonpedro@hotmail.com

*If you can't help worrying,
remember that worrying can't help you either.*



**GREMIAL DE
POSADAS RURALES
DE GUATEMALA**

www.posadasruralesdeguatemala.com.gt

TECPÁN

- Finca Chichavac 5840-6800, 5517-3900
caleras.chichavac@yahoo.com
- Finca Chirijuyu 5994-9820, 5058-6887 glinzfc@gmail.com
- San Ricardo Farm & Lodge 5502-8916, 2369-8618
www.sanricardofarm-lodge.com.gt

QUETZALTENANGO

- Eco-Saunas Las Cumbres 7767-1746, 5399-0029, 5304-2102
www.lascumbres.com.gt

RETALHULEU

- Comunidad Nueva Alianza 5729-9230, 5773-1302
www.comunidadnuevaalianza.org
- Finca El Patrocinio 5203-5701, 5903-3603
www.reservapatrocinio.com

HUEHUETENANGO

- Unicornio Azul 5205-9328, 5316-6300
www.unicornioazul.com

BAJA VERAPAZ

- RamTzul 5316-7616, 2335-1805
www.m-y-c.com.ar/ramtzul
- Eco Río Escondido 5308-2440, 5208-1407
www.rioscondido.net

INFO: posadasrurales@camtur.org tel. 2369-3215




casaxara
Molino Helvetia S.A.

Tel: 7840-4147
www.molinohelvetia.com



**KADE
PUZINOS**

Restaurant & Delicatessen Km. 86.5 Carretera Interamericana, Tecpán
Tels: (502) 7840-3806

RESTAURANTE
Abierto de Lunes a Domingo
de 6:00am a 4:00pm

El Pedregal
Santa Apolonia
Como en su casa

Km. 90 carretera a Santa Apolonia, Tecpán
Tel: 7840-3055 elpedregalttecpan@yahoo.com



Chichoy
RESTAURANT

Chichoy 2 Tel.: 5219 7092 Km. 78	Chichoy 1 Tel.: 5219 7789 Km. 102
---	--

- Comida típica
- Salón de eventos
- Servicio a domicilio



**RESTAURANTE
KATOK**
www.ahumadoskatok.com

*Enjoy a
magic place
in Guatemala*

Restaurante Katok
Km. 87.5 carretera Interamericana
Tecpán Guatemala, Chimaltenango.
restecpan@ahumadoskatok.com

Phones:
(502) 7840-3384
(502) 7840-3387

Come & Relax in your Tropical Resort

Located on a beautiful island on the Río Dulce

- Comfortable rustic wooden bungalows with AC, some built over the water
- Bar & Restaurant
- Swimming pool
- Tennis court



Reservaciones:
Tels: +1(502) 4145-3901
5847-8060 Fax: 7930-5492
email: catamaran@itelgua.com
www.catamaranisland.com



HACIENDA TIJAX

Jungle Lodge

RÍO DULCE

**Eco-Farm • Reforestation Project
Horseback riding • Bird Sanctuary
Jungle Trails • Swimming • Picnics
Bar & Restaurant • Full service Marina
Tours & Daysails • Camping • more...**

Spanish, English, French and Italian spoken.
Email: info@tijax.com **Resv. Tel: 7930-5505/07**
www.tijax.com

BRUNO'S

has EVERYTHING for Boaters and Travellers:

**Marina • Restaurant • Sports Bar • Hotel
Swimming Pool • River Tours • Rental Cars
Charter Cruises • U.S. Sat. TV • 24-hour Security
Easy town access • Internet Café/Communications
Chandlery • Wood & Welding Shop • Sail Loft
Hot Showers • Trash Service • Ice (block & cube)**

**Contact us at Tel: (+502) 7930-5174
TelFax: 7930-5175 E-Mail: rio@guate.net.gt**



RETALHULEU



Hotel Posada de Don José

*Su hotel en Retalhuleu...
con sabor a historia*

**5a calle 3-67, z. 1 Retalhuleu PBX: 7771-0180
www.hotelposadadedonjose.com**



EXTREME FETCH: As a butcher is shooing a dog from his shop, he sees \$10 and a note in his mouth, reading: "10 lamb chops, please." Amazed, he takes the money, puts a bag of chops in the dog's mouth, and quickly closes the shop. He follows the dog and watches him wait for a green light, look both ways, and trot across the road to a bus stop. The dog checks the timetable and sits on the bench. When a bus arrives, he walks around to the front and looks at the number, then boards the bus. The butcher follows, dumbstruck.

As the bus travels out into the suburbs, the dog takes in the scenery. After awhile he stands on his back paws to push the "stop" button, then the butcher follows him off.

The dog runs up to a house and drops his bag on the stoop. He goes back down the path, takes a big run, and throws himself -Whap!- against the door. He does this again and again. No answer. So he jumps on a wall, walks around the garden, beats his head against a window, jumps off, and waits at the front door. A big guy opens it and starts yelling at the dog.

The butcher runs up screams at the guy: "What the hell are you doing? This dog's a genius!"

The owner responds, "Genius schmenius. It's the second time this week he's forgotten his key!"

PARQUE NATURAL
IXPANPAJUL
PETÉN GUATEMALA

www.ixpanpajul.com

puentes colgantes, hanging bridges,
 safari nocturno, spot lighting, Tarzan
Canopy Tour, área para acampar,
camping area, observatorio de aves,
bird watching, cabañas, cabins y más,
 and more.

Km. 468 de (from)
 Río Dulce a (to) Flores, Petén
 Telefonos: (502) **2336-0576**,
 (502) **5619-0513**
 Teléfono en el Parque
 (Park's Phone): (502) **4146-7557**
 a 10 Kms. del aeropuerto
 (at 10 Kms. from the airport)




Finca Ixobel

Guest Cottages, Private rooms, Dorms
 (budget accom.) "Tree-houses" & Campground.
 Restaurant & Bakery, Eco-tours: Caving,
 Horseback riding, Swimming, Jungle Treks

Tel: 5410-4307 info@fincaixobel.com POPTÚN, PETÉN
 www.fincaixobel.com



Hotel y Dormitorio Ecológico. Restaurante

Mon ami

Tours to arq. sites Yaxhá & Nakum 4x4 vehicle.
 Tickets for Tikal, Belize, Chetumal & Palenque

Next to the Biotopo Cahui, El Remate, Flores
 PETÉN Tels: 7928-8413, 5805-4868
 hotelmonami@hotmail.com www.hotelmonami.com




Bar
 Restaurant **ABORDO**

*steaks, white fish, chicken, pastas, hamburgers,
 refreshing beverages and spectacular sunset views*

At Isla de Flores, west side, in front of Isleta Santa Barbara
 Tels: 7867-5320, 4347-9797

*Why are our days numbered and not,
 say, lettered? —Woody Allen*

*It's not the voting that's democracy,
 it's the counting. —Tom Stoppard*

*Stopping your advertising to save money
 is like stopping your watch to save time.*

www.revuemag.com
 publicidad@revuemag.com
 PBX: 7832-4619

On Lake Peten Itza

HOTEL & RESTAURANT
La Casa De Don David
 www.lacasadedondavid.com

in El Remate NEAR TIKAL ... from \$19 - \$26pp/dbl
 Tels: 7928-8469, 5306-2190 info@lacasadedondavid.com



TO PLACE A CLASSIFIED: Write out what you need to say and drop it off at any of our offices—or, fax or email us your ad and deposit the payment into our business account (we need a scan or fax of the deposit slip before we can place your ad). The rate for a classified ad is **Q120 for 25 words** (or less) for a month with a distribution of 20,000 magazines. Q3.00 per extra word (max. 40 words), no extra charge for some bold, caps or underline. Add Q50 for yellow highlight background. Please email to: classifieds@revuemag.com

ANNOUNCEMENTS

ALL BRITISH NATIONALS RESIDENT OR VISITING GUATEMALA, EL SALVADOR OR HONDURAS are encouraged to register their details at the British Embassy in Guatemala City. Registrations may be done on line at www.fco.gov.uk/locate, by email: consular.guatemala@fco.gov.uk or by calling in person to the embassy.

SWEETWATER GROUP OF ALCOHOLICS ANONYMOUS: Meets every Saturday 12 noon & Wed. 12 noon at Hacienda Tijax, Río Dulce, Izabal. Tels: 5902-7825, 5201-5361.

AA OPEN MEETINGS IN ENGLISH IN ANTIGUA: Sun. Discussion 1-2pm (2a y 3a av. on 6a calle), Mon. 6-7pm Discussion & Thurs. 6-7pm Step/Big Book (Doña Luisa's Restaurant 2nd floor, 4a calle oriente #12). www.antiguaguatemala-laaa.org and www.lakeatitlanaa.org

HELP NEEDED! Our autistic children die due to lack of clinical resources & education. Help us in getting equipment for the clinic of tomography, neurology and encephalography. If you wish to volunteer or donate, please call 5470-1536, 5915-3982 or info@spanishforlove.org www.spanishforlove.org

CLUB ROTARIO: Meets every Wednesday 7pm at Porta Hotel Antigua. (Last Wed. of the month, please call Alma). Tel: 7832-7600.

THE LIGHT OF GOD IS IN EVERYONE: Join us for silent meeting in the manner of Friends (Quakers) on the first Sundays of the month. Contacts: 7832-5653, 7849-5970 mardugan@earthlink.net, progresar@hughes.net

PANAJACHEL CHRISTIAN FELLOWSHIP: Lake Atitlán's English-language church meets Sundays, 9am at member households. Visitors welcome! More info. 7762-1581 (Wayne)

ST. MARKS ECUMENICAL CHURCH SERVICE IN ENGLISH. Sundays 11:30am. Chapel of Obras Sociales del Hermano Pedro, corner 6a calle & 3a av., La Antigua. Tel: 5293-1076, 5492-5707.

US Citizen in Guatemala? Your vote counts! Be a registered voter in your state and receive an absentee ballot to vote in the November 10, 2010 mid-term election, www.votefromabroad.org. Participate in local events with Democrats Abroad Guatemala. For questions contact John Chudy 7832--4581 or democratsabroad_guate@yahoo.com.

NEW LIFE & PEACE FELLOWSHIP: English & Spanish Service, Sun. 10:30am, Wed. 7pm Bible studies & youth groups (Spanish). San Pedro El Panorama, Lote 10 Sección D, La Antigua. Tels: 7821-0742, 5042-0159.

HEALTH SERVICES

DR. BOCALETTI, Family Practitioner, Tropical Disease Diploma: Attention to adults & children, vaccinations, Spanish, English, German spoken. **Pap smears done by female technician.** Mon-Fri afternoons 3a. av. norte #1, La Antigua (behind the Cathedral) Tel. 7832-4835.

CENTRO DE PARTO NATURAL: 15 years of water birth in Guatemala! German midwife attended. Natural birth, routine gynecology, contraception, birth preparation, first aid, NBCA. Info: 5709-2308, e-mail hannahcdp@gmail.com Guatemala City-house calls in la Antigua.

HEALING HANDS THERAPY SPA: Physical therapy, deep tissue massage therapy, full service spa. Owned and operated by US licensed physical therapist. 3a av. norte #20A Call Micky Morrison for appt 7832-1648, 5393-2311.

FOR SALE

MOVING SALE: American furniture (Hendredon) complete living room & bedroom set, lamps, oil paintings, kitchen set, rugs, household items, antiques, etc. Mr. Bodeguitas Las Majadas zone 11, August 3, 4, 5 (9am-5pm). Tel: 5700-7754, Las Majadas tel: 2433-9294.

4 SETS OF WINDOW BARS: Two 2.33x1.30, Q1375 each, one 1.46x1.30, Q925, one 1.22x1.30, Q825. In very good condition. Prices 1/2 of new prices. Prices firm. Please call 7832-8417, 5753-4013.

4 BALCONES: Dos de 2.33x1.30, Q1375 c/u, uno de 1.46x1.30, Q925, uno de 1.22x1.30, Q825. En muy buenas condiciones. Precios 1/2 de lo que valen nuevos. Precios fijos. Tels: 7832-8417, 5753-4013.

BLUEBERRIES/ARÁNDANO AZUL: Organic, super tasty and very healthy. Orgánicos, dulces y muy saludables. Tels: 7831-5799, 5671-9530.

USED BOOKS (fiction & non-fiction), collector books, shoes, clothing & jewelry (new and vintage), large size blouses for women, handbags, handkerchiefs, hats, CDs, books on tape, postcards, crafts, handmade candles & much more. Visit us at Revue building. 4a calle oriente #23, La Antigua. Sales benefit AWARE (Animal Welfare Association Rescue/Education) in Sumpango. Donations gratefully welcomed!



Just tell 'em, "Lo vi en la revista REVUE"

English Speaking Devotional Church Service

every Sunday from 5 to 6pm. Included will be singing, reading scriptures, brief talk, Lord's Supper and discussion.

All faiths are invited.

Church of Christ (behind Escuela de Cristo)
Calle de Belén #11, La Antigua Tel: 5428-9421



New & Used
BOOKS
in English and Spanish

Large selection of
T-SHIRTS

5a avenida on the park, La Antigua



LA BIBLIOTECA

5a Av N. #2 (2nd floor), on the park, La Antigua
Community Library -- 5000 visits per month.

Administered by the Fundación Cultural Duane Carter

— Donations gratefully accepted —

fcdcantigua@hotmail.com

Tels: 7832-8381, 7832-8384 Fax: 7832-3651

Earnestness is stupidity sent to college.
—P. J. O'Rourke



**pc
doctors**
ONSITE COMPUTER SUPPORT

WE SPEAK ENGLISH,
DEUTSCH, ESPAÑOL,
NEDERLANDS, DANSK,
NORSK, SVENSKA.

We help you to:

- Increase your PC's efficiency
- Secure and back-up data
- Extend your PC's life
- Reduce down time of your PC
- Save costs through use of IT

CALL NOW: 55-222-111

IMMIGRATION SERVICES

VISAS & RESIDENCIES for: *Tourists *Investors

*Missionaries *Pensionistas *Business Owners

Temporary or Permanent - Work Permits - Legal Advice

Tels: 2335-3220 /3031 /2849 Fax: 2335-3485

12 calle 1-25, z.10, Edif. Géminis, Torre Sur, level 11,

Off. 11-11, Guatemala City <imigserv@yahoo.com>

*The very purpose of existence is to reconcile the
glowing opinion we have of ourselves with the ap-
palling things that other people think about us.*
—Quentin Crisp



THE BEAUTIFUL ART OF ORESTES SÁNCHEZ
IS AVAILABLE AT:

Tienda Solidaridad

Proceeds benefit A.W.A.R.E.
and other Animal Protection programs

Great Bargains!

Large selection of
New and Used
BOOKS
CLOTHING
HOME ACCESSORIES
KITCHEN WARE
CRAFTS and
MISCELLANEOUS
FUN STUFF



4a calle oriente #23
La Antigua



INSTRUCTION

HORSEBACK RIDING, English Equitation Classes: from beginner to intermediate level. Taught by English instructor. See also ad under "Fun Stuff" - **Ravenscroft Riding Stables**. New Tel #: 7830-6669, 5408-7057.

MEDITATION COURSE, Primordial sound by certified instructor from the Deepak Chopra Center (Calif.) For more info. please call or drop by (mornings only), Tel: 7832-0245, 2a calle oriente #6, ask for Cynthia. Classes in English or Spanish.

YOGA: Taught by Rae Ishee, Liz van Leeuwen and Nancy Payne. Different levels & all welcome 7 days a week. Yoga Q40-Q50 Mon: 7:30-9:00 am, Tues. 8:30-10am, Wed. 10-11:30am, Thurs. 8:30-10am, Fri: 8:30-10am, Sat. 9-10:30am, Sun. 9-10:30am. Galería Panza Verde, 5 av. sur #19. pr@panzaverde.com Tel: 7832-7920 or 5262-8161, or nancys.payne@gmail.com

SPANISH SCHOOL AWAY FROM THE TOURISTS, IN MAZATENANGO 12 yrs. experience, professional Institution, 35 minutes away from the south beach and one hour south of Xela. Your opportunity to practice 24/7. Room & board available with guatemalan families. mmendoza75@hotmail.com. Tels: 5476-9919 4223-4443.

FOOD & LODGING

ROOMS WITH SHARED BATH AND KITCHEN at CasaSito Volunteers' House - Antigua, 7a av. norte. Price: Q1,000 p/p for 2 weeks, Q1,500/mo. p/p for single room, Q1,100/mo. p/p for double room, includes internet/wireless and water/coffee/tea. CasaSito Volunteers' House is a charity project, all proceeds are used to support the education program of Chocantariy Nursery. Info: www.casasito.org or call 5993-1633.

Enjoying your time in Guatemala? Want to give something back?

WINGS provides educational talks and information, financial resources and access to reproductive health services for low-income, rural and indigenous Guatemalans. We help Guatemalans have the opportunity to make informed choices about their reproductive health and so improve their quality of life.

Our three main programs are:

- * Family Planning
- * Youth Reproductive Health Education
- * Cervical Cancer Screening



Please support our work with a donation

\$25 provides all reproductive health education materials to fully train five men in our new WINGS for MEN project.

\$75 provides cervical cancer detection and treatment for five women

\$100 provides all educational materials to fully train one teen to become a health peer educator.

Donate online at: www.wingsguate.org
or email us: info@wingsguate.org

WINGS is a U.S. registered, 501(3) non-profit organization based in La Antigua Guatemala.

FUN STUFF

RAVENSCROFT RIDING STABLES: Tel#: 7830-6669 5408-7057 (English owners) 2a av. sur. #3, San Juan del Obispo (2 miles south of Antigua). English (European) style riding on fit, well-trained horses. Accompanied scenic rides & equitation lessons from beginner to intermediate level, intensive courses our specialty. Boots & helmets provided. Please call for reservations & more info.

FREE TOUR AROUND MACADAMIA FARM! Free samples of our chocolates, nuts etc. Free facials with our cosmetic products. Learn & contribute to our sustainable development project. Call or e-mail for reservations eval-halla@gmail.com 7831-5799, 5889-4925, 5675-9530/English.

EMPLOYMENT

TRAVEL COMPANY IS LOOKING FOR BILINGUAL SALES (ENGLISH-SPANISH) PERSON for the sales industry. Good PR skills, adaptable, able to work under pressure, based in Antigua. One year commitment at least. Contact Luis at 7832-2509 (mon-Fri 8 to 6pm).

ENGLISH SPEAKERS NEEDED FOR SALES IN GUATEMALA CITY: Basic Salary and commission. Earn \$\$\$\$. Positions available NOW. Call for more information 5921-9377.

**SE BUSCA
EJECUTIVO(A) DE
VENTAS CON EXPERIENCIA**



Enviar CV a: ventas@revuemag.com
o contactar a John al 7832-4619

*I have not failed. I've just found 10,000 ways
that won't work. —Thomas A. Edison*

SERVICES

LARGE APPLIANCE REPAIR: Washer/dryer, stove, etc. YA NO BUSQUE QUIEN REPARE su lavadora, secadora o estufa eléctrica, yo se la reparo en su casa. Llámame: 2475-5399, Oscar Chacón. Trabajos garantizados.

VISA EXTENSIONS

JOSE CAAL will do your Visa Extensions.
ENGLISH SPOKEN Tue & Thur: 2pm to 4pm
7a Calle Poniente #2A La Antigua



Babysitting Service for your Pet.
Registered Establishment with lots of T.L.C.
Call: 2478-1649

SERVICES

SWORN (LEGAL) TRANSLATOR: Legal and free translations, Spanish/English. Tels 2261-0792, 5417-9079. We also work ads in FREEHAND AND PHOTOSHOP in both languages.

BEST DAY CARE CENTER IN ANTIGUA "SEEDS" Beautiful, clean & safe, 21 years of experience in child home day care. Pre-school teacher & programs/arts & crafts, music, & outdoor fun / large play area, age 1-8 years. weekends available. Camino al Hato entrada a la Guardianía #11 Tel. 5778-4456, stmaseet@yahoo.com

ANTIGUA DELIVERIES: Messenger, deliveries, charter, shuttles, packing, errands, moving. Tels: 5547-1991, 4348-3417. 2a av. norte #10, La Antigua.

RETIRED U.S. TAX SPECIALIST: Now residing in Guatemala, accepting new clients living in Central America who want to reduce or eliminate U.S. tax obligation. Charge is % of tax actually saved. 24 years experience in individual and corporate tax planning and preparation. Contact: Steven Pittser, email: stevenpittser@yahoo.com or tel: (502) 4374-1199.

HI-TECH REPAIR, SUPPORT AND SALE: Digital cameras, iPods, computers, Windows, Mac, laptops, desktops. Virus problems and upgrades. Enlaces, 6a av. norte #1, La Antigua. Tel: 7832-5555.

SERVICES

PROFESSIONAL STAINED GLASS WORKSHOP – LA ROSA DE CRISTAL. Windows, doors, lamps, etc. to your specification. 30+ yrs experience. 3a calle poniente #3, between 4a av & 5a av. Tels: 5179-6892, 7832-8702. Website: <http://theglassrose.page.tl>

HANDYMAN General services: electrical work, painting, repairs, etc. Tel: 4016-9062, 5560-0499 Daniel.

STERLING FOUNDRY: Fine arts & architectural bronze casting. Lost wax ceramic shell & sand casting. Quality & service. Call Gregorio (Spanish) Tels: 5965-4093 or Rae (English), Tels: 7882-4282, 5490-8905, 7943-9750, 7943-9393

J.M. ANDRINO & ASSOC. CONSULTING LEGAL ADVISORS. Immigration law (work permits, visas, immigration status) legal advice, foreign investment projects, corporate law. www.andrino.guate.ws andrinoandrino@yahoo.com Av. Reforma 1-50 z. 9 Edificio El Reformador Of. 501. Guatemala City. Tels: 2334-5478, 2334-5366

ACADEMY & BEAUTY SALON "IMAGEN" offers courses & services of relaxing and reflexology massage. Facials, manicure, pedicure, haircuts, depilation & more. Calzada Santa Lucía norte #26, La Antigua. Tel: 5298-9365, 5083-0329, 5653-8761.



Question: We rescued a homeless kitten that was stranded on our roof top. Rex appears to be about 3 or 4 months old. He seems to be in good health, eating well and using his cat box. However, he does a lot of scratching, especially around his ears and face. Also, the inside of his ears are very dirty— could this be a medical problem?

Answer: It's important to take Rex to a veterinarian for a general health check. It sounds like he has ear mites, tiny white arachnids called otodectes cynotis, which live and reproduce in ear canals. During the ear mite life cycle they invade the lining of the ear canal, causing the host animal intense pain and itching.

If Rex does have ear mites, the doctor may need to sedate him or even use anesthesia in order to gently wash his ears with a solution that will clean the ear canals completely and allow for easier and more efficient treatment.

The follow-up includes topical treatment applied directly into the ears and Rex may even need antibiotics if his ears are infected. A re-check examination within two weeks will be necessary to follow the progress of your home treatment, and to make sure no other health problems are occurring.

REAL ESTATE: FOR RENT

ANTIGUA AREA

COZY APARTMENT: Livrm, dinrm, kit, 1 large bdrm, bath, internet, cable, telephone. Access to washer & dryer. Garden. Tel: 5501-1101/Ana.

TWO ROOMS W/PRIVATE STREET ENTRANCE, at El Panorama. Each w/full bath, carpets. Furniture available, good professional office. Patio, pila, cable, internet. Q800 & Q1000/mo. Tels: 5893-4648, 4585-2881.

GORGEOUS HOUSE, CENTRAL ANTIGUA, 3 bdrm, fireplace, garden, gated, fully-furnished, washer & dryer Tels: (314)725-4093, 4285-9510 ortegaw@slu.edu

NEW FURNISHED & EQUIPPED APARTMENTS IN CONDOMINIUM, 1 & 2 bdrms. 5 blocks from Central Park. US\$650, US\$750. Tel: 5998-4158.

TWO ROOMS, Q800 & Q1000 each. Full bath each, private street entrance, cable, internet, patio w/pila. Panorama area. Tel: 7934-6194.

HOUSE IN SAN PEDRO EL PANORAMA, livrm, dinrm, equipped kitchen, 3 bdrm, 2 bath. 2 gardens, parking for 2 cars, laundry rm. Hot water at all outlets, internet & cable avail. **GUESTS WELCOME.** \$500. Tels: 4255-6531, 7934-6368.

LAS GOLONDRINAS APARTMENTS: Antigua G., bedrooms: cable TV, private hot showers; apartments with complete kitchen, Wifi. "Different sizes-different prices". Daniel Ramírez Ríos. Tels.: 7832-3343, 5713-6429 dr-rios@inteln.net.gt www.lasgolondrinasspts.com

BUSINESS OPPORTUNITY

HOTEL IN RÍO DULCE, ROAD TO CASTILLO SAN FELIPE: 14 rooms, pool, restaurant, laundry room, reception, ample parking. Information 7947-8128, cell 5204-0734 Email macaupc@gmail.com

FOR SALE: VISTA HERMOSA BOOK SHOP, closing permanently August 15. All furnishing for sale. English books discounted progressively. Tel/Fax 2369-1003, 2365-8655 vhbookshop@gmail.com

FOR SALE OR RENT, HOTEL IN EL REMATE PETÉN: Overlooking Petén Itzá Lake w/bungalows. Restaurant & bar. Info. (502) 5048-3982 tikalsakluk@hotmail.com www.sakluk.com

VERY FAMOUS & SUCCESSFUL RESTAURANT/BAR FOR SALE IN LA ANTIGUA GUATEMALA: Promoted within Worldwide Travel Guide Books including The Lonely Planet/Rough Guide. The restaurant has 115 seats on 2 levels including a Terrace Bar with magnificent views of the city & surrounding volcanoes. This is a favorite restaurant of both local & international clients with a broad menu that caters to all! Priced to sell with a two-year return on your investment. Email: tmerpaw@msn.com

REAL ESTATE: FOR RENT

ANTIGUA AREA

ANTIGUA GARDENS: Two bedroom/two story apartment. Exclusive and secure area, just 11 km away from Antigua. Unfurnished. 6 mo. lease minimum. Tels: 4600-1903 (Spanish), 4038-6723 (Spanish/English).

BEAUTIFUL APARTMENT FURNISHED & EQUIPPED for 2-3 people. 2 bdrm, 2 bath, closets, liv/din, kit, cable TV & internet. Laundry service incld. Calle de los Pasos #32-A. \$585. Also **STUDIOS FOR RENT** w/all services \$315-\$375. Incl. Internet. 6a calle poniente #42. Tels: 7832-2750, 4442-4827.

BEAUTIFUL HOUSE located a few blocks from La Merced Church. 2 bdrms, 2 baths, liv, din, kit, laundry, fully furnished, patio with búcaro. \$500.00 Tels. 4618-0277, 4269-0405 www.colonialhomes.com.gt

BEAUTIFUL COLONIAL HOUSE located in a luxurious condo in El Calvario. 4 bdrms, 3½ baths, liv, din, kit, Courtyard with búcaro, terrace with excellent views of volcanoes. \$850.00 Tels. 4618-0277, 4269-0405 www.colonialhomes.com.gt.

BEAUTIFUL FURNISHED APARTMENT: Very exclusive area, 2 bdrm w/bath, hot water, liv/din, fully-equipped kit, cable TV, internet, family livrm, fireplace, terrace, laundry, garage. Tels: 5910-2615, 7832-7036

BEAUTIFUL APARTMENTS: 2 bdrm, liv, din, laundry, fully-equipped kit, 2½ bath, cable TV, WiFi, 24-hour security, cleaning service. 4 blocks from the park. Daily, weekly or monthly. artceramico12@hotmail.com Tel: 7832-7141, 5096-6740.

FURNISHED APARTMENTS, security services incld, 4 blocks from Central Park. Tel: 5308-5770, 5156-0064. **APARTAMENTOS AMUEBLADOS,** seguridad, servicios incluidos. 4 cuadras del parque central. Tels: 5308-5770, 5156-0064.

FURNISHED 2 BDRM APARTMENT: Kitchen, dinrm, livrm, washing machine, hot water, pleasant atmosphere, flowered patio. Excellent security. For single or couple. \$250/mo. Tels: 5938-2299, 5105-6429.

CASA AMUEBLADA Y EQUIPADA, amplio jardín e instalaciones para eventos, retiros en Santa María de Jesús, US\$2,000.00. Tel: 5998-4158.

FURNISHED & EQUIPPED HOUSE available for sublet Sep. & Oct. Fully-furnished 2 bdrm, 1½ baths, spectacular volcano views, 2 terraces, cable TV, internet, screened windows. Safe & quiet area. raeishee@yahoo.com

COMMERCIAL SPACE FOR RENT at 6a av. norte #9, call 5204-0355. **ALQUILLO LOCAL COMERCIAL** ubicado en la 6a av. norte #9, informan 5204-0355.



REVUE offers web updates via Email



RE/MAX
Colonial

In Antigua, we are your best
option in Real Estate

5a calle oriente #6, La Antigua Guatemala
PBX: (502) 7882-4046 & U.S. (305) 433-4364

www.remaxcolonial.com.gt
Each office is independently owned and operated


CAMARA DE CORREDORES DE
BIENES RAICES DE GUATEMALA

Century 21
CASA NOVA

www.century21casanova.com

Each CENTURY 21 Office is independently Owned And Operated.

21

Reasons to use Century 21 Casa Nova

3ra. calle oriente # 29, La Antigua Guatemala
Across from Santo Domingo Hotel
Tels.: 7832-8729 / 30 / 31
Email: info@century21casanova.com


CAMARA DE CORREDORES DE
BIENES RAICES DE GUATEMALA



Antigua Realty
Consultoría en Bienes Raíces

Tel: (502) 7882-4021 ~ Telfax: (502) 7832-2865 ~ 6ª calle poniente No.8, La Antigua Guatemala
info@antiguarealty.net ~ www.antiguarealty.net

SERVICES

- Properties for Rent and Sale
- Consultancy, Planning, Development,
- Promotion and Sale of Housing Projects
- Blueprints (Topography)
- Design and Construction
- Maintenance and Management
- Legal Consultancy




SOLUTIONS ANTIGUA
Real Estate / Bienes Raíces
Construction / Constructora

3a calle oriente #15, La Antigua Tels: 5993-8844,
5285-6020 solutionsantigua@yahoo.com
www.solutionsantigua.com

Inversiones con Vision

Ylara Real Estate

SALES & RENTALS *Furnished or unfurnished*

5a av. sur #34-A, La Antigua Tels: 5998-4158, 7832-8066
Fax: 7832-8066 negocios_opcion@yahoo.com



Just tell 'em, "Lo vi en la revista REVUE"



REVUE tiene la distribución más efectiva

REAL ESTATE: FOR RENT

GUATEMALA CITY

APARTMENT COMPLETELY FURNISHED FOR 4 PERSONS: 2 mins. from Airport, z. 13. By day, week or month. Feel comfortable on your arrival! 2 bdrm, spacious livrm, dinrm, kitchen w/refrigerator, stove, microwave, dishes. Garage. Cable TV, Wireless, maid service. \$490 weekly. Special monthly rates. Tels: 5906-6425, 5511-7247. info@consultainmobiliaria.com

AVENIDA REFORMA: Beautiful furnished apartment, 144m², panoramic view of volcanoes, 3 bdrm, 2 bath, double glazed windows, 2 terraces, laundry room, washer/dryer, totally-equipped modern kitchen, Internet, Cable TV, concierge/security 24h, quiet, excellent location residential zone next to Commercial Centers. Garage optional, photos upon request, tels: 2332-4648, 5937-9438.

LAKE ATITLÁN

JUCANYÁ, PANAJACHEL 2 Bdrm home \$275, efficiency apartment \$150, includes electricity, cable & gardener. Views, sauna & central makes these rentals a bargain. Tel: 5932-5963, acomodaciones+lind@gmail.com

FULLY-EQUIPPED APARTMENT 100 METERS FROM THE LAKE just past Jucanyá Panajachel. Quiet, exclusive, terrace, views, parking, cable & internet available, upscale. \$350, 5932-5963, acomodaciones+pach@gmail.com

ATITLÁN SOLUTIONS, the real estate company of Lake Atitlán. Serving the area for 20 years in building, renting, managing lakefront personal and commercial properties, while also providing legal expertise. Call Armand 5493 6161, www.rentalsatitlan.com

QUETZALTENANGO

APARTMENTS fully-furnished and equipped include: Cable TV, free gas for first month. Deposit required. Contact Lidia de Mazariegos, 4a. calle 15-34, Zona 1, Quetzaltenango, Tel: 7761-2166.

EL PETÉN

ONE BEDROOM APARTMENTS IN EL REMATE, PETÉN. Just a few steps away from lake Peten Itzá. Furnished. Monthly or daily rent. Tels: 4600-1903 (Spanish), 5866-6273 (Spanish/English).

If your business is not worth advertising, then advertise it for sale.

Property Measurements

1 Caballería = 45.12 Hectares

1 Hectare = 2.4 Acres = 1.43 Manzanas

1 Manzana = 1.7 Acres = 6 Cuerdas

1 Manzana = 6988 mts² = 10,000 varas²

1 mt² = 1.431 vara² = 1.197 yards²

REAL ESTATE: FOR SALE

ANTIGUA AREA

Central Antigua **BEAUTIFUL 2-STORY COLONIAL HOUSE**, 4 bdrm, 3½ bath, jacuzzi, livrm, dinrm, studio, kit, laundry area, single garage+parking space for 3 cars, 2 fireplaces, terrace. US\$275K. Sale directly by owner. Tel 5201-0191 sanjose.vendo@gmail.com www.sailing-diving-guatemala.com/houseforsale

HOME FOR SALE, NEAR CERRO DE LA CRUZ: 1350 ft² approx. Living area. 4 bdrm, 4 bath. Furnished. Only \$48,000. Tel: 4289-6793 (English).

6 HOUSES IN SAN JUAN DEL OBISPO 2-level, gardens, pool, security gatehouse, excellent views of Antigua. Tels: 5993-8844, 5285-6020

GUATEMALA CITY

EXCLUSIVE PROPERTY, in PRIVATE GOLF CLUB SAN ISIDRO, ZONE 16, with spectacular views of volcanoes. Build your dream house. 2,277 varas² (1,591m²). US \$350v². Tels: 5208-2659, 5510-1883, 4211-5714.

LAND OPPORTUNITY, ZONE 16! Excellent location on road intersection, next to schools & exclusive Golf Club San Isidro. Build a condominium, shopping center or business offices. 2,500 varas² (1,747 m²). \$125v². Tels: 5208-2659, 4211-5714, 5510-1883.

TWO FOR ONE: EXCELLENT LOCATION & SECURITY, Z. 16. Adjacent to American School Encinos 5 Cayalá. 1,282m² (1,835v²). Beautiful home 440m², 4 garages, 4 bedrooms, lovely garden, volcano view, 2 terraces, wood floors. Tels: 4211-5714, 5510-1883.

LAKE ATITLÁN

BARGAIN AT SANTA CRUZ LA LAGUNA, 1 block from lake shore. Beautiful view to lake and village. Punpatin 1168mt², Panabic 992mt². Call Ricardo 5285-4281, 5846-9489.

TZUNUNÁ HOME 1400 ft² SPLIT INTO TWO APARTMENTS, 1.2 acres, 63 meters shore, views, garage, pool, huge building site, additional infrastructure, \$185K, 5932-5963, acomodaciones+Tzununa@gmail.com

A+ WATERFRONT PROPERTIES WITH VIEWS from \$148,000 to \$500,000. Largest listings in Guatemala for all Lake Atitlán homes with lakefront and views. Business opportunities, land, lots, and huge selection for every property type. Waterfront lot at \$25,000. Interesting larger development options for investors, write to info@terraxatitlan.com or call Ralph (502) 7762-1229, website: www.terraxatitlan.com

Some people talk of morality, and some of religion, but give me a little snug property.

—Maria Edgeworth



CARSTENS

BIENES RAICES, S.A.

Your Real Estate Team in Antigua
Home, Business, Property Management

www.teamantigua.com

Calle del Espíritu Santo #37A, La Antigua
7832-7600 or 7823-6429 • info@teamantigua.com

REAL ESTATE: FOR SALE

LAKE ATITLÁN

ATITLÁN SOLUTIONS, the real estate company of Lake Atitlán. Serving the area for 20 years in building, selling, managing lakefront personal and commercial properties, while also providing legal expertise. Call Armand 5493-6161, www.realestateatitlan.com

EUROPEAN INVESTORS are looking to acquire land/property in the Lake Atitlán area. Owners or agents please call: 5598-5677. **INVERSIONISTAS EUROPEOS** buscan terrenos/casa en el área del Lago de Atitlán. Propietarios o agentes por favor contáctenos al teléfono: 5598-5677.

VILLAS, CONDOS, HOMES, RAW LAND - 400+ LISTINGS: Santa Catarina, Panajachel, Santa Cruz, Jaibalito, Tzununá, San Marcos, Santiago, and all places in between. Tel: 5932-5963; acomodaciones+land@gmail.com

RESIDENCIAL CANTARES DEL LAGO, 10 mins. from the center of Panajachel. Stay in contact with nature! Security gate, water, light, drainage, paved streets, front wall, financing plans. Tel: 7762-2921, cantaresdellago@gmail.com

ALTA VERAPAZ

PEACEFUL AND QUIET PROPERTY IN WOODED SETTING. Two acres on outskirts of San Cristóbal, Alta Verapaz. Registered title. Car access. Contact 5918-9813 or asosapguatemala@gmail.com

TECOJATE

OCEANFRONT PROPERTY, 4 kms from Tecojate. Land 800m². Road & electricity access. US\$12,500. Call (502) 4190-1321. **LOTE A LA ORILLA DEL MAR**, Ubicación 4 kms de Tecojate. 800m². Acceso de carro y electricidad. US\$12,500. Llame (502) 4190-1321.

A wedding is a ceremony at which a man chooses the woman he wants to spend his life listening to.



REVUE available worldwide at www.revuemag.com

ANTIGUA REAL ESTATE

A new concept of real estate agency in Antigua
Open Mon - Sat from 8:00am to 6:00pm

4a calle oriente #4, La Antigua TelFax: 7832-3833
antiguarealestate@hotmail.com

I would rather be exposed to the inconveniences attending too much liberty than to those attending too small a degree of it.

—Thomas Jefferson



Tzununá \$162K OBO

½ acre + terraced gardens, fruit trees, exotic and rare tropical flowers, fountains, waterfalls, ponds. Fantastic view, 2 minutes to lake. 2000 ft² steel, cement and natural stone construction. Remodeled 3rd story, tile throughout, large retaining wall. Road access. Secure, no city noise. All furnishings, appliances and tools. Direct TV & many extras. www.atitlanvision.com

Tels: (502) 5179-7004, 5170-1242, 5493-6161

DATEBOOK continued from page 32



28 Fri., 8pm — MUSIC: Wuacha and musicians for the souls of the world *Latin Fusion Concert*. Cover Q20/incls. beverage.

Theatre El Chapiteau (tel: 5044-1144), Avenida de los Árboles, **Panajachel, Lake Atitlán.**

29 Sat., 7pm — MUSIC: *El Sueño de la Laguna*, produced & performed by Fernando Scheel, with the participation of María Elisa Urutia, William Girón, José Girón & Waleska Muñoz. Q60. El Sitio (tel: 7832-3037), **La Antigua.**

29 Sat., 8pm — MUSIC: Rapsoda, Panama's cult rock band. Cover Q20/incls. beverage. Theatre El Chapiteau (tel: 5044-1144) **Panajachel, Lake Atitlán.**

THROUGHOUT THE MONTH

ART: *Añoranzas de Paz* by artist José Colaj. Galería Rocío Quiroa (tel: 7832-0519) 2a calle poniente #2, **La Antigua.** ▼



ART: *La Gráfica Italiana de la A a la Z*, featuring work by well-known Italian 20th century artists. Museo Nacional de Arte Moderno (tel: 2366-8394) Local 6, Finca La Aurora, z. 13, **Guatemala City.**

Mon.-Sun., 9am-6pm — PHOTOGRAPHY: Julio Zadik, *Un Fotógrafo Moderno en Guatemala*. Cooperación Española (tel: 7832-1276) 6a av. norte between 3a & 4a calle poniente, **La Antigua.**

Mondays, 3pm — STAR SCRABBLE CLUB: Meets in different locations. See <http://www.starscrabble.com/> for locations and how to join. **La Antigua.**

THROUGHOUT THE MONTH

Mondays & Thursdays & Saturdays (except Aug. 15) 9:30am-1:30pm — TEXTILE WORKSHOP: *Taste of Weaving*, learn the ancient art of the Mayan backstrap loom from an indigenous master weaver. Indigo Artes Textiles y Populares (tel: 7888-7487) inside Centro Cultural La Azotea, **La Antigua.**

Tuesdays, 8am — TOUR TO COMALAPA: Famous for its folk painters & textiles: minivan, weaving demonstrations, visit galleries, the market & lunch in a private home. Proceeds benefit the womens cooperative Maya Works. Indigo Artes Textiles Y Populares (tel: 7888-7487) inside Centro Cultural La Azotea, **La Antigua.**

Tuesdays, 6pm — (English) SLIDE SHOW *Antigua: Behind the Walls* by Elizabeth Bell. Q30 benefits educational programs. El Sitio, 5a calle poniente #15, **La Antigua.**

Tuesdays, 3-5pm — AL-ANON MEETINGS: A bilingual support group of friends and family in a co-dependent relationship with loved ones suffering from compulsive disorders. AnEcho, Casa Convento Concepción (tel: 7882-4600) 4a calle oriente #41, **La Antigua.**

Wednesdays, 6pm — FILMS that focus on environmental issues. Free. Cooperación Española (tel: 7832-1276) 6a av. norte between 3a & 4a calle poniente, **La Antigua.**

Thursdays, 5pm — TANGO CLASSES: for beginners, the ballet of Latin dance. Q50 per class. AnEcho, Casa Convento Concepción (tel: 7882-4600) 4a calle oriente #41, **La Antigua.**

Fridays, 2-4pm — BEGINNER'S BRIDGE CLASSES: We're still learning, join us! Free. AnEcho, Casa Convento Concepción (tel: 7882-4600) 4a calle oriente #41, **La Antigua.**

Saturdays, 7:30pm — MUSIC: Son de Antigua, this great Guatemalan band will make you want to get up and dance! Rainbow Café (tel: 7832-1919) 7a av. sur #8, **La Antigua.**

INTERACTIVE EXPOSITION: *¿Por qué estamos como estamos?* A not-to-miss exposition of a tour through history and current life in Guatemala, presented through photography, videos and interactive games. Bodega #1 Centro Cultural Museo de Ferrocarril (tel: 2254-8727) 9a av. A 18-95, z. 1, **Guatemala City.**

SALVADORAN SURF CIRCUIT 2009

fotos by Shifi Ettinger



The first two rounds of the **Salvadoran Surf Circuit** took place in June and July. The next events will be held at Playa Punta Mango on Sept. 12 and 13 and at the Playa Mizata on Oct. 24 and 25. The **5th National Circuit Competition** and the finals for national ranking will be held at the Playa Costa del Sol on Nov. 28 and 29. Nine athletes from the Federation (FESASURF) represent El Salvador in the **World Championship ISA** (International Surfing Association) in Costa Rica from June 27 to Aug. 8. The Central American Championship will be at Playa El Tunco on Sept. 26 and 27.



Understanding your coffee ...

The caffeine content case

The amount of caffeine in a cup of coffee can vary greatly, depending on many factors. We'll explore a few ideas that will help you to understand a little more about the presence of caffeine in coffee.

If you ask 10 people, most will agree that espresso has more caffeine than regular drip coffee. But are they correct? Let's see, a typical 8-ounce cup of drip coffee ranges between 65-120mg of caffeine. Why this large range? Factors such as brew and dwell time, water temperature, grind and roast level, bean species and blends greatly affect final caffeine extraction. If you compare it to a typical espresso, ranging from 30-50mg of caffeine per ounce, the difference is significant.

Then a cup of drip coffee has two to four times more than espresso—but we are comparing apples to oranges. To accurately make a comparison, we need to compare concentrations in terms of caffeine per volume. So for drip coffee we end up with 8-15mg per ounce, whereas in espresso, we get 30-50mg per ounce

Conclusion: Drip coffee contains more caffeine than espresso, due to its larger serving size. But when viewed from volume perspective, espresso has more caffeine per ounce. Soluble coffee generally contains less caffeine than roast and ground coffee, but is usually consumed in greater volume.



Salvadoran coffee growers are widely recognized by connoisseurs around the world for their artisan traditions and their unique heritage as keepers of the special Bourbon and Pacamara coffees.

Café de El Salvador

These amazing coffees are offered at the world's finest specialty coffee roasters, coffeshops and restaurants.

www.salvadorancoffees.com - csc@consejocafe.org.sv



Las Hojas Resort
Small Resort
Big Experience

Just 15 minutes from the airport...

LAS HOJAS BEACH
Tel: (503) 2325-7000
2370-6865
www.lashojasresort.com



Alicante Montaña Hotel
26 rooms with
hot water & cable TV
Restaurant, Pool, SPA, Jacuzzi
Km 93.5 Carr. Apaneca-Ataco
Tel: (503) 2413-8656
alicanteapaneca@hotmail.com www.alicanteapaneca.com



Alicante Hotel
A/C, Cable TV, Pool
Internet, Lovely Garden
Col. La Sultana, C. Las Rosas
Ave. Los Laureles #1, S.S.
Tel: 2243-0889 Fax: 2243-5838
www.alicante.com.sv alicante_international@hotmail.com

EL SALVADOR REVUE OFFICE General Manager, Lena Johannessen Tel: (503) 7981-4517 elsalvador@revuemag.com

Fans watch the first rounds of competition of the Salvadoran Surf Circuit (SHIFI ETTINGER)



ADVERTISER INDEX

LODGING

GUATEMALA CITY

Apart-Hotel Las Mercedes	45
Apartamentos Las Torres	43
Armadillo Suites	45
Dai Nonni Hostel	45
El Otelito	43
Hostal Los Volcanes	45
Hostal de Don Pedro	45
Hotel Casa Blanca	43
Hotel Casa de los Nazarenos	45
Hotel Residencia del Sol	45
Hotel Villa Toscana	45
Mariana's Petite Hotel	45
Novohostal	43

ANTIGUA

A Place to Stay	86
Casa Familia Ovalle	87
Casa Madeleine	89
Casa Morelia	86
Casa Rustica	93
El Hostal	86
El Mesón de María	85
Hostal Las Marías	83
Hostal San Nicolás	93
Hostel 5	87
Hotel Aurora	83
Hotel Casa Azul	89
Hotel Casa Concepción	89
Hotel Casa de las Fuentes	93
Hotel Casa Noble	84
Hotel Casa Quinta	90
Hotel Casa Santana	84
Hotel El Carmen	87
Hotel La Sin Ventura	83
Hotel La Tatuana	93
Hotel La Villa Serena	87
Hotel Las Camelias Inn	89
Hotel Las Rosas	86
Hotel Mesón Panza Verde	89
Hotel Palacio Chico	90
Hotel Panchoy	93
Hotel San Jorge	85
Hotel San Vicente	86
Hotel Santa Catalina	82
Hotel Un Paseo por La Antigua	91
Hotel Vista Real	91
La Casa de Maco	84
Palacio de Doña Beatriz	84
Posada del Angel	87
Posada El Antaño	93
Posada El Ensueño	93
The Cloister	86
Villa de Antaño	84

RÍO DULCE

Bruno's	112
Hacienda Tijax	112
Hotel Catamaran	112

COBÁN

Hotel Posada Don Antonio	111
Park Hotel	111
Posada Don Pedro	111

**Stopping your advertising
to save money is like stopping
your watch to save time**
—publicidad@revuemag.com

LODGING

LAKE ATITLÁN

B'al'am'Ya	99
El Aguacatal	100
Hotel Casa Rosa	102
Hotel Dos Mundos (Pana)	101
Hotel El Chaparral	102
Hotel Fonda del Sol (Pana)	101
Hotel Primavera	101
Jenna's Bed and Breakfast	102
Hotel Rancho Grande Inn	101
Hotel Real Santander	100
Laguna Lodge	102
Posada de Santiago (Santiago)	99
Posada San Simon	100

EL PETÉN

Abordo Bar and Restaurante	113
Finca Xobbel (Poptún)	113
Hotel Ecológico y Rest. Mon ami	113
La Casa de Don David	113

MONTECERRICO / PACIFIC COAST

Asociación Ola Verde	107
Atelie del Mar	109
Cafe Del Sol	109
Casa de Playa	109
Casa Monterrico	109
Don Carlos Beach	108
Hotel Dos Mundos	107
Hotel Honolulu	109
Hotel Pez de Oro	109
Johnny's Place	109
Playa Quilombo Eco-Hotel	108

QUETZALTENANGO

Casa San Bartolomé	105
Dicap Residence	105
Hotel Modelo	105
Hotel y Restaurante Mayaland	103

TECPÁN

Casa Xara / Molino Helvetia	111
-----------------------------------	-----

RETALHULEU

Hotel Posada de Don José	112
--------------------------------	-----

RESTAURANTS / BARS

GUATEMALA CITY

Arrin Cuan	38
Caffé De Fiori	39
Ciao	39
Cheers	39
Chiles	inside back cover
Fridas	39
Kloster	41
Lai Lai	39
Oliva	37
Pecorinos Ristorante	41
Restaurante Altuna	41
Trovajazz	39
William Shakespeare Pub	39
Café Bombay	102
Circus Bar	101
Club Ven Aca	102
Lazzaroni / Ricassoli	100

LAKE ATITLÁN

RESTAURANTS / BARS

ANTIGUA

Bagel Barn	inside cover
Bistrot Cinq	65
Café Condesa / Express	73
Café Panchoy	73
Café Sky	74
Café Mediterraneo	80
Café No Sé	74
Captain Bry's	63
Casa Escobar	64
Chamiza Wines	74
Christophe Pizza	68
Cine-Lounge La Sin Ventura	80
Como Como	80
Cookies, Etc.	64
Doña Luisa Xicotencatl	72
El Peroleto	64
El Rincón del Conquistador	77
El Sabor del Tiempo	79
El Sereno	62
El Viejo Café	77
Epicure	62
Filadelfia Restaurant	71
Fridas	68
Gaia	77
Kabuki	64
Korea House	80
La Casbah	79
La Cocina	64
La Cueva de Urquizú	81
La Esquina	78
La Fonda de la Calle Real	81
La Peña del Sol Latino	67
Las Antorchas	77
Las Palmas	52
L'Espresso Café	79
McCafé	1
Mesón Panza Verde	69
Monoloco	61
Nicolas	75
Ni Fu Ni Fa	68
Nokiate	65
Personajes	73
Pollo Alina	78
Rainbow Café	63
Restaurante Las Mil Flores	75
Tabacos y Vinos	78
Te Quiero Bar	80
Tienda Delicio, S.A. (Deli)	72
Toscana la Mia Terra	74
Welten Restaurant	69
Wiener	77

QUETZALTENANGO

Bazar del Café	104
El Sabor de la India	104
Fuentes Georginas	104
Shai Long	105
Giuseppe's Gourmet Pizza	105
Woon Kook	105

TECPÁN

Restaurante Chichoy	111
Restaurante El Pedregal	111
Restaurante Katok	111
Kape Paulinos	111



**Revue: 20,000 magazines
monthly with extensive
country-wide distribution**
publicidad@revuemag.com

ADVERTISER INDEX

HEALTH SERVICES

GUATEMALA CITY

DDS Jorge de la Cruz	49
Dr. Milton Solis	47
Ejecutivo Spa	48
Kawilal Spa	95
Nova Aesthetics	47
Pediatrics: Dr. & Dra. Hernandez	47
San Gregorio Spa	51

ANTIGUA

Antigua's Gym	49
Casa Madeleine Spa	61
Centro de Equinoterapia Kej	48
Centro Visual G & G	49
Clinica Dental	49
Clinicas Ovalle	51
Clinica Veterinaria El Arca	48
Dental Care	48
Dental Surgery & Rehab Implants	46
Dermatologist Dr. Samayoa	49
Dietetic Consultant	46
Dra. Victoria Recinos de Molina	46
El Reposo Spa	49
Family Therapist	46
Gail Terzuola	51
Holistic Psychotherapy	48
Hospital Privado Hermano Pedro	48
House of Health Sta. Lucia	49
Le Visage Cosmetology	55
Love Therapy	51
Mayan Spa	83
Optima Vision y Moda	47
Orthodontist Mario de León	46
Sauna Maya El Temascal	58

TRAVEL / TOURS

GUATEMALA CITY

Excursiones Spross	98
Trans Galgos	94

ANTIGUA

Antigua Tours	26
Filadelfia Coffee Adventure	71
Lax Travel	95
Litegua	95
Monja Blanca	98
Rainbow Travel	97
Sinfronteras	95
Tabarini Rent a Car	56
Turansa	94
Voyageur Tours	109

MISC.

Casa Vieja Lodge	96
Eternal Spring	100
Fish Guatemala (Parlama)	97
Parque Ixpanajul	113
Posadas Rurales	111
Rancho Carrillo	2
Roger's Tours	95
Santander Travel Agency	100
Sport Fishing, Rods and Reels	98
Transportes Turísticos Atitrans	94

SERVICES

GUATEMALA CITY

Angel Fire Kennels	116
Hairways	34
Immigration Services	115
Lapstec	35
PC Doctors	115
Renta Autos de Guatemala	57
Solucion Web	7
Transcarga	35
Union Church	34

ANTIGUA

Bello Capello	58
Club Equestre La Ronda	54
Frank Salon	54
Funky Monkey	61
Global Surf	98
Indigo Artes Textiles	26
JennyStar DVD Rentals	57
Karla Salon	55
Pretty Woman	54
Stile Più	61
Skin Deep	59
Tatoo Antigua	56
Valle de Flores	56
Virtual Assistance Center	54
Wings	116

QUETZALTENANGO

North & South Bookstore	105
-------------------------------	-----

SHOPS

GUATEMALA CITY

Asian Tropics	33
Bernina (Sewing Center)	34
Big Mountain	34
Camas Siesta	35
Colección 21	31
Geminis Bookstore	34
Inmaco	4
In Nola (Textiles)	35
Jungle Skate Shop	9
Lin-Canola, S.A.	35
Super Verduras	39
The North Face	37
Vivero Botanik, S.A.	33



EMERGENCY ASSISTANCE

Police: 120 Fire: 122
La Antigua Bomberos
Voluntarios: 7832-0234
www.bomberosvoluntarios.org

SHOPS

ANTIGUA

Adolfo Dominguez	55
Bravo	59
Casa de los Gigantes	59
Casa Del Tejido	54
Colibri	60
El Mástil	5
El Patio Antiques	60
El Prisma	55
Hamlin & White Books	60
Isaias Joyeria	58
Joyeria del Angel	back cover
La Casa del Conde (books, etc)	54
Mi Tienda Natural	54
Ritual	55
Santa Chivita	58
Tuunich	60
Un Poco de Todo	115
Vivero La Escalonia	81

SCHOOLS

GUATEMALA CITY

Easy Facil	35
------------------	----

ANTIGUA

Antigua Cooking School	57
Centro Lingüístico Internacional	94
Christian Spanish Academy	53

QUETZALTENANGO

La Democracia Spanish School	104
Pop Wuj Spanish School	104

REAL ESTATE

Antigua Realty	119
Antigua Real Estate	121
Antigua Rentals	84
Cantares del Lago	2
Carstens S.A.	119
Casa Nova	119
REMAX Colonial	119
Solutions Antigua	119
Ylara Real Estate	119

CULTURAL

GUATEMALA CITY

El Attico	27
Galeria de Arte El Tunel	27
Galeria de Arte Die Auge	29
Museo Ixchel	27
Museo Popol Vuh	31

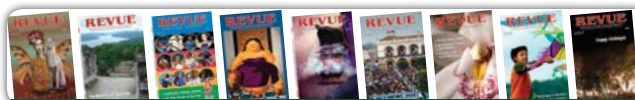
ANTIGUA

Cosmovisión Maya	26
Galeria Museo Centro Popular	27
José Colaj	30
La Antigua Galeria de Arte	31

LAKE ATITLÁN

Ishkik Arte Contemporáneo	27
---------------------------------	----

If you always put limits on everything you do, physical or anything else, it will spread into your work and into your life. There are no limits. There are only plateaus, and you must not stay there, you must go beyond them. —Bruce Lee



If you need to get the word out, Revue is the most effective promotional tool around.
publicidad@revuemag.com



2009 conference participants on developing community-service projects

PROGRESA is a Quaker-run scholarship/loan program that has been in existence for over 35 years. Jointly sponsored by the Guatemala Friends meeting and a Friends meeting in California, the program helps Guatemalans attend universities and secondary schools. Our focus is on the rural poor who often don't have access to higher education in their communities. Our office is in Parramos, Chimaltenango, but our students come from 15 of the country's 22 departments.


Current Activities

Each student receives a monthly stipend, which varies in amount depending on his or her needs. Each student also receives monthly counseling in person or by telephone. Whenever possible we visit current and former students in their homes to better understand the problems they face. These visits have provided us with important information and have led to our recent decision to allow students to repay their loans with community service. Once

a year we hold a weekend conference, and this year's conference focused on developing community-service projects. The students will now be volunteering in their communities during their school vacations and after they graduate.

Wish List

We welcome new sponsors or donations of any amount. It costs between \$600 and \$1,200 to sponsor a student for one year. Checks made out to Redwood Forest Friends Meeting and mailed to The Guatemalan Scholarship/Loan Program, P.O. Box 1831, Santa Rosa, CA 95402 are eligible for a U.S. tax deduction.

We also need volunteers to translate student letters into English, help us with web design, or are skilled at creating databases in Access. 

Contact information

Phone: (502) 7849 5970 or 5842 0329

E-mail: progresas3@gmail.com

Website: guatemalafriends.org

FN
GUATEMALA



APRENDE
TU DIA!

Centro Comercial Miraflores | Primer nivel | Tel. (502) 2269-6323

www.chilis.com.gt



joyería DEL ÁNGEL

Representing jewelry designers from around the world, handbags and sunglasses.

4a calle oriente #5A, La Antigua Guatemala • Tel: 7832-3189 • Fax: 7832-5334

Open 9 to 6 every day • joyeriadelangel@gmail.com

www.delangel.com